JACKSON SAFETY

Airmax®

EN **User Instruction for Airmax® Power Assisted Respiratory System**

FR **Instructions d'utilisation du système de protection respiratoire à épuration d'air motorisé Airmax®**

DE **Bedienungsanleitung für das Airmax® gebläsegestützte Atemschutzsystem**

IT **Manuale di istruzioni per gli utenti del sistema di respirazione assistita Airmax®**

ES **Manual de instrucciones para el usuario del sistema respiratorio Airmax®**

A / Une / Eine / Una / La

SureWerx™

Brand / Marque / Marke / Marca

CE 0082

EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL

EN

IMPORTANT NOTICE

Please read these instructions carefully before unpacking your JACKSON SAFETY® AIRMAX® PAPR. Failure to comply with the instructions in this leaflet may void your limited product warranty and adversely affect your health and safety.

The selection of this respiratory for the application should be the result of the risk assessment conducted by a professional health and safety officer. Its use should be strictly in accordance to the instructions provided along with the product. If you have any questions regarding the suitability of this product for your assigned task, please contact your designated health and safety officer or use our dedicated technical help line for further support.

The use of this system is limited to the product variants indicated in this packaging. Any alteration made to adapt to other protective devices may end up affecting the health and safety of the wearer.

CONTENT

This JACKSON SAFETY® AIRMAX® powered respirator system should include:

- Blower Unit with attached battery and filter
- Waist belt
- Welding helmet head top (welding helmet and hood/head gear) unit or grinding (visor and hood) unit
- Hose and hose cover assembly
- Battery charger
- Lithium-ion battery
- Instruction Manual
- Flow-Test-Unit

SYSTEM OVERVIEW

JACKSON SAFETY® AIRMAX® has been designed and manufactured to comply with EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL.

This power assisted particulate filtering device is belt mounted and provided with a high efficiency SL replaceable filter canister that provides a filtration efficiency level above 99.5%. The respiratory system will provide a Nominal Protection Factor (NFP) of 500 when used in conjunction with an original JACKSON SAFETY® AIRMAX® particulate filter CE marked as EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL.

The blower (including batteries) weights 880gr at a minimum flow rate of 170LPM for at least 8 hours at a comfortable noise intensity of <70 dB. Lithium-ion batteries can be recharged multiple times and finally replaced at the end of their lifetime, they should be fully charged at the beginning of the working shift.

The blower unit incorporates a number of safety measures to avoid the inadvertently change in the flow conditions that include:

- The device has an audible alarm to indicate a blocked filter or low battery
- The device alarm activates for about 1 second when the blower unit is switched on, and deactivates once the minimum operational flow rate is achieved. Please consider the power-off state an abnormal situation while in use
- The switch for the air supply is recessed and so not possible to switch the air supply off inadvertently
- A Flow-Test-Unit is provided along with every AIRMAX® PAPR unit to verify the right air flow supply conditions. Please follow the instructions and recommendations provided in this manual.

EN REGULATORY COMPLIANCE AND CE MARKS

P R SL-Filter AIRMAX:	Product code J7210
Filter colour coding:	White (background)
EU Manufacturer	Surewerx USA Inc Elgin IL USA 60123
Compliance	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL
Module B and Module C2 Audit conducted by	APAVE SUDEUROPE SAS Notified Body 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 France
CE marks	See labels on product components

WARNINGS AND LIMITATIONS OF USE

- This PAPR is not suitable for work in poorly ventilated areas (i.e. confined spaces) where oxygen level is suspected to be below 17%.
- Determination of the use of this PAPR system should be addressed by a trained health and safety officer that determines the suitability of the protection offered by this device for the particular task and the hazards involved.
- Do not use this respiratory device when the concentration of hazardous substances has not been determined and their impact on human health and safety by a trained health and safety officer.
- The wearer of this respiratory system must have read this manual and fully understood the functions and settings on the AIRMAX® PAPR system. Its use, cleaning, maintenance, disinfection and storage conditions should follow the instructions provided in this manual. Products returned for warranty replacement will only be considered for replacement only if all recommendations provided in this manual were fully followed.
- Do not use the AIRMAX® PAPR system in areas were explosions might occur. Avoid direct exposure to flames and/or sparks. Do not use the AIRMAX® PAPR system in the presence of strong winds.
- Use only original filters certified for EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL the particular respiratory system.
- If the blower unit acoustic alarm sounds please leave immediately the working area and enter a non-contaminated environment.
- Do not store nor use this respiratory system under temperature conditions that exceed recommendations of this manual (below 0°C and above +40°C).
- Do not use for overhead welding where there is a falling molten metal hazard. This welding helmet/filter system does not provide protection from molten metal and spatter during direct overhead welding.
- Particle filters are not suitable to provide protection against gases and vapours above occupational exposure limits. Please use TH3 P R SL filters packed in original packaging only, unsealed or second-hand products must not be used.
- Carefully review the sealing gasket and search for any visible damage. Do not use if its serviceability is suspected to be affected. Only use particle filters produced by Surewerx USA Inc properly labelled and packed.
- Do not attempt to touch or modify the components of this PAPR.
- At very high work rates the pressure in the device may become negative at peak inhalation flow. JACKSON SAFETY® AIRMAX® PAPR systems are for use only by competent, trained personnel.
- Make sure that the air hose doesn`t make a loop and does not get cought up on something in the work environment.
- Filters shall not be fitted directly to the helmet / hood.
- Do not allow water or other liquids to enter the blower unit.
- When the blower unit is switched off little or no respiratory protection is to be expected. When the blower unit is switched off a rapid build up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the head unit may occur.
- Evacuate the contaminated area in any of the alarms is detected, any part of the product becomes damaged or a considerable change in the air flow or smell is detected. You should also leave the area if you feel dizziness, discomfort or difficulty in breathing.

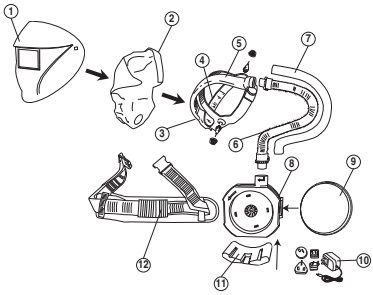
APPLICATION GUIDELINES

AIRMAX® PAPR can be effectively used, but is not limited, to protect the wearer in multiple tasks in the following areas of use

General industrial applications	GRP manufacture	Ship construction and maintenance
Agriculture	Mining	Metal transformation industry
Construction and demolition	Metal foundries	Waste disposal
Chemical plants	Paint spraying (water based)	General welding
General maintenance	Pharmaceutical	DIY
Food processing	Pest control	Tunnelling and quarrying
Mining	Water and sewage treatment	Textiles manufacture

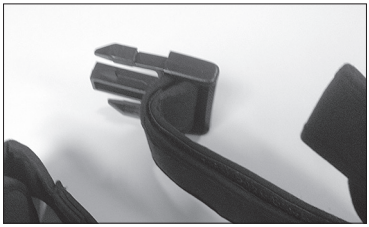
SYSTEM ASSEMBLY

AIRMAX® PAPR with the Duo PAPR Welding Head Top Unit

	Part	Number	Assembly
1	DUO WELDING PAPR HELMET BLACK 4/9-13 ADF	J7051	
2	DUO PAPR FACESEAL	J7061	
3	DUO / DUO MAX PAPR HEAD GEAR	J7062	
4	DUO / DUO MAX PAPR SWEATBAND	J7060	
5	AIR DUCT	N/A	
6	AIRMAX WELDING PAPR HOSE & COVER	J7063	
7	AIRMAX WELDING PAPR HOSE COVER	J7064	
8	AIRMAX WELDING PAPR MOTOR UNIT	J7065	
9	AIRMAX PARTICLE FILTER TH2 P R SL	J7210	
10	AIRMAX WELDING PAPR CHARGER	J7067	
11	AIRMAX WELDING PAPR 4C BATTERY	J7068	
12	AIRMAX WELDING PAPR WAIST BELT	J7069	

INITIAL ADJUSTMENT

- Put the belt around the waist and faster the two ends together
- If the belt is too loose, slide the male adjuster down the belt, towards the female half. If the belt is too tight, slide the male adjuster away from the female half.
- Repeat the above processes until a comfortable and secure fit is achieved.



Loosen

Tighten

Position the blower unit around the waist at the centre of the back to minimize the risk of the blower or hose becoming caught up in use.

ATTACHING THE HOSE TO THE AIRMAX PAPR BLOWER UNIT

Align the pins of the hose bayonet connector with the bottom of the arrow on the air outlet of the blower. Push the bayonet connector into the blower until it reaches the bottom of the hole and then twist in a clockwise direction until the locating pins clips into place. Repeat the process to attach the other end of the hose to the head top.

FITTING THE DUO WELDING HELMET

- First set the welding head top rake and adjust the welding filter to suit. Lift the helmet to its upper position
- Place over the head and adjust the headgear ratchet wheel by pushing it in and twisting until a satisfactory tightness is achieved
- Pull the elasticized chin guard downwards and at the same time pull the helmet down
- The welding head top is then ready for use

OPERATING THE PAPR

Activate the Power-Switch at the side of the unit. Once turned on, the flow alarm activates for about 1 second until the minimum flow rate is achieved and respiratory protection is provided given that all components are in place for the wearer to start the task.

The blower should then provide an initial air flow of +170 LPM for at least 8 hours at a comfortable noise intensity of <70dB.

CHECKING THE AIR FLOW

With the blower unit running place the Flow-Test-Unit onto the hose so that the sealing gasket is securely gripping the air outlet. Check that the indicator ball rises above the pass fail marker. This easy testing device is supplied with every AIRMAX® PAPR unit. Jackson Safety recommends carrying out this operation at least at the beginning of every shift and after changing the filter or any other cleaning or maintenance activity.

PROBLEM SOLVING

Inspect and dismantle this unit only in a clean environment where no presence of respiratory hazards is suspected. Always leave the contaminated area to assess any encountered problem.

If the alarm activates during the execution of a task, leave the contaminated area and remove the TH3P R SL filter with the blower with the power on. If the alarm deactivates, replace the filter; if not, recharge the unit. Check the air flow with the Flow-Test-Unit. If the problem continues after the system is recharged, ask for technical support.

Make sure that the battery unit if fully loaded at the beginning of the shift. The AIRMAX® PAPR blower unit is set to sound for 1 secondonce powered; if the alarm still sounds after check if the hose or filter are clogged; otherwise the battery needs re-placing or re-charging. If the problem persists, contact Surewerx USA Inc for support.

CHECKING THE AIR FLOW ALARM

Proper functioning of the air flow alarm can be checked by using setup from previous paragraph and by putting blower unit into bag. First keep the bag loose around blower, so that air flow is not obstructed and flow indicator is in green sector. Then tighten bag around blower, so that air flow is reduced and flow indicator goes to red sector. In few seconds flow alarm sound should be heard, if not, flow alarm is not working properly. Release the bag to free air flow and indicator moves back to green sector. After few seconds alarm should stop. If the alarm doesn`t stop, do not use the unit and contact Surewerx USA inc for support.

FILTER REPLACEMENT CRITERIA

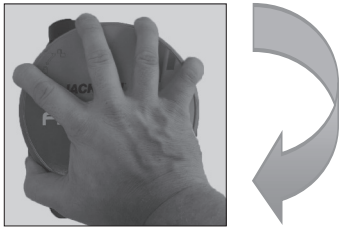
Filter should be replaced in all cases when its integrity is suspected to have been affected as a result of contamination or physical damage.

Filter must also be replaced at the end of its service lifetime, which can be determined when the fully charged operational JACKSON SAFETY® AIRMAX® PAPR unit can't supply airflow above 170LPM tested with the use of the Flow-Test-Unit provided with the product. This is clear indication that the filter is clogged and should be replaced.

If the alarm deactivates after replacing the filter, the unit is fully operational again; if not, recharge the unit before using it in a contaminated area. You should always double check the air flow again with the Flow-Test-Unit to make sure the unit is fully operational.

REMOVING THE FILTER

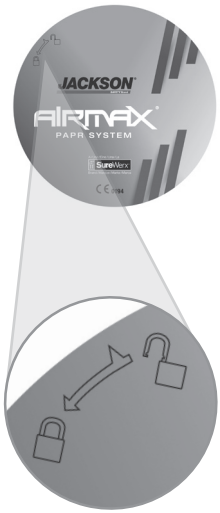
Push the filter-housing down towards the body of the blower unit and apply a twisting force in a clock-wise direction to pull the filter away from the unit.

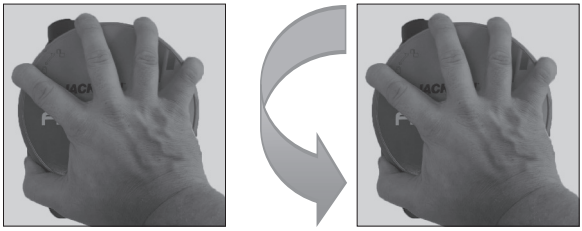


FITTING THE FILTERS

Inspect the filter sealing gasket filter panels and confirm that is free of damage. Make sure that the new filters are used within their expiry date. Make use of the opportunity to inspect that the filter holder is clean; finally assemble the new filter into the blower.

Place the filter over the corresponding circular recess in the blower unit. Twist lightly until the 4 location lugs, fall into the corresponding recesses. Force the filter down towards the blower unit and apply a twisting force in an anti-clockwise direction until the 4-way bayonet system is heard locking into place.





WARNING!

It is essential that the user must not confuse the markings on the filter relating to any other standard other than EN12941:1998 + A1:2003 + A2:2008 with the classification of the device when used with this filter.

The filters must be regularly checked (see Air Flow Test) and replaced. Filters are intended to be replaced and not cleaned / re-used.

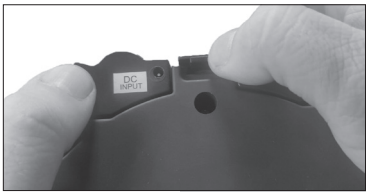
MAINTENANCE OF THE AIRMAX® PAPR SYSTEM

- The blower unit, filter housing and head units must all be regularly cleaned to keep them in good working order
- For single users, the units can be cleaned with a cloth moistened with warm water and soap or an antimicrobial wipe.
- For multiple users, the units should be disinfected when passed from one user to another.
- Liquids must not be allowed to enter the workings of the blower unit or get on to the element of the filter. Parts should be allowed to air dry. Under no circumstances should any solvents or abrasive cleaning agents be used. The unit must not be dried using heat.
- The unit should continue to provide protection to the designed specification for at least 1.5 years when maintained in accordance with these instructions. Prior to each use the user should check that all components of this system are free from defects, such as burnt areas, holes, splits or broken filters and hoses, cracked visors, ADF's and helmets.

CHARGING THE BATTERY

- Once the unit has reached the Minimum Design Flow (MDF), it is better to leave it to run down completely before recharging. The battery can either be charged whist installed in the blower unit or removed and charged separately.
- Plug the charger into the main socket, fit the plug on the end of the lead into the socket at the back of the battery.
- Charging should only be for a maximum of 6 hours. Less charging time will give less run time of the JACKSON SAFETY's AIRMAX® PAPR unit.

REMOVING AND REPLACING THE BATTERY



- To remove the battery, First remove the filter (to do this please see the Filter removal section). Now hold the motor unit face down (in a clean area away for contaminants) carefully push holding tab next to the charger point away from the motor unit using your thumb whilst pushing the battery down towards the topside of the motor unit.
- To replace the battery, place it into the cavity and slide it right to the back as far as it will go, until the holding tab clicks into the location. Now replace the filter (please see the Fitting filter section)

STORAGE AND TRANSPORTATION

When not in use or during transportation the blower and head units should be stored in the container in which they were supplied, in a place away from direct sunlight and contact with solvents or other surfaces or objects that may impact and damage them. Do not store in areas with extreme temperature (outside +0°C to +40°C range) or humidity (above 75%RH) conditions.

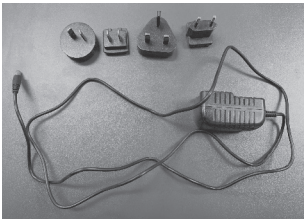
User Instruction Manual for the AIRMAX® PAPR Battery Charger

Component code – J7067

This charger complies with the European regulations. Please read and keep these instructions carefully, they contain important operation and safety descriptions. If the charger is not used in accordance with this manual you may risk causing a fire, personal injury or equipment damage. Check label on the rear of the charger for further details.

Features

- The AIRMAX® PAPR charger is suitable for Lithium-ion battery packs only and has been provided with a short circuit protection device
- Each charger has quick-change socket power adapter for various mains (see picture below). It is designed to quick charge 4-6 cells Lithium–Ion battery packs with a capacity of 5200mAh.

	• Operational range: 100Vac – 240Vac • Frequency: 50-60Hz at 150mA • Operating temperature range: 0°C to 40°C • Operating relative humidity: 8% to 85% • Initial charge before first use of batteries: 8 hours
AIRMAX® charger - J7067	Technical Specifications

Only use this charger with batteries that meet the specifications on the chart below: Connect its DC output plug to the battery and then connect its AC input plug to 100-240VAC mains power before switching on the mains power point; ensure the charging lights are illuminated.

It is normal that the charger and the battery might warm up (below 50°C) during charging; otherwise please stop using it. Please disconnect the charger AC input plug first and then disconnect the DC output plug when charging is finished. The red LED shows that the batteries are still charging. The green LED indicates that the battery is fully charged and ready for use. Do not leave the battery charger in the power supply when not in use.

Safety

Do not charge any other batteries than the specified in this manual. Don't use the charger if it shows visible damage. Do not attempt to repair the charger, this will end the warranty and will increase the accident and/or damage. Never expose the charger to water, rain or snow. Contact your supplier if charger replacement is needed.

Environmental disposal

Batteries are chemical waste, dispose them in a special container or hand them in at an authorized recycling centre.

PACKAGING / LABELING

Lot Code Description: GLyjjj-xxxx (e.g. GL0013-0005)

GL = Manufacturer identifier

y = Last digit of year of production (e.g. 0 for 2020)

jjj = Julian (sequential) day of production (e.g. 013 for January 13)

xxxx = Last four digits of purchase order number (e.g. 0005)

TECHNICAL DATA

This powered respirator is light-weight and easy to handle. It is equipped with a replaceable particulate filter. The system affords reliable protection against particulates and aerosols.

Air flow: 170 to 210 lpm. Minimum flow rate 170 lpm
Weight with filter: 700 g
Operating temperature between 0°c and +40°c
Type of filter: P3 R SL
Type of Battery: Replaceable and rechargeable Li-Ion 7.4V/5200mAh
Charging Cycles >350
Visual alarm for low battery voltage.
Visual, audible alarms and Vibration alarms for insufficient flow rate (below 170lpm)
Nominal Protection Factor (NPF) 500
Noise level: 70dBA
Operating time greater than 8 hours on minimum flow rate with a new filter and fully charged battery in a clean environment at room temperature.

Note! Operating time can be shortened in case of clogged filter under changed battery

EU DECLARATION OF CONFORMITY: https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

AVIS IMPORTANT

Veuillez lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel avant de déballer votre respirateur Jackson Safety® AIRMAX® PAPR. Le non-respect des instructions fournies dans ce document peut annuler la garantie limitée du produit et nuire à votre santé et sécurité.

Le choix de ce respirateur pour votre application doit résulter d'une étude d'évaluation du risque menée par un professionnel en matière de santé et sécurité. Son utilisation doit strictement se conformer aux instructions qui l'accompagnent. Pour toute question concernant l'adéquation de ce produit aux tâches qui vous sont assignées, veuillez contacter le professionnel désigné en matière de santé et de sécurité ou faire appel à notre service d'assistance technique pour une aide supplémentaire.

L'utilisation de ce respirateur est limitée aux modèles indiqués dans le présent manuel. Toute modification apportée au produit afin de l'adapter à d'autres dispositifs de protection peut nuire à la santé et à la sécurité de l'utilisateur.

CONTENU

Ce respirateur JACKSON SAFETY® AIRMAX® doit être livré avec les éléments suivants :

- Ventilateur avec batterie et filtre intégrés
- Sangle ventrale
- Casque de soudeur (masque de soudeur et harnais crânien) ou protection en toile abrasive (visière et protection)
- Tuyau et protection du tuyau
- Chargeur de batterie
- Batteries au lithium-ion
- Notice explicative
- Test du débit d'air

PRÉSENTATION DU SYSTÈME

Le respirateur JACKSON SAFETY® AIRMAX® a été conçu et fabriqué conformément à la norme EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 relative aux dispositifs de protection P R SL de classe TH3.

Ce dispositif de protection assistée avec filtrage des particules est fixé sur une sangle ventrale et livré avec une cartouche de filtre SL haute efficacité remplaçable qui garantit une efficacité de filtration supérieure à 99,5 %. Le respirateur offre un facteur de protection nominal (FPN) de 500 lorsqu'il est utilisé conjointement à un filtre à particules JACKSON SAFETY® AIRMAX®portant le marquage CE, conformément à la norme EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL.

Le ventilateur (batteries incluses) pèse 880 g à un débit minimum de 170 LPM pendant au moins 8 heures, pour un niveau d'intensité de bruit confortable inférieur à 70 dB. Les batteries aux lithium-ion peuvent être rechargées plusieurs fois et remplacées à la fin de leur vie utile. Celles-ci doivent être complètement chargées au début de chaque prise de poste.

Le ventilateur intègre plusieurs dispositifs de sécurité destinés à protéger l'utilisateur contre toute variation inattendue du débit d'air, notamment :

- L'appareil intègre une alarme sonore qui se déclenche en cas d'obstruction du filtre ou de baisse du niveau de charge de la batterie.
- Cette alarme retentit pendant 1 second à la mise sous tension du ventilateur et s'arrête lorsque le débit d'air minimum admissible est atteint. La mise hors tension du ventilateur pendant son utilisation constitue une situation de fonctionnement anormale.
- L'interrupteur d'admission d'air étant en retrait, toute coupure accidentelle du débit d'air est impossible.
- Un kit de test du débit d'ait est fourni avec chaque respirateur AIRMAX afin de s'assurer des bonnes conditions d'alimentation en air. Veuillez suivre et respecter les instructions et recommandations fournies dans ce manuel.

CONFORMITÉ RÉGLEMENTAIRE ET MARQUAGES CE

Filtre P R SL AIRMAX :	Référence produit J7210
Code couleur du filtre :	Blanc (fond)
Fabriquant agréé CE	Surewerx USA Inc Elgin IL USA 60123
Conformité	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL
Module B et Module C2 sous la surveillance de l'organisme notifié	APAVE SUDEUROPE SAS Notified Body 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 France
Marquages CE	Voir les étiquettes sur les composants du produit

AVERTISSEMENTS ET LIMITES D'UTILISATION

- Ce respirateur n'est pas conçu pour être utilisé dans des zones insuffisamment ventilées (c'est-à-dire, des locaux confinés) où le niveau d'oxygène est estimé être inférieur à 17 %.
- La nécessité d'utiliser ce respirateur doit être étudiée par un professionnel expérimenté en matière de santé et de sécurité qui doit déterminer l'adéquation de la protection qu'offre cet appareil pour la tâche concernée et les risques impliqués.
- N'utilisez pas ce respirateur tant que la concentration des substances dangereuses n'a pas été déterminée et que leur effet sur la santé et la sécurité des personnes n'a pas été évalué par un professionnel expérimenté en matière de santé et de sécurité.
- L'utilisateur de ce respirateur doit avoir lu et compris le descriptif des fonctions et réglages du respirateur AIRMAX®. L'utilisation de celui-ci, son nettoyage, sa maintenance et sa désinfection, ainsi que ses conditions de stockage doivent respecter les instructions fournies dans ce manuel. Les produits retournés pour remplacement dans le cadre de la garantie ne pourront être échangés qu'à condition d'avoir respecté toutes les recommandations indiquées dans ce manuel.
- N'utilisez pas le respirateur AIRMAX® dans les zones où des explosions sont susceptibles de se produire. Évitez toute exposition directe du respirateur à une source de flammes et/ou d'étincelles. N'utilisez pas le respirateur AIRMAX® en présence de vents violents.
- En cas de déclenchement de l'alarme sonore du ventilateur, quittez immédiatement la zone de travail et rendez-vous dans un environnement non contaminé.
- Vous ne devez pas stocker ni utiliser ce respirateur à des températures non conformes à celles spécifiées dans ce manuel (soit une température inférieure à 0°C ou supérieure à +40°C).
- Ne pas utiliser pour le soudage en hauteur en cas de risque de retombées de métaux en fusion. Ce système de casque/filtre de soudage n'assure pas de protection contre les métaux en fusion et les projections pendant le soudage en hauteur.
- Les filtres à particules n'offrent pas une protection adaptée contre les gaz et les fumées dont la concentration est supérieure aux limites d'exposition professionnelle. Utilisez exclusivement des filtres de type P R SL conditionnés dans leur emballage d'origine. Les produits dont la fermeture hermétique est rompue ou qui ont déjà servi ne doivent pas être utilisés.
- Examinez attentivement le joint d'étanchéité de l'emballage et recherchez tout signe éventuel de dommage visible. N'utilisez pas ce produit si son intégrité vous semble compromise. Utilisez exclusivement des filtres à particules fabriqués par Surewerx USA, correctement étiquetés et emballés.
- Ne tentez pas de manipuler ou de modifier les composants de ce respirateur.
- À des cadences très élevées, la pression du respirateur peut devenir négative en cas de très fort flux d'inhalation. Les respirateurs JACKSON SAFETY® AIRMAX® sont destinés à être utilisés uniquement par du personnel compétent et dûment formé à son utilisation.
- Ne laissez pas de l'eau ou tout autre liquide pénétrer à l'intérieur du ventilateur.
- Lors de la mise hors tension du ventilateur, la protection offerte par le respirateur est minime, voire inexistante. Lors de la mise hors tension du ventilateur, l'accumulation rapide de dioxyde de carbone, ainsi qu'une diminution d'oxygène peuvent se produire au niveau du casque.
- Si l'une des alarmes de l'appareil se déclenche, si l'un des composants du produit est défectueux ou en cas de variation importante du débit d'air ou de détection de fumée, vous devez évacuer la zone contaminée. De même, en cas d'étourdissement, de gêne ou de difficulté à respirer, quittez la zone.

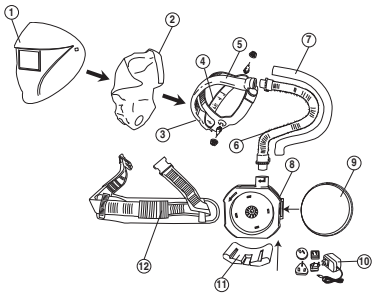
APPLICATIONS

L'usage du respirateur AIRMAX® s'avère très efficace pour la protection, entre autres, de l'utilisateur dans les applications suivantes :

Applications industrielles générales	Fabrication de plastiques renforcés à la fibre de verre	Construction et maintenance navales
Agriculture	Exploitation minière	Industrie de transformation des métaux
Construction et démolition	Fonderies de métaux	Évacuation des déchets
Usines chimiques	Peinture au pistolet (à base d'eau)	Soudage général
Maintenance générale	Pharmacie	Bricolage
Transformation des aliments	Lutte anti-parasitaire	Exploitations à flanc de coteau et de carrière
Exploitation minière	Traitement de l'eau et des eaux usées	Fabrication de textiles

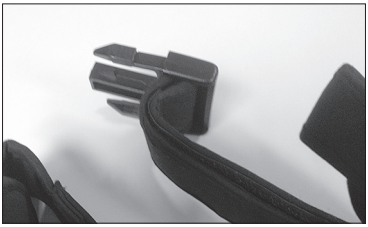
ASSEMBLAGE DU RESPIRATEUR

Respirateur AIRMAX® avec casque de soudeur Duo

	Composant	Référence	Assemblage
1	DUO WELDING PAPR HELMET BLACK 4/9-13 ADF	J7051	
2	DUO PAPR FACESEAL	J7061	
3	DUO / DUO MAX PAPR HEAD GEAR	J7062	
4	DUO / DUO MAX PAPR SWEATBAND	J7060	
5	AIR DUCT	N/A	
6	AIRMAX WELDING PAPR HOSE & COVER	J7063	
7	AIRMAX WELDING PAPR HOSE COVER	J7064	
8	AIRMAX WELDING PAPR MOTOR UNIT	J7065	
9	AIRMAX PARTICLE FILTER TH2 P R SL	J7210	
10	AIRMAX WELDING PAPR CHARGER	J7067	
11	AIRMAX WELDING PAPR 4C BATTERY	J7068	
12	AIRMAX WELDING PAPR WAIST BELT	J7069	

RÉGLAGE INITIAL

- Fixez la sangle ventrale autour de votre taille et attachez les deux extrémités.
- Si la sangle n'est pas assez serrée, faites glisser le dispositif de réglage mâle sur la ceinture, dans la direction du dispositif femelle. Si la sangle est trop serrée, faites glisser le dispositif de réglage mâle sur la ceinture, en l'éloignant du dispositif femelle.
- Répétez la procédure ci-dessus jusqu'à ce que le réglage vous semble confortable et totalement sécurisé.



desserrer

serrer

Positionnez le ventilateur autour de votre taille, au niveau du milieu de votre dos, pour éviter que celui-ci ou le tuyau ne s'accroche pendant son utilisation.

FIXATION DU TUYAU AU VENTILATEUR AIRMAX®

Alignez les fiches du connecteur à baïonnette sur le bas de la flèche qui se trouve sur la sortie d'air du ventilateur. Branchez le connecteur à baïonnette au ventilateur dans l'orifice, puis faites-le tourner dans le sens horaire jusqu'à ce que ses fiches d'alignement s'enclenchent. Répétez cette opération pour fixer l'autre extrémité du tuyau au casque.

MISE EN PLACE DES CASQUES DE SOUDEUR DUO

- Commencez par régler l'inclinaison du casque de soudeur, puis ajustez le filtre en fonction des besoins. Relevez complètement le masque.
- Enfilez le casque par-dessus et réglez la roue à cliquet en appuyant sur celle-ci et en la faisant tourner de façon à obtenir le niveau de serrage souhaité.
- Tirez le protège-menton élastique vers le bas tout en rabaissant le masque.
- Le casque de soudeur est prêt à l'emploi.

UTILISATION DU RESPIRATEUR

Actionnez l'interrupteur d'alimentation qui se trouve sur le côté de l'appareil. Une fois le respirateur mis sous tension, l'alarme de débit retentit pendant 1 secondes environ, jusqu'à ce que le débit du respirateur atteigne le niveau minimum requis pour garantir à l'utilisateur une protection respiratoire, dans la mesure où tous les composants sont installés.

Le débit d'air initial fourni par le ventilateur est de +170 lpm et ce, pour une période de 8 heures avec un niveau de bruit de seulement <70 dB.

CONTRÔLE DU DÉBIT D'AIR

Avec la soufflerie en marche, placez le Testeur de débit Flow-Test-Unit sur le tuyau de sorte que le joint d'étanchéité soit fermement fixé à la sortie d'air. Vérifiez que la bille indicatrice s'élève au-dessus du marqueur de réussite/échec. Ce dispositif de test simple est fourni avec chaque appareil AIRMAX®. Jackson Safety recommande d'effectuer ce test au minimum au début de chaque prise de poste et après chaque remplacement du filtre ou toute autre opération de nettoyage ou d'entretien.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

L'inspection, le nettoyage et le démontage de cet appareil doivent exclusivement être effectués dans un environnement propre et au sein duquel aucun risque respiratoire n'est suspecté. Il est important de toujours quitter la zone contaminée pour procéder à l'examen des éventuels problèmes rencontrés.

En cas de déclenchement de l'alarme pendant l'utilisation de l'appareil, quittez la zone contaminée et procédez au retrait du filtre PSL sans éteindre le ventilateur. Si l'alarme s'éteint, remplacez le filtre ; sinon, mettez l'appareil en charge. Contrôlez le débit d'air à l'aide du test fourni à cet effet. Si le problème persiste après avoir rechargé le système, contactez le service d'assistance technique.

Assurez-vous d'avoir complètement chargé la batterie avant la prise de poste. Le ventilateur AIRMAX® est réglé pour que son alarme retentisse pendant 1 secondes à la mise sous tension. Si passé ce délai, l'alarme ne s'éteint pas, vérifiez le tuyau ou le filtre afin de déceler toute éventuelle obstruction. En l'absence d'obstruction, il peut s'avérer nécessaire de remplacer ou de recharger la batterie. Si le problème persiste, contactez Surewerx USA pour obtenir de l'assistance.

CRITÈRES DE REMPLACEMENT DU FILTRE

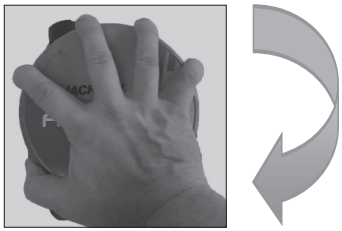
Le filtre doit être remplacé chaque fois que l'altération de son intégrité est suspectée suite à une contamination ou un à dommage physique.

Il doit également être remplacé à la fin de sa durée vie utile, laquelle s'identifie lorsque le respirateur complètement chargé et allumé n'est plus en mesure de fournir un débit supérieur à 170 lpm. Cela peut être vérifié à l'aide du test de débit fourni avec le produit. Si cet état se confirme, le filtre doit être remplacé.

Lorsque l'alarme s'éteint après avoir remplacé le filtre, l'appareil est de nouveau opérationnel. Si l'alarme se maintient, rechargez l'appareil avant de l'utiliser dans une zone contaminée. Il convient de re-contrôler systématiquement le débit d'air à l'aide du test fourni pour s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil.

RETRAIT DU FILTRE

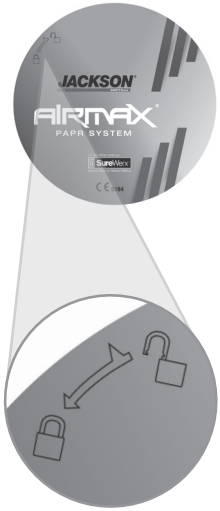
Appuyez sur le compartiment du filtre en direction du boîtier du ventilateur tout en lui appliquant un mouvement circulaire horaire pour extraire le filtre.

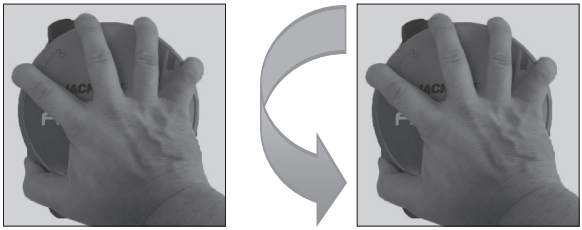


MISE EN PLACE DU FILTRE

Inspectez le joint d'étanchéité du filtre et les panneaux filtrants pour vous assurer qu'ils ne présentent aucun signe de détérioration. Vérifiez également la propreté du porte-filtre. Assurez-vous que les filtres neufs sont utilisés avant leur date d'expiration. Ces vérifications effectuées, vous pouvez mettre en place le nouveau filtre du ventilateur.

Placez-le dans le logement circulaire prévu à cet effet sur le ventilateur. Faites-le légèrement tourner de sorte que les 4 ergots d'alignement s'enclenchent dans les logements correspondants. Enfoncez bien le filtre dans le ventilateur en appliquant un mouvement circulaire anti-horaire jusqu'à ce que le mécanisme à baïonnette à 4 fiches s'enclenche en position.





AVERTISSEMENT !

Il est essentiel que l'utilisateur ne confonde pas les marquages sur le filtre relatifs à toute autre norme autre que EN12941:1998 + A1:2003 + A2:2008 avec la classification de l'appareil lorsqu'il est utilisé avec ce filtre.

Les filtres doivent être régulièrement contrôlés (voir Test de débit d'air) et remplacés. Les filtres sont conçus pour être remplacés et ne peuvent pas être nettoyés ou réutilisés.

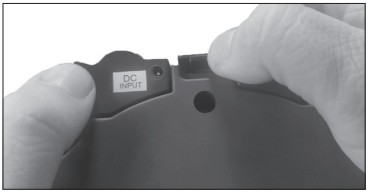
ENTRETIEN DU RESPIRATEUR AIRMAX®

- Le ventilateur, le compartiment du filtre et le casque doivent être nettoyés régulièrement afin de préserver leur bon état de fonctionnement.
- En cas d'utilisation par une seule personne, ces éléments peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau tiède et de savon ou d'un essuyeur antimicrobien.
- En cas d'utilisation par plusieurs personnes, il convient de désinfecter ces éléments à chaque changement d'utilisateur.
- Ne laissez pas de liquide pénétrer à l'intérieur du ventilateur ou s'imprégner sur l'élément de filtration. Séchez les composants à l'air. N'utilisez en aucun cas des solvants ou des agents nettoyants abrasifs. Ne séchez pas l'appareil à la chaleur.
- La protection offerte par cet appareil doit être conforme aux spécifications pendant au moins 1.5 ans, s'il est entretenu conformément aux présentes instructions. Avant chaque utilisation, il convient de s'assurer de l'intégrité de tous les composants du système (brûlures, trous, fissures, ruptures du filtre ou du tuyau, fissures de la visière, de l'ADF ou du masque).

CHARGE DE LA BATTERIE

- Lorsque l'appareil atteint le débit théorique minimum du fabricant (MDF), il est préférable de le laisser se décharger complètement avant de le recharger. Il est possible de charger la batterie lorsque celle-ci est encore montée sur le ventilateur ou après l'avoir retirée du système pour la charger séparément.
- Raccordez le chargeur à une prise électrique, puis branchez la fiche à l'extrémité du cordon à la prise qui se trouve au dos de la batterie.
- La charge ne doit pas excéder la période maximale de 8 heures. Un temps de charge inférieur réduit le temps d'utilisation du respirateur AIRMAX® de Jackson Safety.

RETRAIT ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE



- Pour retirer la batterie, retirez d'abord le filtre (pour ce faire, consultez la section Retrait du filtre). Ensuite, maintenez le bloc moteur face vers le bas (dans une zone propre et éloignée des contaminants), poussez avec précaution la languette de maintien à côté du point de chargement en l'éloignant du bloc moteur à l'aide de votre pouce tout en poussant la batterie vers le haut du bloc moteur.
- Pour remplacer la batterie, placez-la dans la cavité et faites-la glisser vers l'arrière aussi loin que possible, jusqu'à ce que la languette de maintien s'enclenche dans l'emplacement. Remplacez maintenant le filtre (veuillez consulter la section Mise en place du filtre)

STOCKAGE ET TRANSPORT

Pendant les périodes d'inactivité ou en cas de transport, le ventilateur et le casque doivent être rangés dans l'étui utilisé pour leur livraison et placés dans un local, à l'abri des rayons du soleil et de tout contact avec des solvants ou de toute surface ou objet susceptible de les endommager. Ne stockez pas ces éléments dans des locaux soumis à des températures extrêmes (plage extérieure comprise entre 0°C et +40°C) ou humides (niveau d'humidité supérieur à 75 % d'humidité relative).

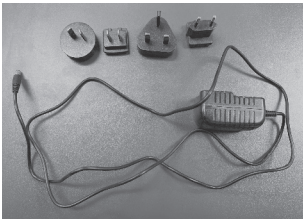
Manuel d'utilisation du chargeur de batterie AIRMAX®

Code produit : J7067

Ce chargeur est conforme aux réglementations européennes en vigueur. Lisez attentivement les instructions ci-dessous et gardez-les à disposition, car elles contiennent des informations et descriptions importantes concernant l'utilisation et la sécurité du produit. Toute utilisation du chargeur non conforme aux indications fournies dans ce manuel peut présenter un risque de déclenchement d'incendie et occasionner des blessures physiques ou des dégâts matériels. Pour de plus amples informations, consultez l'étiquette qui se trouve au dos du chargeur.

Caractéristiques

- Le chargeur AIRMAX® n'est compatible qu'avec les blocs de batteries au lithium-ion et il est équipé d'un dispositif de protection contre les courts-circuits.
- Chaque chargeur dispose d'un adaptateur pour prise d'alimentation à changement rapide permettant son utilisation sur différents réseaux (voir l'illustration ci-dessous). Chargeur est conçu pour permettre la charge rapide de 4 à 6 blocs de batteries au lithium-ion et offre une capacité de 5200mAh.

	• Plage de fonctionnement : 100 V AC – 240 V AC • Fréquence : 50 à 60 Hz à 150 mA • Plage de température de fonctionnement : 0 à 40°C • Humidité relative en fonctionnement : 0 à 85 % • Charge initiale avant première utilisation des batteries : 8 heures
Chargeur AIRMAX® - J7067	Spécifications techniques

Ce chargeur ne doit être utilisé qu'avec des batteries répondant aux spécifications indiquées dans le tableau ci-dessous. Branchez la fiche de sortie DC du chargeur à la batterie, puis sa fiche d'entrée AC à l'alimentation 100-240 V AC avant de procéder à la mise sous tension. Assurez-vous que les témoins lumineux de charge s'allument.

Il est normal que le chargeur et la batterie chauffent (à moins de 50 °C) pendant la phase de charge ; sinon cessez de l'utiliser. Veuillez débrancher d'abord la fiche d'entrée CA du chargeur avant de débrancher la fiche de sortie CC une fois la phase de charge terminée. Le témoin lumineux DEL rouge indique que les batteries sont encore en cours de charge. Ne laissez pas le chargeur de batterie branché à l'alimentation lorsqu'il n'est pas utilisé.

Sécurité

N'utilisez pas le chargeur avec des batteries autres que celles spécifiées dans ce manuel. De même, si le chargeur présente des dommages visibles, vous ne devez pas l'utiliser. Ne tentez pas de réparer vous-même le chargeur, car cela mettrait fin à votre garantie et augmenterait le risque d'accident et/ou de dommage. Vous ne devez en aucun cas exposer le chargeur à l'eau, la pluie ou la neige. Pour procéder au remplacement du chargeur, contactez votre fournisseur.

Mise au rebut et respect de l'environnement

Les batteries sont des déchets chimiques. Pour leur mise au rebut, vous devez utiliser un conteneur spécial ou les déposer dans un centre de recyclage agréé.

DESCRIPTION DU CODE DU LOT

Description du code du lot : GLyjjj-xxxx (par exemple GL0013-0005)

GL = Identifiant du fabricant

y = Dernier chiffre de l'année de production (par exemple 0 pour 2020)

jjj = Jour julien de production (séquentiel) (par exemple 013 pour le 13 janvier)

xxxx = Quatre derniers chiffres du numéro du bon de commande (par exemple 0005)

DONNÉES TECHNIQUES

Ce respirateur à moteur est léger et facile à manipuler. Il est équipé d'un filtre à particules remplaçable. Le système offre une protection fiable contre les particules et les aérosols.

Débit d'air: 170 à 210 litres/min. Débit minimum 170 litres/min.
Poids avec filtre: 700 grammes
Température de fonctionnement entre 0 °C et +40 °C
Type de filtre P3 R SL
Type de batterie : Batterie au lithium remplaçable et rechargeable 7,4 V / 5200 mAh
Cycles de charge > 350
Alarme visuelle pour tension de batterie faible.
Alarmes visuelles, sonores et vibrantes pour débit d'air insuffisant (inférieur à 170 litres/min)
Facteur de Protection nominal (FPN) 500
Niveau de bruit: 70 dBA

Autonomie supérieure à 8 heures sur débit d'air minimum avec un filtre neuf et une batterie complètement chargée dans un environnement propre.

Remarque : Le temps de fonctionnement peut être raccourci en cas de filtre colmaté et une batterie insuffisamment chargée.

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ: https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das gebläsegestützte JACKSON SAFETY® AIRMAX® PAPR Atemschutzgerät auspacken. Die Nichteinhaltung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zum Verlust der Garantie und zu gesundheitlichen Gefahren führen.

Die Auswahl dieses Atemschutzgeräts sollte auf einer vorangegangenen Risikoeinschätzung durch einen professionellen Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragten beruhen. Das Gerät darf ausschließlich in der in der Anleitung beschriebenen Weise benutzt werden. Bei Fragen zur Zweckmäßigkeit des Geräts für Ihre spezielle Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragten oder wenden Sie sich über die Technik-Helpline an uns.

Das Gerät darf nur im Rahmen der gelieferten Produktversion benutzt werden. Jede Änderung oder Anpassung des Geräts an andere Schutzsysteme kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen.

LIEFERUMFANG

Zu diesem JACKSON SAFETY® AIRMAX® Atemschutzgerät gehören:

- Gebläse mit Akku und Filter
- Hüftgurt
- Schweiß- (Schweißhelm und Haube/Kopfbügel) oder Schleifausrüstung (Visier und Haube)
- Schlauch und Schlauchabdeckung
- Akkuladegerät
- Lithium-Ion-Akkus
- Bedienungsanleitung
- Durchflusstestgerät

AUFBAU DES GERÄTS

Das JACKSON SAFETY® AIRMAX® wurde gemäß EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 als TH3 P R SL-Gerät entwickelt.

Das akkubetriebene Gebläse mit Partikelfilter sitzt im Hüftgurt. Der Filter besitzt eine effiziente, austauschbare SL-Filterpatrone mit einer Filterleistung von mehr als 99,5 %. Das Atemschutzgerät bietet einen Nennschutzfaktor (NFP) von 500, wenn es mit dem Original JACKSON SAFETY® AIRMAX® Partikelfilter mit CE-Kennzeichnung EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL ausgerüstet ist.

Das Gebläse (einschließlich Akkus) wiegt 880 g und bietet eine Mindestflussrate von 170 l/min. für mindestens 8 Stunden bei einem angenehmen Geräuschpegel von <70 dB. Lithium-Ion Akkus sind mehrfach aufladbar und müssen nur bei einem Defekt ausgetauscht werden. Sie müssen am Beginn einer Arbeitsschicht voll aufgeladen sein.

Das Gebläse besitzt mehrere Sicherheitsvorrichtungen, um eine versehentliche Änderung bei Luftzufuhr und Luftdurchsatz zu verhindern. Dazu gehören:

- Ein Alarmton zeigt einen verstopften Filter und schwache Akkus an.
- Der Alarm ertönt etwa eine Sekunde bei jedem Einschalten des Gebläses und verstummt, wenn die Mindestdurchflussrate erreicht ist. Schaltet sich das Gerät während eines Einsatzes ab, liegt in jedem Fall eine Störung vor.
- Der Schalter für die Luftzufuhr sitzt in einer Vertiefung, damit er nicht versehentlich ausgeschaltet werden kann.
- Jedes AIRMAX® Gerät wird mit einem Durchflusstestgerät geliefert, um den korrekten Luftdurchsatz prüfen zu können. Befolgen Sie stets die Anweisungen und Empfehlungen in dieser Anleitung.

ERFÜLLUNG DER EN-NORM UND CE-KENNZEICHNUNG

P R SL-Filter AIRMAX:	Produktcode J7210
Filter-Farbcode:	weiß (Hintergrund)
In der EU autorisierter Hersteller	Surewerx USA Inc Elgin IL USA 60123
Norm	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL
Modul B und Modul C2 unter Überwachung der notifizierten Stelle	APAVE SUDEUROPE SAS Notified Body 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 France
CE-Kennzeichnung	Siehe Aufkleber an den Produktkomponenten

WARNHINWEISE UND EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

- Das gebläsegestützte Atemschutzgerät darf nicht in schlecht belüfteten Bereichen (z. B. in engen Räumen) eingesetzt werden, wenn der Sauerstoffgehalt unter 17 % liegen könnte.
- Die Entscheidung über den Einsatz dieses gebläsegestützten Atemschutzgeräts muss durch einen autorisierten Beauftragten erfolgen, der die Zweckmäßigkeit des Geräts für die geplante Verwendung und die Gefahren dabei einschätzen kann.
- Setzen Sie das Gerät nur ein, wenn die Konzentration gefährlicher Stoffe und deren mögliche Auswirkungen durch einen Gesundheits- und Sicherheitsbeauftragten geprüft wurden.
- Der Träger dieses Atemschutzgeräts muss die vorliegende Anleitung vollständig gelesen und alle möglichen Funktionen und Einstellungen für das gebläsegestützte AIRMAX® Atemschutzgerät verstanden haben. Die Reinigung, Wartung, Desinfektion und Lagerung des Geräts müssen ebenfalls gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen. Ein Austausch des Geräts im Rahmen der Garantie erfolgt nur, wenn alle Empfehlungen in dieser Anleitung exakt befolgt wurden.
- Das AIRMAX® Atemschutzgerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Flammen und/oder Funken. Das AIRMAX® Atemschutzgerät darf nicht bei starkem Wind eingesetzt werden
- Wenn am Gebläse der Alarmton ertönt, müssen Sie den Arbeitsbereich sofort verlassen und einen nicht kontaminierten Bereich aufsuchen.
- Setzen Sie das Atemschutzgerät nicht außerhalb des in dieser Anleitung angegebenen Temperaturbereichs ein (+0 bis +40°C)
- Nicht für Schweißarbeiten über Kopf verwenden, wenn die Gefahr besteht, dass geschmolzenes Metall herunterfallen könnte. Dieses Schweißerschutzhelm/Filtersystem bietet keinen Schutz vor geschmolzenen Metallen und Spritzern während Schweißarbeiten über Kopf.
- Partikelfilter schützen nicht vor Gas- und Dampfkonzentrationen oberhalb der maximalen Arbeitsplatzkonzentration. Verwenden Sie ausschließlich P R SL-Filter aus geschlossenen Originalverpackungen, niemals aus geöffneten Verpackungen oder gebrauchte Filter.
- Prüfen Sie die Dichtung sorgfältig auf sichtbare Schäden. Benutzen Sie den Filter nicht, wenn Sie einen Schaden vermuten. Verwenden Sie ausschließlich Original-Partikelfilter von Surewerx USA. mit einwandfreier Verpackung und Kennzeichnung.
- Verändern Sie keine Komponenten dieses gebläsegestützten Atemschutzgeräts.
- Bei sehr hohen Durchflussraten kann im Spitzenbereich Unterdruck entstehen. JACKSON SAFETY® AIRMAX® Systeme dürfen nur von geschultem Personal eingesetzt werden.
- Halten Sie Wasser und andere Flüssigkeiten vom Gebläse fern.
- Bei ausgeschaltetem Gebläse ist keine oder nur eine sehr geringe Atemschutzwirkung gegeben. Nach dem Ausschalten des Gebläses kann im Helm sehr schnell eine hohe Kohlendioxidkonzentration und Sauerstoffmangel entstehen.
- Verlassen Sie sofort den kontaminierten Bereich, wenn ein Alarm ertönt, eine Gerätekomponente beschädigt wird, sich der Luftdurchsatz plötzlich ändert oder ein ungewöhnlicher Geruch auftritt. Verlassen Sie den Bereich auch, wenn Schwindel, Unwohlsein oder Probleme beim Atmen auftreten.

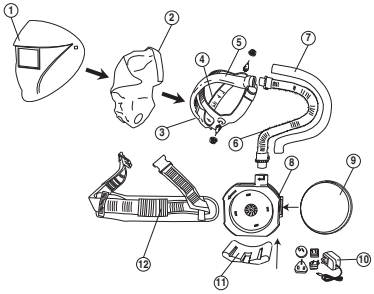
EINSATZRICHTLINIEN

Das gebläsegestützte AIRMAX® Atemschutzgerät kann seinen Träger unter anderem bei folgenden Arbeiten wirksam schützen:

Allgemeine Tätigkeiten in der Produktion	Herstellung glasfaserverstärkter Kunststoffe	Schiffbau und -wartung
Landwirtschaft	Bergbau	Metallverarbeitende Industrie
Bau- und Abrissunternehmen	Metallgießereien	Abfallwirtschaft
Chemieunternehmen	Lackierbetriebe (Wasserlacke)	Allgemeine Schweißarbeiten
Allgemeine Wartungsarbeiten	Pharmaindustrie	Heimwerken
Lebensmittelverarbeitung	Insektizideinsätze	Tunnelbau und Steinbrucharbeiten
Bergbau	Trink- und Abwasseraufbreitung	Textilherstellung

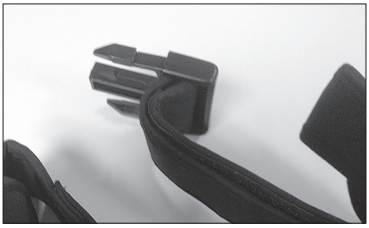
AUFBAU DES GERÄTS

Gebläsegestütztes AIRMAX® Atemschutzgerät mit Duo Schweißhelm

	Komponente	Nummer	Aufbau
1	DUO WELDING PAPR HELMET BLACK 4/9-13 ADF	J7051	
2	DUO PAPR FACESEAL	J7061	
3	DUO / DUO MAX PAPR HEAD GEAR	J7062	
4	DUO / DUO MAX PAPR SWEATBAND	J7060	
5	AIR DUCT	N/A	
6	AIRMAX WELDING PAPR HOSE & COVER	J7063	
7	AIRMAX WELDING PAPR HOSE COVER	J7064	
8	AIRMAX WELDING PAPR MOTOR UNIT	J7065	
9	AIRMAX PARTICLE FILTER TH2 P R SL	J7210	
10	AIRMAX WELDING PAPR CHARGER	J7067	
11	AIRMAX WELDING PAPR 4C BATTERY	J7068	
12	AIRMAX WELDING PAPR WAIST BELT	J7069	

GRUNDEINSTELLUNG

- Legen Sie den Hüftgurt an und schließen Sie die Schnalle.
- Wenn der Gurt zu weit ist, ziehen Sie am losen Gurtende, um ihn enger zu stellen. Wenn der Gurt zu eng ist, ziehen Sie die verstellbare Schnalle weiter in Richtung des losen Gurtendes, um den Gurt weiter zu stellen.
- Stellen Sie den Gurt so ein, dass er bequem und sicher sitzt.



lockern

festziehen

Positionieren Sie das Gebläse mittig auf dem Rücken, damit Gebläse und Schlauch beim Einsatz nicht stören und sich nicht verfangen.

ANSCHLUSS DES SCHLAUCHES AN DAS AIRMAX GEBLÄSE

Richten Sie die Haltestifte am Bajonettverschluss des Schlauchs an den Schlitzen im Luftauslass des Gebläses aus. Schieben Sie den Bajonettverschluss bis zum Anschlag hinein und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn, bis die Haltestifte einrasten. Schließen Sie auf dieselbe Weise das andere Schlauchende am Helm an.

ANPASSEN DER SCHWEISSHELME DUO

- Stellen Sie zunächst das Rastrad am Kopfbügel und den Schweißfilter ein. Schieben Sie den Helm ganz nach oben.
- Setzen Sie den Helm auf und stellen Sie den Kopfbügel passend ein, indem Sie das Rastrad nach innen drücken und drehen.
- Ziehen Sie den flexiblen Kinnschutz nach unten und klappen Sie gleichzeitig den Helm nach unten.
- Jetzt ist der Schweißhelm einsatzbereit.

BETRIEB DES GEBLÄSEGESTÜTZTEN ATEMSCHUTZGERÄTS

Drücken Sie den Hauptschalter seitlich am Gerät. Der Alarm ertönt etwa 1 Sekunde und verstummt, wenn bei korrekter Montage aller Komponenten die Mindestdurchflussrate erreicht wird und der Atemschutz somit gewährleistet ist.

Das Gebläse liefert zunächst etwa +170 l/min. Bei Nachlassen des Akkus innerhalb von 8 Stunden fällt der Wert langsam ab. Der Geräuschpegel liegt bei nur <70 dB.

PRÜFUNG DES LUFTDURCHSATZES

Setzen Sie die Flow-Test-Einheit bei laufender Gebläseeinheit so auf den Schlauch, dass die Dichtung den Luftauslass sicher umschließt. Prüfen Sie, ob die Indikatorkugel über die Pass/Fail-Markierung hinausragt. Dieses einfache Testgerät wird mit jedem AIRMAX® Atemschutzgerät ausgeliefert. Jackson Safety empfiehlt, diesen Test mindestens zu Beginn jeder Arbeitsschicht und nach jedem Filterwechsel oder anderen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchzuführen.

FEHLERSUCHE

Prüfen, reinigen und zerlegen Sie das Gerät nur in sauberer Umgebung, wo nicht mit gefährlichen Stoffen in der Atemluft zu rechnen ist. Beginnen Sie mit der Fehlersuche erst, wenn Sie sich nicht mehr in einem kontaminierten Bereich befinden.

Tritt während des Einsatzes ein Alarm auf, verlassen Sie den kontaminierten Bereich und nehmen bei eingeschaltetem Gebläse den PSL-Filter und das Gebläse ab. Verstummt der Alarm, ersetzen Sie den Filter; verstummt er nicht, laden Sie das Gerät auf. Prüfen Sie den Luftdurchsatz mit dem Durchflusstestgerät. Besteht das Problem nach dem Aufladen weiter, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

Achten Sie darauf, dass der Akku bei Arbeitsbeginn voll geladen ist. Der Alarm des AIRMAX®-Gebläses ertönt nach dem Einschalten immer etwa vier Sekunden lang. Verstummt der Alarm danach nicht automatisch, prüfen Sie Schlauch und Filter auf Verstopfungen. Liegt hier kein Fehler vor, muss der Akku geladen oder ersetzt werden. Besteht der Fehler weiter, wenden Sie sich an Surewerx USA.

KRITERIEN FÜR DEN FILTERWECHSEL

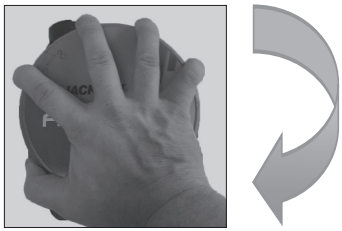
Im Zweifelsfall sollte der Filter ersetzt werden, besonders, wenn er kontaminiert oder mechanisch beschädigt wurde.

Der Filter muss in jedem Fall ersetzt werden, wenn das voll aufgeladene Gerät den erforderlichen Mindestluftdurchsatz von 170 l/min bei angelegtem Durchflusstestgerät nicht mehr erreicht. Der Filter ist in diesem Fall vollständig verstopft und muss ausgetauscht werden.

Verstummt der Alarm nach dem Filtertausch, ist das Gerät wieder einsatzbereit. Falls nicht, laden Sie den Akku auf, bevor Sie es in einem kontaminierten Bereich einsetzen. Prüfen Sie vor dem weiteren Gebrauch das Gerät mit dem Durchflusstestgerät unbedingt erneut, um sicherzustellen, dass das Gerät wirklich einsatzbereit ist.

ENTNAHME DES FILTERS

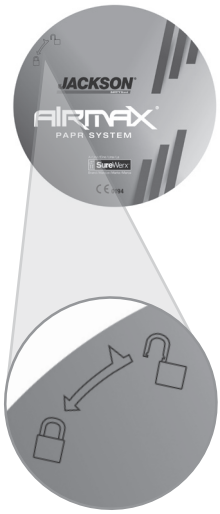
Drücken Sie das Filtergehäuse nach unten in Richtung Gebläsegehäuse, drehen Sie es im Uhrzeigersinn und ziehen Sie den Filter ab.

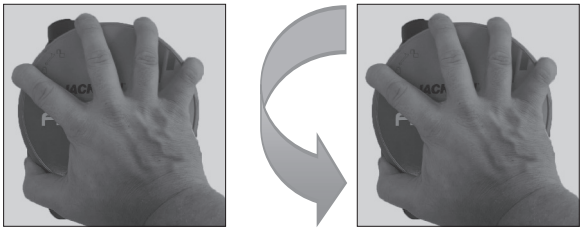


EINSETZEN DES FILTERS

Prüfen Sie die Filterdichtung, das Gehäuse und die Halterung auf Schäden und Verschmutzungen. Stellen Sie sicher, dass die neuen Filter vor Ablauf des Verfallsdatums verwendet werden. Setzen Sie den neuen Filter in das Gebläsegehäuse ein.

Setzen Sie dazu den Filter in die runde Öffnung im Gebläsegehäuse. Drehen Sie den Filter leicht hin und her, bis die vier Führungszapfen in die Aussparungen greifen. Drücken Sie den Filter nach unten in Richtung Gebläse und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, bis der 4-fach-Bajonettverschluss hörbar einrastet.





WARNUNG!

Es ist wichtig, dass der Benutzer die Kennzeichnungen auf dem Filter, die sich auf eine andere Norm als EN12941:1998 + A1:2003 + A2:2008 beziehen, nicht mit der Klassifizierung des Geräts verwechselt, wenn es mit diesem Filter verwendet wird.

Die Filter müssen regelmäßig überprüft (siehe Luftstromprüfung) und ausgetauscht werden. Die Filter müssen ausgetauscht werden und sind nicht zur Reinigung / Wiederverwendung vorgesehen.

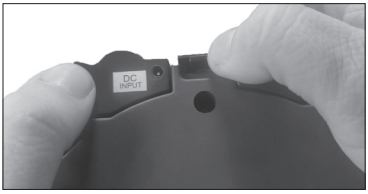
WARTUNG DES AIRMAX® GERÄTS

- Gebläse, Filtergehäuse und Helme müssen regelmäßig gereinigt werden, um das Gerät stets einsatzbereit zu halten.
- Wird das System nur von einer Person benutzt, reicht eine Reinigung mit einem feuchten Tuch mit warmem Wasser und Seife oder einem antibakteriellen Tuch.
- Wird das System von verschiedenen Personen benutzt, sollte es vor jeder Weitergabe zusätzlich desinfiziert werden.
- In das Gebläsegehäuse oder den Filter darf in keinem Fall Flüssigkeit gelangen. Lassen Sie alle Komponenten an der Luft trocknen. In keinem Fall dürfen Lösungs- oder Scheuermittel benutzt werden. Das Gerät darf nicht mit Wärme getrocknet werden.
- Das Gerät bietet bei sachgemäßem Einsatz und Einhaltung der Anweisungen in dieser Anleitung mindestens 1.5 Jahre Schutz. Vor jedem Einsatz müssen alle Komponenten des Geräts (Filter, Schläuche, Visier, automatischer Schweißerschutzfilter und Helm) auf Schäden wie Brandstellen, Löcher, Risse oder Absplitterungen untersucht werden.

LADEN DES AKKUS

- Wenn das Gerät nur noch den Mindestluftdurchsatz erreicht sollte der Akku am besten erst ganz entleert werden, bevor er wieder aufgeladen wird. Der Akku kann in ein- oder ausgebautem Zustand aufgeladen werden.
- Stecken Sie das Ladegerät in eine Netzsteckdose und den Stecker am Ende des Ladekabels in die Buchse auf der Rückseite des Akkus.
- Nach maximal acht Stunden ist der Akku vollständig aufgeladen. Eine kürzere Ladezeit kann zu einer Verkürzung der Einsatzdauer des Jackson Safety's AIRMAX® Geräts führen.

ENTNAHME UND AUSTAUSCH DES AKKUS



- Um die Batterie zu entfernen, entfernen Sie zunächst den Filter (siehe Abschnitt Filterentfernung). Halten Sie nun die Motoreinheit mit der Vorderseite nach unten (in einem sauberen Bereich ohne Verschmutzungen) und drücken Sie vorsichtig mit dem Daumen die Halterung neben der Ladestelle von der Motoreinheit weg, während Sie den Akku nach unten in Richtung der Oberseite der Motoreinheit drücken.
- Um den Akku auszutauschen, legen Sie ihn in den Hohlraum und schieben Sie ihn bis zum Anschlag nach hinten, bis die Halterung einrastet. Tauschen Sie nun den Filter aus (siehe Abschnitt Filtereinbau)

LAGERUNG UND TRANSPORT

Bei Nichtgebrauch oder Transport sollten Gebläse und Helm in den Originalverpackungen und an einem Ort aufbewahrt werden, an der sie keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, keinen Kontakt mit Lösungsmitteln haben und nicht durch andere Gegenstände beschädigt werden können. Lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem extreme Temperaturen (unter 0°C und über +40°C) oder eine Luftfeuchtigkeit von mehr als 75 % rF herrschen.

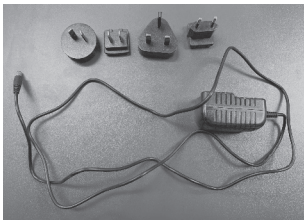
Bedienungsanleitung für das AIRMAX® Akkuladegerät

Teilecode – J7067

Dieses Ladegerät entspricht den europäischen Vorschriften. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf, denn sie enthält wichtige Hinweise zu Betrieb und Sicherheit. Beachten Sie bei der Verwendung des Ladegeräts unbedingt die Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Andernfalls besteht Feuergefahr sowie die Gefahr von Personen- und sonstigen Sachschäden. Nähere Einzelheiten finden Sie auf dem Aufkleber an der Rückseite des Ladegeräts.

Merkmale

- Mit dem AIRMAX® Ladegerät können ausschließlich Lithium-Ionen-Akkus geladen werden. Das Gerät ist mit einem Kurzschlussschutz ausgestattet.
- Jedes Ladegerät wird mit schnell austauschbaren Adaptersteckern für verschiedene Netzsteckdosen geliefert (siehe Abbildung unten).
- Das Gerät arbeitet mit dem IU-Ladeverfahren und ist auf die schnelle Aufladung von Lithium-Ionen-Akkus mit 4-6 Zellen mit einer Kapazität von 5200mAh ausgelegt.

	• Betriebsspannung: 100–240 V Wechselstrom • Frequenz: 50-60 Hz bei 150 mA • Betriebstemperatur: 0 bis 40 °C • Relative Luftfeuchtigkeit bei Betrieb: 8 bis 85 % • Erstladung vor erstem Gebrauch der Akkus: 8 Stunden
AIRMAX® Ladegerät - J7067	Technische Daten

Verwenden Sie dieses Ladegerät nur für Akkus, die den unten angegebenen technischen Daten entsprechen: Verbinden Sie vor dem Einschalten der Hauptstromversorgung den Gleichstromstecker des Geräts mit dem Akku und den Wechselstromstecker des Geräts mit einer Netzsteckdose (100-240 V Wechselstrom). Vergewissern Sie sich, dass die Ladeanzeigen leuchten.

Es ist normal, dass sich Ladegerät und Akku während des Ladens etwas erwärmen (50 °C), ansonsten bitte nicht mehr verwenden.Nach dem Ladevorgang bitte zuerst den AC-Eingangsstecker des Ladegeräts herausziehen und dann den DC-Ausgangsstecker.Solange die rote LED leuchtet, werden die Akkus noch geladen. Trennen Sie das Batterieladegerät von der Stromversorgung, wenn es nicht benutzt wird.

Sicherheit

Laden Sie ausschließlich die in dieser Bedienungsanleitung genannten Akkus. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist. Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu reparieren. Andernfalls erlischt der Gewährleistungsanspruch. Außerdem besteht ein erhöhtes Risiko von Unfällen und/oder Schäden. Schützen Sie das Ladegerät unbedingt vor Wasser, Regen und Schnee. Wenden Sie sich an den Lieferanten, wenn Sie Ersatz für das Ladegerät benötigen.

Umweltgerechte Entsorgung

Akkus sind chemische Abfälle und müssen über spezielle Sammelbehälter entsorgt oder bei autorisierten Recyclingzentren abgegeben werden.

BESCHREIBUNG DES CHARGENCODES

Beschreibung des Chargencodes: GLyjjjj-xxxx (z. B. GL0013-0005)

GL = Hersteller-Kennzeichnung

y = letzte Ziffer des Produktionsjahres (z. B. 0 für 2020)

jjj = Julianischer (sequenzieller) Produktionstag (z. B. 013 für den 13. Januar)

xxxx = die letzten vier Ziffern der Bestellnummer (z. B. 0005)

TECHNISCHE DATEN

Dieses motorisierte Atemschutzgerät ist leicht und einfach zu bedienen. Es ist mit einem austauschbaren Partikelfilter ausgestattet. Das System bietet einen zuverlässigen Schutz gegen Partikel und Aerosole.

Luftstrom: 170 bis 210 Liter/ Min. Mindestdurchflussmenge 170 Liter/ Min.
Gewicht mit Filter: 700 Gramm
Betriebstemperatur zwischen 0° C und +40°C
Filtertyp: P3 R SL
Batterietyp: Austauschbare und wiederaufladbare Li-Ion-Batterie 7,4 V/5200 mAh
Ladezyklen >350
Visueller Alarm bei niedriger Batteriespannung.
Optische, akustische Alarme und Vibrationsalarme bei unzureichender Durchflussmenge (unter 170 Liter/ Min)
Nennschutzfaktor (NPF) 500
Lärmpegel: 70 dBA

Betriebsdauer von mehr als 8 Stunden bei minimaler Durchflussmenge mit neuem Filter und voll geladener Batterie in einer sauberen Umgebung.

Hinweis! Die Betriebsdauer kann sich reduzieren, wenn der Filter verstopft und die Batterie nicht völlig aufgeladen ist

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di disimballare il sistema PAPR AIRMAX® JACKSON SAFETY®. La mancata osservanza delle istruzioni fornite nel presente documento potrebbe invalidare la garanzia limitata del prodotto e compromettere la propria salute e sicurezza.

La selezione di questo dispositivo di respirazione per la relativa applicazione deve risultare da una valutazione dei rischi condotta da un responsabile di salute e sicurezza. L'utilizzo deve essere rigorosamente conforme alle istruzioni fornite con il prodotto. In caso di domande sull'idoneità del prodotto all'operazione assegnata, rivolgersi al proprio supervisore di salute e sicurezza oppure per ulteriori informazioni contattare il servizio dedicato di assistenza tecnica.

L'impiego del sistema è limitato alle varianti del prodotto indicate sulla presente confezione. Qualsiasi alterazione apportata per l'adattamento ad altri dispositivi di protezione potrebbe compromettere la propria salute e sicurezza.

CONTENUTO

Il sistema di respirazione assistita AIRMAX® JACKSON SAFETY® comprende i seguenti elementi:

- Unità di ventilazione con batteria e filtro
- Cintura
- Unità elmetto per saldatura (maschera a casco per saldatura e cappuccio/bardatura) o unità molatura (visiera e cappuccio)
- Tubo e gruppo di protezione
- Caricabatteria
- Batteria agli ioni di litio
- Manuale di istruzioni
- Unità prova di portata

PANORAMICA DEL SISTEMA

Il sistema PAPR AIRMAX® JACKSON SAFETY® è stato progettato e fabbricato ai sensi della norma EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 come dispositivo TH3 P R SL.

Il dispositivo ad adduzione d'aria con filtro antiparticolato è montato su una cintura ed è dotato di un contenitore per filtro SL sostituibile ad alta efficienza che fornisce un livello di efficienza filtrante superiore al 99,5%. Il respiratore fornisce un fattore di protezione nominale pari a 500 quando viene utilizzato unitamente a un filtro antiparticolato originale AIRMAX® JACKSON SAFETY® con marcatura CE ai sensi della norma EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL.

L'unità di ventilazione (batterie comprese) pesa 880 g e fornisce una portata minima di 170 l/minuto per almeno 8 ore a un'intensità sonora <70 dB. Le batterie agli ioni di litio possono essere ricaricate più volte e sostituite una volta scadute. Devono essere caricate completamente all'inizio del turno di lavoro.

L'unità di ventilazione incorpora una serie di misure di sicurezza che consentono di evitare di modificare inavvertitamente le condizioni del flusso, ovvero:

- Il dispositivo è dotato di un allarme acustico che indica un filtro bloccato o una batteria scarica.
- L'allarme del dispositivo si attiva per circa 1 secondi quando si accende l'unità di ventilazione e si disattiva una volta raggiunta la portata operativa minima. Durante l'uso uno stato di spegnimento deve essere considerato come situazione anomala.
- L'interruttore per l'erogazione d'aria è incassato in modo da non spegnere inavvertitamente l'erogazione d'aria.
- Ciascuna unità AIRMAX® è dotata di un'unità di prova di portata per verificare la correttezza delle condizioni di portata d'aria. Seguire le istruzioni e le raccomandazioni fornite nel presente manuale.

CONFORMITÀ ALLE NORME EN E MARCATURE CE

Filtro P R SL AIRMAX	Codice prodotto J7210
Codifica a colori del filtro	Bianco (sfondo)
Produttore autorizzato CE	Surewerx USA Inc Elgin IL USA 60123
Conformità	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL
Modulo B e Modulo C2 sotto la sorveglianza dell'organismo notificato	APAVE SUDEUROPE SAS Notified Body 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 France
Marcature CE	Vedere le etichette sui componenti del prodotto

AVVERTENZE E LIMITAZIONI DI UTILIZZO

- Il sistema PAPR non è adatto all'uso in aree scarsamente ventilate (es. in spazi confinati) dove il livello di ossigeno potrebbe essere inferiore al 17%.
- L'utilizzo di questo sistema PAPR deve essere determinato da un responsabile di salute e sicurezza in grado di valutare l'idoneità della protezione offerta dal dispositivo per l'attività specifica e i rischi previsti.
- Non utilizzare il respiratore se non è stata determinata la concentrazione di sostanze pericolose e il relativo impatto su salute e sicurezza da parte di un responsabile di salute e sicurezza.
- L'utente del respiratore deve aver letto il presente manuale e aver pienamente compreso le funzioni e le impostazioni del sistema PAPR AIRMAX®. L'utilizzo, la pulizia, la manutenzione, la disinfezione e le condizioni di conservazione devono essere conformi alle istruzioni fornite nel presente manuale. I prodotti resi per la sostituzione in garanzia saranno considerati per la sostituzione solo in caso di osservanza di tutte le raccomandazioni fornite nel presente manuale.
- Non utilizzare il respiratore AIRMAX® in aree in cui potrebbero verificarsi esplosioni. Evitare l'esposizione diretta a fiamme e/o scintille. Non utilizzare il sistema AIRMAX® in presenza di vento forte.
- Se l'unità di ventilazione emette un allarme acustico, lasciare immediatamente l'area di lavoro ed entrare in un ambiente non contaminato.
- Non conservare né utilizzare il respiratore a temperature oltre i livelli raccomandati nel presente manuale (sotto 0°C e sopra +40°C).
- Non utilizzare per la saldatura sopratesta in caso di pericolo di caduta di metallo fuso. Il sistema maschera a casco/filtro per saldatura non offre protezione dal metallo fuso e da schizzi durante la saldatura sopratesta.
- I filtri antiparticelle non sono adatti a fornire protezione contro gas e vapori oltre i limiti di esposizione professionale. Utilizzare esclusivamente filtri P R SL confezionati nell'imballo originale; non utilizzare prodotti non sigillati o usati.
- Esaminare attentamente la guarnizione sigillante per verificare la presenza di eventuali danni visibili. Non utilizzare in caso si sospetti che la manutenibilità sia compromessa. Utilizzare esclusivamente filtri antiparticelle prodotti da Surewerx USA correttamente etichettati e confezionati.
- Non tentare di toccare o modificare i componenti del sistema PAPR.
- A ritmi di lavoro molto elevati la pressione nel dispositivo potrebbe diventare negativa al picco di flusso inspiratorio. I sistemi AIRMAX® JACKSON SAFETY® devono essere utilizzati esclusivamente da personale addestrato e competente.
- Impedire l'ingresso di acqua o di altri liquidi nell'unità di ventilazione.
- Se l'unità di ventilazione viene spenta, si deve prevedere una protezione respiratoria minima o assente. Quando l'unità di ventilazione viene spenta, potrebbero verificarsi un rapido accumulo di anidride carbonica e l'esaurimento di ossigeno entro l'elemento di protezione della testa.
- Evacuare l'area contaminata in presenza di un allarme, di danni a qualsiasi parte del prodotto o di variazioni considerevoli del flusso d'aria, oppure se si rilevano odori. Lasciare l'area anche in caso di capogiri, disagio o difficoltà di respirazione.

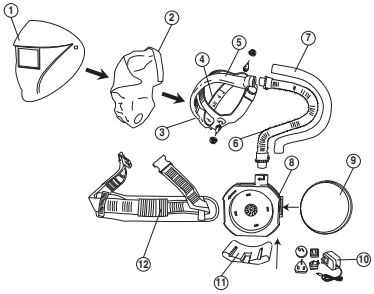
LINEE GUIDA PER L'APPLICAZIONE

Il sistema PAPR AIRMAX® può essere utilizzato tra l'altro per proteggere l'utente durante varie attività nelle seguenti applicazioni.

Applicazioni industriali generali	Produzione di vetroresina	Costruzione e manutenzione navale
Agricoltura	Industria mineraria	Industria di trasformazione dei metalli
Costruzione e demolizione	Fonderie	Smaltimento dei rifiuti
Impianti chimici	Verniciatura a spruzzo (a base di acqua)	Saldatura generale
Manutenzione generale	Industria farmaceutica	Fai da te
Lavorazione alimentare	Disinfestazione	Perforazione ed estrazione
Industria mineraria	Trattamento delle acque di scarico	Industria tessile

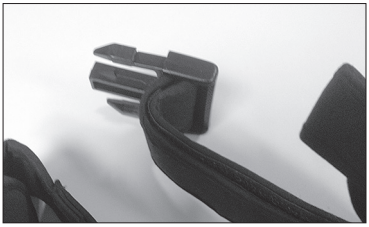
ASSEMBLAGGIO DEL SISTEMA

PAPR AIRMAX® con unità elmetto per maschera di saldatura Duo

	Parte	Numero	Assemblaggio
1	DUO WELDING PAPR HELMET BLACK 4/9-13 ADF	J7051	
2	DUO PAPR FACESEAL	J7061	
3	DUO / DUO MAX PAPR HEAD GEAR	J7062	
4	DUO / DUO MAX PAPR SWEATBAND	J7060	
5	AIR DUCT	N/A	
6	AIRMAX WELDING PAPR HOSE & COVER	J7063	
7	AIRMAX WELDING PAPR HOSE COVER	J7064	
8	AIRMAX WELDING PAPR MOTOR UNIT	J7065	
9	AIRMAX PARTICLE FILTER TH2 P R SL	J7210	
10	AIRMAX WELDING PAPR CHARGER	J7067	
11	AIRMAX WELDING PAPR 4C BATTERY	J7068	
12	AIRMAX WELDING PAPR WAIST BELT	J7069	

REGOLAZIONE INIZIALE

- Mettere la cintura intorno alla vita e allacciare le estremità.
- Se la cintura è troppo allentata, far scorrere il regolatore maschio sotto la cintura verso la metà femmina. Se la cintura è troppo stretta, far scorrere il regolatore maschio in direzione opposta alla metà femmina.
- Ripetere i passaggi precedenti finché si ottiene una vestibilità comoda e sicura.



Allentare

Stringere

Posizionare l'unità di ventilazione intorno alla vita al centro della schiena per ridurre al minimo il rischio di impigliare l'unità di ventilazione o il tubo durante l'uso.

COLLEGAMENTO DEL TUBO ALL'UNITÀ DI VENTILAZIONE AIRMAX®

Allineare i pin del connettore a baionetta del tubo con la base della freccia sull'uscita dell'aria dell'unità di ventilazione. Spingere il connettore a baionetta nell'unità di ventilazione finché raggiunge il fondo del foro quindi ruotarlo in senso orario finché i pin scattano in sede. Ripetere la procedura per collegare l'altra estremità del tubo all'elmetto.

INDOSSAMENTO DEGLI ELMETTI PER MASCHERA DI SALDATURA DUO

- Innanzitutto regolare la guida dell'elmetto e regolare la posizione del filtro. Sollevare l'elmetto nella posizione superiore.
- Posizionare sopra il capo e regolare la ruota dentata della bardatura spingendola e ruotandola fino ad ottenere il serraggio desiderato.
- Tirare verso il basso il proteggi-mento elasticizzato e l'elmetto.
- L'elmetto è pronto per l'uso.

USO DEL PAPR

Accendere l'interruttore sul lato dell'unità. Dopo l'accensione si attiva l'allarme del flusso per circa 1 secondi finché viene raggiunta la portata minima e fornita la protezione respiratoria, a condizione che tutti i componenti siano posizionati in modo che l'utente possa cominciare l'attività.

L'unità di ventilazione dovrebbe fornire un flusso d'aria iniziale di +170 l/minuto per almeno 8 ore a un'intensità sonora pari a <70 dB.

CONTROLLO DEL FLUSSO D'ARIA

Con l'unità di respirazione in funzione posizionare l'unità di verifica del flusso sopra il tubo facendo attenzione che la guarnizione di chiusura sia ben stretta sull'uscita dell'aria. Controllare che la pallina dell'indicatore salga al di sopra del limite superato-non superato. Questo semplice dispositivo di prova è fornito con ogni unità AIRMAX®. Jackson Safety raccomanda di eseguire questa operazione almeno all'inizio di ogni turno e dopo aver sostituito il filtro o dopo ogni attività di pulizia o manutenzione.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Ispezionare, pulire e smontare l'unità esclusivamente in un ambiente pulito privo di rischi respiratori. Lasciare sempre l'area contaminata per valutare eventuali problemi riscontrati.

Se l'allarme si attiva durante l'esecuzione di un'attività, lasciare l'area contaminata e rimuovere il filtro TH3 P R SL con l'unità di ventilazione accesa. Se l'allarme si disattiva, sostituire il filtro, altrimenti ricaricare l'unità. Controllare il flusso d'aria con l'unità prova di portata. Se il problema persiste dopo aver ricaricato il sistema, rivolgersi all'assistenza tecnica.

Verificare che l'unità batteria sia completamente carica all'inizio del turno. L'unità di ventilazione AIRMAX® è impostata in modo da emettere un suono per 1 secondi all'accensione; se l'allarme continua a suonare dopo 4 secondi verificare se il tubo o il filtro siano ostruiti; altrimenti la batteria deve essere sostituita o ricaricata. Se il problema persiste rivolgersi a Surewerx USA.

CRITERI PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO

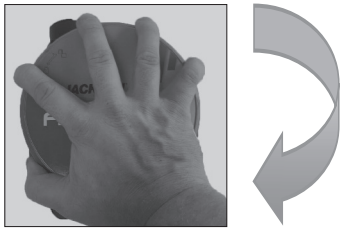
Il filtro va sostituito in tutti i casi in cui si sospetta che la sua integrità sia stata compromessa in seguito a contaminazione o danni.

Occorre inoltre sostituire il filtro al termine della loro durata utile che si può determinare quando l'unità PAPR completamente carica non eroga più un flusso d'aria oltre i 170 l/minuto, testato con l'unità prova di portata fornito con il prodotto. Questo fattore indica chiaramente che il filtro è ostruito e deve essere sostituito.

Se l'allarme si disattiva dopo aver sostituito il filtro, l'unità di nuovo è funzionante, altrimenti ricaricare l'unità prima di usarla in un'area contaminata. Verificare sempre il flusso d'aria con l'unità prova di portata per assicurarsi che l'unità sia funzionante.

ESTRAZIONE DEL FILTRO

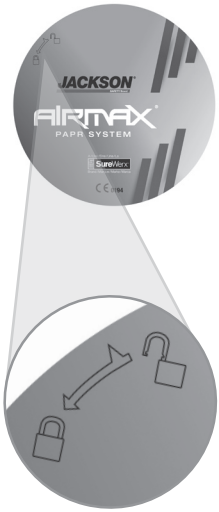
Spingere l'alloggiamento del filtro verso il corpo dell'unità di ventilazione e ruotare in senso orario per estrarre il filtro dall'unità.

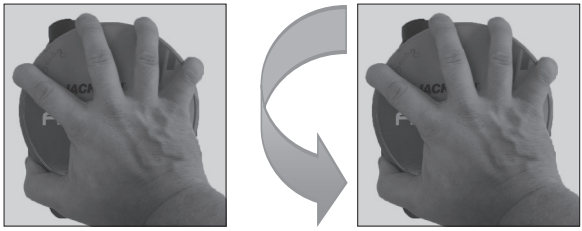


INSTALLAZIONE DEI FILTRI

Ispezionare la guarnizione sigillante del filtro e i pannelli del filtro escludendo la presenza di danni e verificando che il supporto del filtro sia pulito; infine assemblare il nuovo filtro nell'unità di ventilazione. Assicurarsi che i nuovi filtri vengano utilizzati entro la data di scadenza.

Posizionare il filtro sopra la rientranza circolare corrispondente nell'unità di ventilazione. Ruotare leggermente finché le 4 alette entrano nelle rientranze corrispondenti. Spingere il filtro in basso verso l'unità di ventilazione ruotando in senso antiorario finché il sistema a baionetta a 4 vie scatta in posizione.





ATTENZIONE!

È essenziale che l'utente non confonda le indicazioni sul filtro relative a qualsiasi standard diverso da EN 12941:1998 + A1:2003 + A2:2008 con la classificazione del dispositivo se utilizzato con questo filtro.

I filtri devono essere regolarmente controllati (vedi Test del flusso dell'aria) e sostituiti. I filtri sono progettati per essere sostituiti e non puliti/riutilizzati.

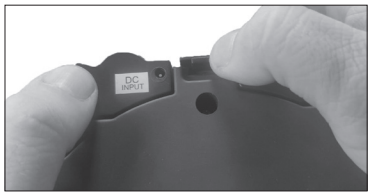
MANUTENZIONE DEL SISTEMA AIRMAX®

- L'unità di ventilazione, l'alloggiamento del filtro e gli elementi di protezione della testa devono essere regolarmente puliti per mantenerli perfettamente funzionanti.
- Per utenti singoli, le unità possono essere pulite con un panno inumidito con acqua tiepida e sapone o con una salviettina antibatterica.
- Per utenti diversi, le unità devono essere disinfettate quando vengono passate da un utente all'altro. Impedire l'ingresso di liquidi all'interno dell'unità di ventilazione o sull'elemento del filtro. Lasciare asciugare all'aria le parti. In nessun caso devono essere utilizzati solventi o detergenti abrasivi. L'unità non deve essere asciugata mediante calore.
- L'unità deve continuare a fornire protezione alla specifica designata per almeno 1.5 anni ove mantenuta in conformità alle presenti istruzioni. Prima di ogni uso l'utente deve verificare che tutti i componenti del sistema siano privi di difetti, quali aree bruciate, fori, crepe, filtri e tubi rotti, crepe nelle visiere, negli ADF e nelle maschere a casco.

CARICA DELLA BATTERIA

- Una volta raggiunto il flusso minimo, è meglio lasciare scaricare completamente l'unità prima di effettuare la ricarica. La batteria può essere caricata mentre è installata nell'unità di ventilazione oppure estratta e caricata separatamente.
- Inserire il caricatore nella presa, collegare la spina al termine del filo nella presa sul retro della batteria.
- La carica dura un massimo di 8 ore. Una durata di carica inferiore corrisponderà a un tempo di funzionamento ridotto dell'unità AIRMAX® Jackson Safety.

RIMOZIONE E RIPOSIZIONAMENTO DELLA BATTERIA



- Per rimuovere la batteria, rimuovere prima il filtro (per farlo vedi la sezione Rimozione del filtro). Quindi tenere l'unità motore rivolta verso il basso (in un'area pulita e priva di agenti contaminanti) e premere con attenzione la linguetta di aggancio vicino al punto di ricarica spostandolo con il pollice dall'unità motore, spingendo al contempo giù la batteria in direzione della parte superiore dell'unità motore.
- Per la sostituzione della batteria, inserirla nel vano e farla scorrere fino in fondo fino a quando la linguetta di aggancio scatta in posizione. A questo punto sostituire il filtro (vedi la sezione Inserire il filtro).

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Quando l'unità di ventilazione e gli elementi di protezione della testa non vengono utilizzati oppure durante il trasporto, occorre conservarli nella confezione in cui sono stati forniti, in un luogo lontano dalla luce solare diretta e dal contatto con solventi o con altre superfici od oggetti che potrebbero danneggiarli. Non conservare in aree con condizioni estreme di temperatura (inferiore a 0°C o superiore a +40°C) o umidità (superiore al 75% di umidità relativa).

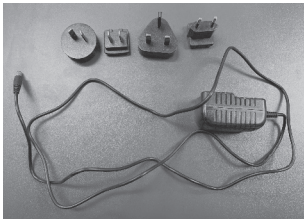
Manuale di istruzioni per il caricabatteria AIRMAX®

Codice componente: J7067

Questo caricatore è conforme alle normative europee. Si prega di leggere e conservare le istruzioni con attenzione, in quanto contengono importanti descrizioni relative a funzionamento e sicurezza. Se il caricatore non viene utilizzato in conformità al presente manuale, si corre il rischio di causare incendi, lesioni alle persone o danni alle apparecchiature. Per ulteriori dettagli consultare l'etichetta sul retro del caricatore.

Caratteristiche

- Il caricatore AIRMAX® è adatto solo per batterie agli ioni di litio ed è dotato di un dispositivo di protezione da cortocircuito.
- Ciascun caricatore è dotato di un adattatore per presa a cambio rapido (vedere la figura di seguito). È progettato per caricare rapidamente batterie agli ioni di litio a 4-6 celle con una capacità di 5200 mAh.

	• Gamma di funzionamento: 100 Vca – 240 Vca • Frequenza: 50-60 Hz a 150 mA • Gamma temperatura di funzionamento: da 0°C a 40°C • Umidità relativa di funzionamento: dall'8% all'85% • Carica iniziale prima del primo utilizzo delle batterie: 8 ore
Caricatore AIRMAX®: J7067	Specifiche tecniche

Utilizzare il caricatore soltanto con batterie conformi alle specifiche riportate nella tabella: collegare la spina di uscita c.c. alla batteria e collegare la spina di ingresso c.a. all'alimentazione 100-240 Vca prima di collegare alla presa di corrente; verificare che le spie di ricarica siano illuminate.

È normale che il caricatore e la batteria si riscaldino (sotto a 50°C) durante la carica; a temperature superiori interrompere l'uso. Scollegare prima la spina di ingresso c.a. del caricatore, quindi scollegare la spina di uscita c.c. al termine della carica. Il LED rosso indica che le batterie sono ancora in carica. Non lasciare il caricabatteria collegato alla presa di corrente quando non viene utilizzato.

Sicurezza

Non caricare altre batterie diverse da quelle specificate in questo manuale. Non usare il caricatore in presenza di danni visibili. Non tentare di riparare il caricatore, per evitare di invalidare la garanzia e di aumentare il rischio di incidenti e/o danni. Non esporre mai il caricatore ad acqua, pioggia o neve. Se occorre un caricatore di ricambio, rivolgersi al proprio fornitore.

Smaltimento

Le batterie sono rifiuti chimici, pertanto vanno smaltite in contenitori speciali oppure consegnate presso centri di riciclaggio autorizzati.

DESCRIZIONE DEL CODICE DEL LOTTO

Descrizione del codice del lotto: GLyjjj-xxxx (ad es. GL0013-0005)

GL = Identificazione del produttore

y = Ultima cifra dell'anno di produzione (ad es. 0 per il 2020)

jjj = Giorno giuliano (sequenziale) della produzione (ad es. 013 per il 13 gennaio)

xxxx = Ultime quattro cifre del numero dell'ordine di acquisto (ad es. 0005)

DATI TECNICI

Questo respiratore motorizzato è leggero e facile da usare. È dotato di un filtro antiparticolato sostituibile. Il sistema offre un'affidabile protezione contro particolati e aerosol.

Flusso d'aria: da 170 a 210 litri/min. Livello minimo di flusso 170 litri/min.
Peso filtro incluso: 700 grammi
Temperatura operativa fra 0°c e +40°C
Tipo di filtro: P3 R SL
Tipo di batteria: Li-Ion 7.4V/5200mAh, sostituibile e ricaricabile
Cicli di ricarica >350
Segnalazione visiva per bassa carica residua.
Segnalazione audio, visiva e con vibrazione per flusso d'aria insufficiente (sotto i 170 litri/min.)
Fattore di protezione nominale (NPF) 500
Livello di rumore: 70dBA

Tempo di operatività superiore alle 8 ore al livello minimo di flusso con filtro nuovo e batteria completamente carica in ambiente pulito.

Nota! Il tempo di operatività può essere ridotto in caso di filtro intasato o batteria con poca carica

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE: https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

AVISO IMPORTANTE

Antes de desempacar su JACKSON SAFETY® AIRMAX® PAPR, lea detenidamente estas instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones de este folleto puede anular la garantía limitada del producto y afectar su salud y seguridad personal.

La elección de este equipo de respiración para el uso previsto debe efectuarse con base en una evaluación de riesgos realizada por un profesional en salud y seguridad industrial. El uso del producto debe ajustarse estrictamente a las instrucciones adjuntas. Si tiene preguntas acerca de la idoneidad del producto para el trabajo previsto, hable con el responsable de salud y seguridad industrial o llame a nuestra línea directa de asistencia técnica para solicitar asesoría.

El uso de este sistema queda limitado a las variantes del producto señaladas en el empaque. Toda alteración efectuada para adaptar el equipo a otros aparatos de seguridad puede afectar la salud y seguridad personal del usuario.

CONTENIDO

Este respirador motorizado JACKSON SAFETY® AIRMAX® incluye lo siguiente:

- Ventilador con pila y filtro
- Cinturón
- Casco para soldar (casco para soldar y capuchón o accesorios) o equipo para esmerilar (visera y capuchón)
- Manguera y cubre manguera
- Cargador para pila
- Pila de ion de litio
- Instructivo
- Unidad de prueba de flujo

INFORMACIÓN GENERAL DEL SISTEMA

JACKSON SAFETY® AIRMAX® ha sido diseñado y fabricado para cumplir con la norma EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 como equipo TH3 P R SL.

Este aparato motorizado para la filtración de partículas se sujeta a un cinturón y cuenta con una canastilla para filtro SL intercambiable de alta eficiencia con una filtración superior al 99.5%. El sistema de respiración ofrece un Factor de Protección Nominal (*Nominal Protection Factor*, NFP) de 500 cuando se utiliza con un filtro de partículas JACKSON SAFETY® AIRMAX® original avalado por la CE como EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL.

El ventilador (que incluye pilas) pesa 880 g a una tasa mínima de flujo de 170 lpm por al menos 8 horas a una cómoda intensidad de ruido de <70 dB. Las pilas de ion de litio se pueden recargar varias veces y se pueden reemplazar al término de su ciclo de vida; al inicio del turno de trabajo deberán cargarse completamente.

El ventilador integra diversas medidas de seguridad para evitar cambios inadvertidos en el flujo, como las siguientes:

- El aparato tiene una alarma sonora que avisa sobre el boqueo del filtro o bajo voltaje de la pila.
- La alarma se activa por aproximadamente 1 segundos al encender el ventilador y se desactiva cuando alcanza el flujo mínimo de funcionamiento. Cuando el aparato está en uso, la condición de apagado se considera anormal.
- El interruptor del suministro de aire está oculto, por lo que no es posible apagar el suministro de aire por accidente.
- Todas las unidades AIRMAX® incluyen una unidad de prueba de flujo para verificar el suministro apropiado de aire. Siga las instrucciones y recomendaciones provistas en este instructivo.

CUMPLIMIENTO NORMATIVO EN Y LOGOTIPO DE LA CE

P R SL-Filtro AIRMAX:	Código de producto: J7210
Código de color del filtro:	Blanco (fondo)
Fabricante autorizado por EC:	Surewerx USA Inc Elgin IL USA 60123
Cumplimiento normativo:	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 TH3 P R SL
Módulo B y Módulo C2 bajo la supervisión del organismo notificado	APAVE SUDEUROPE SAS Notified Body 0082 CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 France
Logotipo de la CE:	Consulte las etiquetas de los componentes del producto

ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO

- Este PAPR no es apropiado para trabajar en áreas con escasa ventilación (espacios confinados) en los que se sospeche que la cantidad de oxígeno es menor de 17%.
- La decisión de utilizar este sistema PAPR debe tomarla un profesional en salud y seguridad industrial capaz de determinar la idoneidad del grado de seguridad ofrecida por el aparato considerando el trabajo por realizar y los riesgos pertinentes.
- Si la concentración de sustancias peligrosas y su impacto en la salud y seguridad personal no han sido determinados por un profesional en salud y seguridad industrial, no utilice este aparato respiratorio.
- El usuario de este sistema respiratorio deberá leer detenidamente este instructivo y comprender a fondo las funciones y selecciones del sistema PAPR AIRMAX®. El uso, limpieza, mantenimiento, desinfección y condiciones de almacenamiento se encuentran a continuación de las instrucciones aquí provistas. Los productos devueltos para recambio por garantía se considerarán para recambio solo si se han seguido al pie de la letra todas las recomendaciones aquí provistas.
- No utilice el sistema de respiración AIRMAX® en áreas en las que puedan ocurrir explosiones. Evite la exposición directa a flamas o chispas. No utilice el sistema AIRMAX® cuando sople fuerte el viento.
- Si la alarma del ventilador suena, salga de inmediato del área de trabajo y diríjase a un área no contaminada.
- No almacene ni utilice este sistema de respiración a temperaturas superiores o inferiores a las recomendadas en este instructivo (menos de 0°C ni más de +40°C).
- No se utilice para soldar sobre la cabeza donde existe riesgo de caída de metal fundido. Este sistema de filtro y casco para soldar no brinda protección contra metal fundido y chispas al soldar directamente sobre la cabeza.
- Los filtros de partículas no son seguros para proteger contra gases y vapores más allá de los límites de exposición laboral. Utilice exclusivamente filtros P R SL en su envase original; no utilice productos sin sello ni de segunda mano.
- Revise con atención la junta de sellado y verifique que no existan daños visibles. No utilice el aparato si sospecha que puede afectar su mantenimiento. Utilice exclusivamente filtros de partículas fabricados por Surewerx USA embalados y etiquetados apropiadamente.
- No intente tocar ni modificar los componentes de este PAPR.
- Cuando se somete a un trabajo intenso, la presión del aparato puede tornarse negativa al flujo máximo de inhalación. Los sistemas JACKSON SAFETY® AIRMAX® deberán ser utilizados exclusivamente por personal competente y capacitado.
- Evite la entrada de agua u otros líquidos en el ventilador.
- Al apagar el ventilador, la seguridad respiratoria es mínima o nula. Si el ventilador se apaga, es posible que se acumule rápidamente el bióxido de carbono y se agote el oxígeno en el interior de la unidad.
- Salga del área contaminada si cualquiera de las alarmas se activa, alguna parte del producto se daña, observa cambios considerables en el flujo de aire o detecta algún olor. Si siente mareos, molestias o dificultad para respirar, salga también del área.

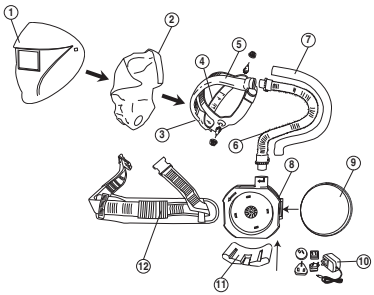
GUÍA DE USO

A título enunciativo mas no limitativo, el PAPR AIRMAX® se puede utilizar de manera efectiva para proteger al usuario en distintos tipos de trabajo en las siguientes áreas

Uso industrial	Fabricación de GRP	Construcción y mantenimiento de barcos
Agricultura	Minería	Industria metalmecánica de la transformación
Construcción y demolición	Fundiciones	Procesamiento de desechos
Plantas químicas	Aplicación de pintura en aerosol (acuosa)	Soldadura general
Mantenimiento general	Industria farmacéutica	DIY
Procesamiento de alimentos	Control de plagas	Perforación de túneles y canteras
Minería	Tratamiento de agua potable y aguas negras	Fabricación de textiles

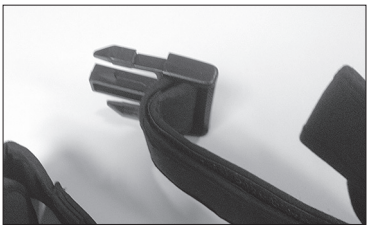
ARMADO DEL SISTEMA

PAPR AIRMAX® con casco para soldar Duo

	Pieza	Número	Armado
1	DUO WELDING PAPR HELMET BLACK 4/9-13 ADF	J7051	
2	DUO PAPR FACESEAL	J7061	
3	DUO / DUO MAX PAPR HEAD GEAR	J7062	
4	DUO / DUO MAX PAPR SWEATBAND	J7060	
5	AIR DUCT	N/A	
6	AIRMAX WELDING PAPR HOSE & COVER	J7063	
7	AIRMAX WELDING PAPR HOSE COVER	J7064	
8	AIRMAX WELDING PAPR MOTOR UNIT	J7065	
9	AIRMAX PARTICLE FILTER TH2 P R SL	J7210	
10	AIRMAX WELDING PAPR CHARGER	J7067	
11	AIRMAX WELDING PAPR 4C BATTERY	J7068	
12	AIRMAX WELDING PAPR WAIST BELT	J7069	

AJUSTE INICIAL

- Colóquese el cinturón en la cintura y abroche los extremos.
- Si el cinturón le queda demasiado flojo, deslice el broche macho por el cinturón hacia el broche hembra. Si el cinturón queda demasiado apretado, deslice el broche macho en sentido opuesto al broche hembra.
- Repita el proceso anterior hasta lograr un ajuste cómodo y seguro.



Aflojar

Apretar

Colóquese el ventilador alrededor de la cintura al centro de la espalda para minimizar el riesgo de que el ventilador o la manguera se atoren mientras los usa.

ACOPLAMIENTO DE LA MANGUERA AL VENTILADOR AIRMAX®

Alinee los pernos del conector de la bayoneta de la manguera con la parte inferior de la flecha que se encuentra en la salida de aire del ventilador. Empuje el conector de la bayoneta en el ventilador hasta el fondo del orificio y gírelo hacia la derecha hasta que los pernos localizadores se ajusten bien. Repita el procedimiento para fijar el otro extremo de la manguera al casco.

AJUSTE DEL CASCO PARA SOLDAR DUO

Primero prepare la guía del casco y ajuste el filtro para soldar. Levante el casco a su posición superior.

- Póngaselo en la cabeza y ajuste la perilla de trinquete empujándola hacia dentro y girándola hasta lograr un ajuste satisfactorio.
- Tire de la guarda elástica de mentón hacia abajo y al mismo tiempo tire hacia abajo del casco.
- El casco está listo para usarse.

FUNCIONAMIENTO DEL PAPR

Encienda el interruptor de encendido y apagado que se encuentra en el costado de la unidad. Después de encender, la alarma de flujo se activa por aproximadamente 4 segundos hasta alcanzar la tasa mínima de flujo; la protección respiratoria se da siempre y cuando todos los componentes estén en su lugar para que el usuario inicie su trabajo.

El ventilador debe suministrar un flujo inicial de aire de +170 lpm por un mínimo de 8 horas a una cómoda intensidad de ruido de <70 dB.

VERIFICACIÓN DEL FLUJO DE AIRE

Con la unidad de ventilador en funcionamiento, colocar la Unidad de prueba de flujo en la manguera, de modo que la junta de sellado esté bien sujeta a la salida de aire. Comprobar que la bola indicadora se eleve por encima del marcador de paso-fallo. Este sencillo aparato de prueba se incluye en todas las unidades AIRMAX®. Jackson Safety recomienda efectuar esta prueba por lo menos al inicio de cada turno y después de cambiar el filtro o efectuar cualquier otra operación de limpieza o mantenimiento.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Inspeccione, limpie y desarme esta unidad exclusivamente en un lugar donde no se sospeche la existencia de riesgos respiratorios. Siempre que se presente un problema que exija evaluación, salga del área contaminada.

Si alarma suena durante la ejecución de un trabajo, salga del área contaminada y saque el filtro TH3 P R SL con el ventilador encendido. Si la alarma deja de sonar, cambie el filtro; en caso contrario, recargue la unidad. Verifique el flujo de aire con la unidad de prueba de flujo. Si el problema continúa después de recargar el sistema, solicite asistencia técnica.

Asegúrese de que la pila esté completamente cargada al inicio del turno. El ventilador de AIRMAX® está programado para emitir un sonido por 1 segundos al encender la unidad; si la alarma suena por más de 4 segundos, verifique que no esté obstruida la manguera o el filtro; en caso contrario es necesario recambiar o recargar la pila. Si el problema persiste, solicite apoyo técnico a Surewerx USA.

CRITERIOS PARA EL RECAMBIO DEL FILTRO

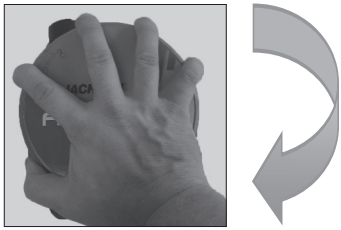
El filtro debe cambiarse siempre que se sospeche que ha sido afectado por la contaminación o ha sufrido daños físicos.

El filtro también debe cambiarse al término de su ciclo de vida, lo cual se evidencia cuando la unidad PAPR no es capaz de suministrar un flujo de aire mayor de 170 lpm conforme a la medición de la unidad de prueba de flujo aun a carga completa y en funcionamiento normal. Esto indica claramente que el filtro está saturado y debe cambiarse.

Si la alarma deja de sonar después de cambiar el filtro, significa que la unidad está funcionando de manera normal nuevamente; en caso contrario, recargue la unidad antes de utilizarla en un área contaminada. En todo caso compruebe que el flujo de aire sea normal con la unidad de prueba de flujo a fin de asegurarse de que la unidad esté funcionando bien.

EXTRACCIÓN DEL FILTRO

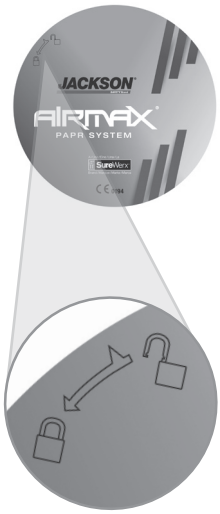
Empuje el portafiltros hacia abajo en dirección del cuerpo del ventilador y gírelo hacia la derecha para sacar el filtro de la unidad.

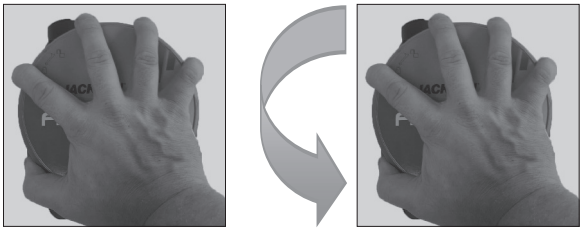


INSTALACIÓN DEL FILTRO

Examine la junta de sellado del filtro y los paneles del filtro para verificar que no presente daños; aproveche para comprobar que el portafiltros esté limpio y por último instale el nuevo filtro en el ventilador. Asegúrese de que los nuevos filtros se utilicen dentro de su fecha de caducidad.

Coloque el filtro sobre el hueco circular correspondiente del ventilador. Gírelo ligeramente hasta que las 4 lengüetas de posicionamiento entren en los huecos correspondientes. Fuerce el filtro hacia abajo en dirección del cuerpo del ventilador y gírelo hacia la izquierda hasta escuchar que la bayoneta de 4 puntas entre a presión en su lugar.





¡ADVERTENCIA!

Es imprescindible que el usuario no confunda las marcas del filtro relativas a cualquier otra norma que no sea la EN12941:1998 + A1:2003 + A2:2008 con la clasificación del aparato cuando se utiliza con este filtro.

Los filtros deben ser controlados regularmente (ver Prueba de flujo de aire) y reemplazados. Los filtros están destinados a ser sustituidos y no a ser limpiados/reutilizados.

MANTENIMIENTO DEL SISTEMA AIRMAX®

- El ventilador, el portafiltros y el casco deben limpiarse periódicamente para mantenerlos en buenas condiciones de funcionamiento.
- Si se destina a un solo usuario, la unidad puede limpiarse con un paño humedecido en agua tibia y jabón o con un paño antibacteriano.
- Si se destina a varios usuarios, la unidad debe desinfectarse al pasar de un usuario a otro. Evite la entrada de líquidos al interior del ventilador y el elemento del filtro. Las piezas deben dejarse secar al aire. En ningún caso deben usarse solventes ni abrasivos. Evite secar la unidad por calor.
- La unidad ofrece protección conforme a las especificaciones de diseño por un mínimo de 1.5 años si se le da mantenimiento según estas instrucciones. Antes de cada uso, el usuario debe verificar que todos los componentes del sistema estén libres de daños, como áreas quemadas, perforaciones o grietas, que el filtro y las mangueras no estén rotas, y que la visera, el ADF y el casco no estén agrietados.

CARGA DE LA PILA

- Cuando la unidad alcance el flujo mínimo nominal (*Minimum Design Flow*, MDF), lo mejor es dejar que la pila se agote completamente antes de recargarla. La pila se puede cargar instalada en el ventilador o bien se puede extraer y cargar fuera del ventilador.
- Conecte el cargador a la toma e introduzca el conector del extremo del cable en la entrada de la parte posterior de la pila.
- La carga debe durar un máximo de 8 horas. Un tiempo de carga inferior implicará un tiempo menor
  de funcionamiento de la unidad AIRMAX® de Jackson Safety.

EXTRACCIÓN Y CAMBIO DE LA PILA

- Para retirar la batería, primero hay que extraer el filtro (para ello, consultar la sección de Extracción de filtros). Ahora mantenga la unidad del motor boca abajo (en un área limpia y alejada de contaminantes) y empuje cuidadosamente la lengüeta de sujeción junto al punto de carga lejos de la unidad del motor con el pulgar mientras empuja la batería hacia la parte superior de la unidad del motor.
- Para reemplazar la batería, colóquela en la cavidad y deslícela hacia atrás hasta el tope, hasta que la lengüeta de sujeción haga clic en el lugar. Ahora cambie el filtro (consulte la sección de Colocación del filtro).

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTACIÓN

Cuando no utilice o cuando transporte el ventilador y el casco, guárdelos en el estuche original y almacénelos en un lugar alejado de la luz directa del sol y del contacto con solventes u otras superficies u objetos que puedan afectar su funcionamiento o dañarlos. Evite almacenarlos en lugares con temperaturas extremas (fuera del rango de 0 a 40°C) o humedad extrema (humedad relativa mayor de 75%).

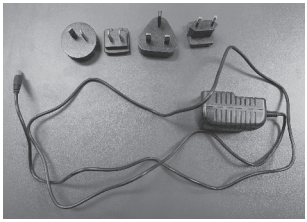
INSTRUCTIVO DEL CARGADOR PARA PILA DEL AIRMAX®

Código de pieza: J7067

Este cargador cumple con las normas reglamentarias europeas. Lea detenidamente y conserve estas instrucciones ya que contienen información importante sobre el funcionamiento del aparato y su seguridad personal. Si el cargador no se usa conforme a las especificaciones de este instructivo, existe el riesgo de causar incendios o lesiones personales o dañar el equipo. Consulte los detalles en la etiqueta de la parte posterior del cargador.

Características

- El cargador AIRMAX® está diseñado exclusivamente para pilas de ion litio e incluye un dispositivo de protección contra cortocircuitos.
- El cargador cuenta con adaptadores sencillos para diversos tipos de tomas de corriente (ver la siguiente ilustración). Está diseñado para cargar de manera rápida pilas de 4 a 6 celdas de ion litio con capacidad de 5200mAh.

	• Rango de funcionamiento: 100 a 240 VCA • Frecuencia: 50 a 60 Hz a 150 mA • Rango de temperatura de funcionamiento: 0 a 40°C • Humedad relativa de funcionamiento: 8 a 85% • Carga inicial antes del primer uso de la pila: 8 horas
Cargador AIRMAX® - J7067	Especificaciones técnicas

Use este cargador exclusivamente con pilas que cumplan con las especificaciones de la siguiente tabla: Antes de encender la fuente de alimentación, conecte la salida CD a la pila y luego conecte la entrada CA a una toma de 100 a 240 VCA; asegúrese de que las luces de carga se iluminen.

Es normal que el cargador y la pila se calienten (a una temperatura menor de 50°C) durante la recarga; si la temperatura es mayor, suspenda su uso. Cuando la recarga termine, desconecte primero la entrada CA del cargador y luego desconecte la salida CD. La luz roja indica que la pila continúa cargándose. No deje el cargador de baterías en la fuente de alimentación cuando no se utilice.

Seguridad personal

No cargue ningún otro tipo de pila distinto del especificado en este instructivo. No use el cargador si observa daños visibles. No intente reparar el cargador ya que de lo contrario se anula la garantía y aumenta el riesgo de accidentes o daños. No exponga el cargador al agua, lluvia o nieve. Si necesita cambiar el cargador, comuníquese con su proveedor.

Desecho ambiental

Las pilas son desechos químicos; deséchelas en un recipiente especial o llévelas a un centro de reciclaje autorizado.

DESCRIPCIÓN DEL CÓDIGO DE LOTE

Descripción del código de lote: GLyjjj-xxxx (por ejemplo, GL0013-0005)

GL = Identificador del fabricante

y = Último dígito del año de producción (por ejemplo, 0 para 2020)

jjj = día Juliano (secuencial) de producción (por ejemplo, 013 para el 13 de enero)

xxxx = Últimos cuatro dígitos del número de pedido (p.ej. 0005)

DATOS TÉCNICOS

Este respirador a batería es ligero y fácil de manejar. Está equipado con un filtro particulado reemplazable. El sistema ofrece una protección fiable contra las partículas y los aerosoles.

Flujo de aire: 170 a 210 litros/min. Flujo mínimo de 170 litros/min.
Peso con filtro: 700 gramos
Temperatura de funcionamiento entre 0°c y +40°C
Tipo de filtro: P3 R SL
Tipo de Batería: Li-Ion reemplazable y recargable 7.4V/5200mAh
Ciclos de carga >350
Alarma visual por tensión baja de la batería.
Alarmas visuales, sonoras y de vibración para un caudal insuficiente (inferior a 170 litros/min)
Factor de protección nominal (FPN) 500
Nivel de ruido: 70dBA

Tiempo de funcionamiento superior a 8 horas con un caudal mínimo con un filtro nuevo y una batería completamente cargada en un entorno limpio.

Nota El tiempo de funcionamiento se puede acortar en caso de que el filtro esté obstruido y la batería poco cargada.

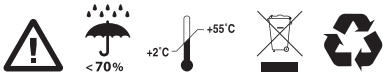
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD: https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

USA:
SureWerx USA Inc.,
Elgin, IL, USA 60123
surewerx.com/usa

Canada:
SureWerx, 49 Schooner St.,
Coquitlam, BC V3K 0B3
surewerx.com

Europe:
Balder d.o.o. Teslova ulica 30,
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
jacksonsafety.eu

Made In/Fabriqué En/Hecho En China



JACKSON® SAFETY

WH25 DUO

EN **WELDING HELMET**
User Instructions

FR **MASQUE DE SOUDEUR**
Instructions d'utilisation

DE **SCHWEISSERSCHUTZMASKEN**
Bedienungsanleitung

IT **MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA**
Istruzioni per l'utente

ES **CASCO DE SOLDADURA**
Instrucciones para el usuario

A / Une / Eine / Una / La
SureWerx™
Brand / Marque / Marke / Marca

CE 0082

EN **WELDING HELMET** *User Instructions* **2**

FR **MASQUE DE SOUDEUR** *Instructions d'utilisation* **10**

DE **SCHWEISSERSCHUTZMASKEN** *Bedienungsanleitung* **18**

IT **MASCHERA PROTETTIVA PER SALDATURA** *Istruzioni per l'utente* **26**

ES **CASCO DE SOLDADURA** *Instrucciones para el usuario* **34**

FIGURE A - G **42**

SPARE PARTS **44**

EU DECLARATION OF CONFORMITY:
https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

For your protection and maximum efficiency, please read this information carefully before use.

▶ BEFORE WELDING

- Ensure that the helmet is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light. In the front, light may enter the helmet only through the viewing area of the autodarkening welding filter.
- Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision.
- Select a suitable welding filter for the shield. Dimensions of the filter: 110x90mm.
- Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your autodarkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).

▶ PRECAUTIONS

- Never place the helmet or the autodarkening welding filter on hot surface.
- Scratched or damaged protection screens should be regularly replaced by original JACKSON SAFETY® ones. Before using the new protection screen, make sure to remove any additional protection foil from both sides.
- Use only the Duo within the temperature range of -5°C to +55°C.
- Do not expose the autodarkening welding filter to liquids and protect it from dirt.
- Use only original JACKSON SAFETY® spare parts. In case of doubt, please contact your JACKSON SAFETY® authorized dealer.
- Failure to follow these instructions will invalidate the warranty. JACKSON SAFETY® does not accept responsibility for any problems which may arise from applications other than welding, or if the instructions for use are not strictly followed. The Duo welding helmet is manufactured to protect the welder's face against spatters and hazardous ultraviolet and infrared rays emitted during the welding process. It is not intended to be used as a protection against impact, flying particles, molten metals, corrosive liquids or hazardous gases.
- Do not use for overhead welding where there is a falling molten metal hazard. This welding helmet/filter system does not provide protection from molten metal and spatter during direct overhead welding.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Any welding helmet worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact, thus creating a hazard to the wearer.
- If the helmet and the protection screen both do not carry the B marking, then only the S marking is valid (low impact – not suitable for grinding).
- Eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.
- A distance of at least 50cm, and never less than 25cm, between the welding arc and the welder eyes is recommended for all welding applications.
- We recommend you to use the welding helmet for a period of 10 years. The duration of use depends on various factors such as way of use, cleaning, storage and maintenance. Frequent inspections and replacement in case of damage are recommended.

▶ STORAGE

When not in use the filter should be stored in a dry place within the temperature range of -20°C to +65°C. Prolonged exposure to temperatures above 45°C may decrease the battery lifetime of the autodarkening welding filter. It is recommended to keep the solar cells of the autodarkening welding filter in the dark or not exposed to light during storage in order to maintain power down mode. This can be achieved by simply placing the filter face down on the storage shelf.

▶ MAINTENANCE AND CLEANING

It is always necessary to keep the solar cells and the light sensors of the autodarkening welding filter free of dust and spatters: cleaning can be done with a soft tissue or a cloth soaked in mild detergent (or alcohol). Never use aggressive solvents such as acetone. JACKSON SAFETY® filters should always be protected from both sides by protection screens (polycarbonate or CR39), which should also be only cleaned with a soft tissue or cloth. If protection screens are in any way damaged, they must be immediately replaced.

▶ WARRANTY

The warranty period of the Duo ADF products is two years. Failure to follow these instructions may invalidate the warranty. JACKSON SAFETY® does not accept responsibility for any problems, which may arise from applications other than welding.

▶ HELMET AND HEADGEAR ASSEMBLY

Figure **A**

1. Insert screws (A) through the openings in the headgear (D).
2. Insert the headgear (D) into the helmet shell (F) as shown in figure 1 and push the screws (A) through the rectangular openings in the helmet shell.
3. Put the tilt adjustment (B) on the right side between the screw (A) and helmet shell (F). Make sure that a small pin is fixed in one of the three holes in the helmet shell. Choose the right hole for your maximum comfort.
4. Tighten the nuts (C) on the screws (A). Before adequately tightening them, place the headgear at the most comfortable distance from the filter opening by adjusting the possition of headgear within the two rectangular holes in the helmet shell.
5. The headgear size (D) can be adjusted by turning the rear wheel (E) in order to fit any head size. Press the wheel and hold it while turning, release the wheel when reaching the position of maximum comfort, so that it will lock in the required position.

The headgear is equipped with a replaceable sweatband. Sweatbands are available through your local dealer.

▶ AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / Duo /

Figure **B**

1. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown on figure (1.).
2. Unscrew the retaining screws (2.a) and lift off the supporting frame (2.b).
3. Insert the outer protective screen into the filter opening (3.).
4. Lower the Light gasket with welding filter (4.a). Lower the retainer frame over the ADF (4.b).
5. Fasten the flexible latch (5.).

▶ AUTODARKENING WELDING FILTER AND PROTECTION SCREENS ASSEMBLY / Duo /

Figure **C**

1. Place the inner protective screen on the inner side of the electro-optical welding filter as shown on figure (1.).
2. Unscrew the retaining screws (2.a) and lift off the supporting frame (2.b).
3. Insert the outer protective screen into the filter opening (3.).
4. Lower the Light gasket with welding filter (4.a). Lower the retainer frame over the ADF (4.b).
5. Fasten the thumb screws (5.).
6. When using the electro-optical welding filter with one or more external potentiometers, insert the potentiometer housing into the corresponding opening(s) in the inner left side of the helmet (6.).
7. Tighten the nut on the shade level potentiometer axis and turn the potentiometer to one of the extreme positions (9 left or 13 right). Set the large shade level potentiometer knob to the same extreme position just as previously with the potentiometer axis, and push the knob onto the axis (7.).

▶ PROTECTION SCREEN REPLACEMENT

Figure **D**

1. Remove the inner protective screen and replace it with a new one (1.).
2. Unscrew the retaining screws(2.).
3. Insert the outer protective screen into the filter opening (3.).
4. Lower the Light gasket with welding filter (4.).
5. Fasten the thumb screws (5.).

Figure **D.1**

During assembly of the helmet and welding filter, or during the replacement of the protection screens, make sure that all parts are firmly in place thus preventing any light from entering the helmet. Should there still be any light entering, repeat the procedure until the problem is eliminated, otherwise the helmet must not be used for welding. Before placing the new protection screens, always remove the protection layers from both sides.

▶ Duo AIR HELMET ASSEMBLY

Figure **E**

/ AIRMAX - version of Duo helmet with powered air supply system for combination with certified Airmax® set /

If you have purchased the Duo helmet in a combination with the air supply system, the helmet will be additionaly equiped with airduct and face seal. JACKSON SAFETY® does not except responsibility for the results of a service performed by anyone other than a JACKSON SAFETY® authorised service agent. Failure to follow this instructions may invalidate the warranty.

▶ LIMITATIONS ON USE

1. Material of the hood can cause allergic reactions to a sensitive person.
2. Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
3. The welding arc damages unprotected eyes!
4. The welding arc may burn unprotected skin!
5. Pay attention to checking the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
6. Do not put the welding hood on hot surface.
7. Use only within the temperature range of -5 °C to +55 °C.
8. Never use the hood in the following environments and under the following conditions:
- If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
- In oxygen-enriched environments.
- In explosive ambience.
- In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
- In environments representing an immediate threat to the life and health.
- If you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
- Replace protection filter immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- The hood does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.

9. Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the hood:
- If you feel significant increase of breathing resistance or any other problems with breathing.
- If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
- If you feel unwell or if you experience nausea.

10. Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect change of odour in supplied air from the respirator.
11. Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.
12. Protection plates, both internal and external, must be used in conjunction with the auto-darkening filter in order to protect it against permanent damage.

The Duo AIR helmet assembly is similar to that as described in the section HELMET AND HEADGEAR ASSEMBLY. The Duo AIR helmet has also airduct (A) and face seal (B).

The face seal (B) must be properly assembled within the Duo AIR helmet. The perimeter of the face seal should touch your face and extend below your chin. It's position related to the helmet and the headgear is evident from figure No. 1.

▸ MOUNTING OF THE HOSE

Figure **E.1**

Twist in the hose of the PAPR unit (hose comes with the Airmax® set) as shown on the scheme.

▶ AIRMAX® PROTECTIVE SET ASSEMBLY

Figure **F**

/ to be used with AIRMAX® set /

Face seal replacement:

1. Unfasten the 7 screws on the outside using a positive drive screwdriver using your fingers to secure the hex nut on the inside of the helmet.
2. Lifting from the chin remove the faceseal pulling clear of the headgear airduct.
3. Insert the positive drive screws and hand tighten start from the working towards the top of the helmet.
4. Insert the face ensureing the D ring is facing outside the helmet and pointing in the direction of the chin.
5. Tighten each screw a little further using a positive drive screwdriver using your finger to hold the hex nut (ensuring not to over tighten hand tight only).

▶ AUTODARKENING WELDING PROTECTION FILTER

▸ OPERATION

JACKSON SAFETY® autodarkening welding protection filters operate on the basis of a liquid crystal light shutter that protects the welder's eyes against intense visible light emitted during the welding process. In combination with the permanent passive IR/UV filter, it protects against hazardous infrared (IR) and ultraviolet (UV) light. The protection against harmful radiation is present regardless of the shade level or potential malfunction of the filter, beyond the darkest shade number marked on each specific model.

JACKSON SAFETY® autodarkening welding protection filters are manufactured according to EN 379 requirements and are CE certified. They are not intended to be used as a protection against impacts, flying particles, molten metals, corrosive liquids or hazardous gases. Replace potentional malfunctioned (check that the autodarkening filter turns dark if you strike the welding arc) or physically damaged autodarkening welding filter.

Protection screens, both internal and external (polycarbonate or CR39), must be used in conjunction with the autodarkening filter in order to protect it against permanent damage.

▸ USAGE

An autodarkening welding protection filter built into a welding helmet is considered to be »Personal Protection Equipment« (PPE) protecting the eyes, face, ears and neck against direct and indirect hazardous light of the welding arc. In case that you have only bought a filter without the helmet, you need to select the appropriate helmet designed to be used in combination with an autodarkening welding protection filter. It has to allow the filter, including the internal and external protection screens, to be adequately mounted into the helmet. There should be no increased point tensions caused by the fixing frame or mounting system, as they could cause severe damage to the filter. Make sure that solar cells and photo-sensors are not covered by any part of the helmet, as this could prevent the proper operation of the filter. If any of these conditions occur, the filter may not be suitable for use.

▸ FIELD OF APPLICATION

The Duo filter is suitable for most types of electro-welding: e.g. covered electrodes and MIG/MAG. It may be used for some TIG applications above 20 amps. The Duo filter is not suitable for laser welding.

▸ FUNCTIONS

Shade adjustment: Duo electro-optical filter is supplied ready for use. Check the degree

of required protection for specific welding process and select the recommended shade with the shade adjustment knob. You can select the shade from shade 9 to shade13.

Adjustment of sensitivity: Most welding applications can be performed with welding light sensitivity set to maximum. The maximum sensitivity level is appropriate for low welding current work, TIG, or special applications. The welding light sensitivity has to be reduced only in some specific surrounding lighting conditions in order to avoid unwanted triggering. As a simple rule for optimum performance, it is recommended to set sensitivity to the maximum at the beginning and then gradually reduce it, until the filter reacts only to the welding light flashes and without annoying spurious triggering due to ambient light conditions (direct sun, intensive artificial light, neighboring welder's arcs etc.).

Opening time delay adjustment: The opening time delay can be adjusted from 0.1 to 0.8 seconds. It is recommended to use a shorter delay with spot welding applications and a longer delay with applications using higher currents and longer welding intervals. Longer delay can also be used for low current TIG welding in order to prevent the filter opening when the light path to the sensors is temporarily obstructed by a hand, torch, etc.

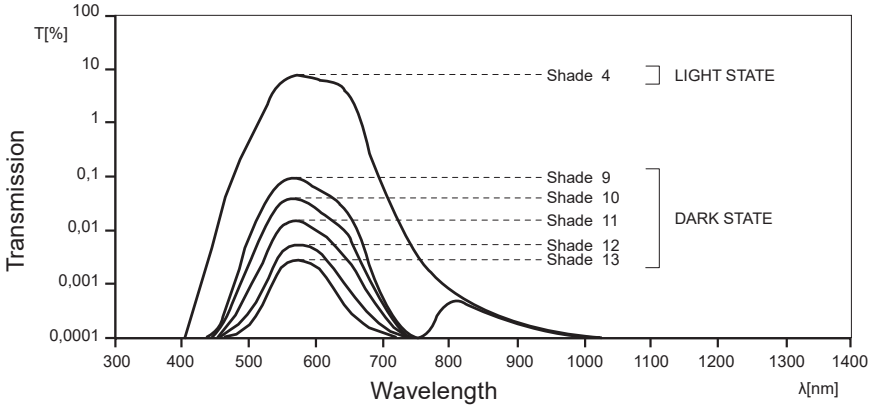
Function welding/grinding: Duo electro-optical welding filter can be used for both welding and grinding applications. By selecting the position »Grind«, the filter switches off and it will not be triggered by the sparks generated during grinding. Before restarting welding work, the knob should be set back to the »Shade (9-13)« position.

▶ RECOMMENDED SHADE LEVELS FOR VARIOUS WELDING APPLICATIONS

/ EN 379 /

WELDING PROCESS	CURRENT IN AMPERES
	6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400
MMA	8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
MAG	8 | 9 | 10 | 11 | 12 Duo
TIG	8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 Duo
MIG heavy metals	9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
MIG light metals Stainless, Al	10 | 11 | 12 | 13 Duo
Plasma cutting	9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
Micro plasma welding	4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo

▶ LIGHT TRANSMISSION CURVE



▶ DESCRIPTION OF JACKSON SAFETY® FILTER FEATURES

Figure **G**

1. Solar cells
2. Photo-sensors (Photo diodes)
3. Filter housing
4. Liquid crystal shutter viewing area
5. Shade adjustment/Grinding selection
6. Sensitivity adjustment
7. Opening time delay adjustment

▶ TROUBLESHOOTING

Breakdown or poor performance	Possible reasons	Recommended solution
The filter does not darken or opens during welding.	Sensors or solar cell may be covered with spatters or dirt.	Clean the filter and protective screen with soft cloth. If needed, replace the protective screen.
Filter opens during welding.	Weak light source.	Increase the sensitivity, get closer to the arc, do not cover the sensors and the solar cell by hand, torch or other objects. Increase the opening time delay.
The filter triggers spuriously.	Strong sun, strong lights, neighbouring welder's arc light.	Reduce the sensitivity, reduce the disturbing ambient light sources.
Reaction time very slow.	Ambient temperature is to low.	Never use below -5°C.
	Ambient is to dark.	The reaction time for the first arc only will be 10 ms, then normally 0,4 ms.

▶ TECHNICAL DATA

Model	Duo ADF
Viewing area	92 x 41 mm
Weight	115 g
Open state shade	4
Closed state shade	9-13
Shade adjustment	yes / external
Sensitivity adjustment	yes / internal
Delay adjustment	yes / internal
Grinding mode	yes
Switching time at 23°C	0.3 ms
Clearing time	0.1 - 0.8 s
UV/IR protection	UV15 / IR16
Temperature range	-5°C / +55°C
TIG detection	> 20 Amp
Energy supply	solar cells / 3V Li-ion batteries

▶ MARKINGS

The PPE is subject to the conformity assessment procedure according to Regulation (EU) 2016/425.

Notified bodies:

Module B:
Notified body 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Notified body 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

Duo welding helmet is tested according to the EN 175, EN 166 and EN 379 standards.

Duo AIR welding helmet is tested according to the EN 12941 standard. The certificates are only valid in combination with Airmax® power unit set.

The welding helmet shell used with headgear has TH3 classifications according the breathing protection standard.

Duo	Product name of the helmet shell
Duo	Product name of the autodarkening welding filter
4 / 9-13	4 - Protection shade number in open state 9-13 - Protection shade numbers in closed state
SM	Manufacturer identification code
1/1/1/2	Optical classes (optical quality, light scattering, homogeneity, angular dependence)
EN 379	Number of the standard (autodarkening welding filter)
EN 175	Number of the standard (welding helmet)
EN 166	Number of the standard (cover lens)
EN 12941	Number of the standard (welding helmet combined with powered air filtering devices)
ANSI-Z87.1	Number of the standard (ADF and welding helmet)
B	Medium energy impact
CE	CE mark
	Instruction Manual
	The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Note: The above is an example

▶ EU DECLARATION OF CONFORMITY

https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

Pour votre protection et une efficacité maximum, veuillez lire attentivement ces informations avant l'utilisation.

FR

▶ AVANT LE SOUDAGE

- Vérifiez que le masque est bien assemblé et qu'il bloque complètement toute lumière accidentelle. La lumière ne peut pénétrer par l'avant qu'à travers le champ de vision du filtre de soudage auto-obscurcissant.
- Ajustez le harnais pour garantir le meilleur confort et fournir un plus grand champ de vision.
- Sélectionnez un filtre de soudage approprié au masque. Dimensions du filtre: 110 x 90 mm.
- Vérifiez le degré d'obscurcissement prescrit pour votre application de soudage et ajustez votre filtre auto-obscurcissant en fonction (voir tableau des degrés d'obscurcissement recommandés).

▶ PRÉCAUTIONS

- Ne placez jamais le masque ou le filtre auto-obscurcissant de soudage sur des surfaces chaudes.
- Les écrans de protection rayés ou endommagés doivent être régulièrement remplacés par des écrans originaux de type JACKSON SAFETY®. Avant usage des nouveaux écrans de protection, assurez-vous que les films de protection supplémentaires sont bien retirés des deux côtés.
- Utilisez le masque Duo uniquement dans la plage de température comprise entre -5°C et +5°C.
- N'exposez pas le filtre électro-optique de soudage aux liquides et protégez-le des saletés.
- N'utilisez que des pièces de rechange JACKSON SAFETY® originales. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur agréé JACKSON SAFETY®.
- La garantie est annulée si ces instructions ne sont pas respectées. JACKSON SAFETY® rejette toute responsabilité en cas de problème lié à des applications différentes du soudage ou si les instructions d'utilisation ne sont pas strictement respectées. Le masque de soudeur Duo est conçu pour protéger les yeux et le visage du soudeur contre les éclaboussures et les rayons ultraviolets et infrarouges dangereux générés au cours du processus de soudage.Pour toute autre application, utilisez l'équipement de protection individuelle approprié.
- Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau de la personne qui les porte peuvent entraîner des réactions allergiques chez les individus sensibles.
- Le casque de soudure porté au-dessus de lunettes de vue ordinaires est susceptible de transmettre des chocs et ainsi de créer un danger pour l'utilisateur.
- Si ni le casque ni l'écran de protection ne portent de marquage B, alors seul le marquage S est valable.
- Pour toutes les opérations de soudage, il est recommandé de respecter une distance d'au moins 50 cm, et jamais inférieure à 25 cm, entre l'arc de soudage et les yeux du soudeur.
- Nous vous recommandons d'utiliser le casque pendant une période de 10 ans. La durée d'utilisation dépend de différents facteurs comme le mode d'utilisation, le nettoyage, le stockage et l'entretien du casque. Il est conseillé de contrôler fréquemment le casque et de le remplacer s'il est endommagé.

▶ CONSERVATION

Lorsque le filtre n'est pas utilisé, il doit être conservé dans un lieu dont la température est comprise entre -20°C et +65°C. Une exposition prolongée à des températures dépassant 45°C peut réduire la durée de vie des piles du filtre auto-obscurcissant. Il est recommandé de conserver les cellules photovoltaïques du filtre auto-obscurcissant à l'ombre ou à l'abri de la lumière pendant le stockage afin de maintenir le filtre en mode veille. Pour ce faire, vous pouvez simplement placer l'avant du filtre vers le bas sur l'étagère de stockage.

▶ ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les cellules photovoltaïques et les capteurs de lumière du filtre auto-obscurcissant doivent toujours être tenus à l'abri des poussières et des éclaboussures: le nettoyage peut être effectué à l'aide d'un chiffon doux ou imprégné de détergent léger (ou d'alcool). N'utilisez

jamais de solvants agressifs tels que l'acétone. Les filtres JACKSON SAFETY® doivent toujours être protégés des deux côtés par les écrans de protection (polycarbonate ou CR39), qui doivent également être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux. Remplacez immédiatement les écrans de protection s'ils ont subi des dommages, quels qu'ils soient.

▶ GARANTIE

La période de garantie des produits Duo ADF est de deux ans. La garantie peut être annulée si ces instructions ne sont pas respectées. JACKSON SAFETY® rejette toute responsabilité pour les problèmes liés aux applications différentes du soudage.

▶ ASSEMBLAGE DU MASQUE ET DU HARNAIS

Le schéma **A**

1. Introduisez les vis (A) à travers les orifices du harnais (D).
2. Introduisez le harnais (D) dans la coque du masque (F) comme illustré sur la figure 1 et poussez les vis (A) à travers l'orifice rectangulaire de la coque du masque.
3. Placez le réglage de l'inclinaison (B) du côté droit entre la vis (A) et la coque du masque (F). Vérifiez que la petite goupille est fixée dans l'un des trois trous de la coque du masque. Choisissez le trou pour obtenir le meilleur confort.
4. Serrez les écrous (C) sur les vis (A). Avant de les serrer complètement, placez le harnais à une distance confortable de l'ouverture du filtre en utilisant les deux orifices rectangulaires de la coque du masque.
5. La taille du harnais (D) peut être ajustée en tournant la molette arrière (E) pour s'adapter au tour de tête. Appuyez sur la molette et maintenez-la enfoncée pendant qu'elle tourne, puis, lorsque vous avez trouvé la position la plus confortable, relâchez-la pour qu'elle verrouille la position voulue.

Le harnais est équipé d'une bande absorbante remplaçable. Les bandes absorbantes sont disponibles auprès de votre revendeur local.

▶ ASSEMBLAGE DU FILTRE AUTO-OBSCURCISSANT ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / Duo /

Le schéma **B**

1. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre automatique comme indiqué sur la figure (1.).
2. Dévissez les vis de fixation (2.a) et soulevez le support de cadre (2.b).
3. Insérez la visière externe dans l'ouverture du filtre (3.).
4. Abaissez le joint de lumière avec le filtre de soudage (4.a). Abaissez le cadre de retenue sur le verre filtrant ADF (4.b).
5. Serrez les vis papillon (5.)

▶ ASSEMBLAGE DU FILTRE AUTO-OBSCURCISSANT ET DES ÉCRANS DE PROTECTION / Duo /

Le schéma **C**

1. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre automatique comme indiqué sur la figure (1.).
2. Dévissez les vis de fixation (2.a) et soulevez le support de cadre (2.b).
3. Insérez la visière externe dans l'ouverture du filtre (3.).
4. Abaissez le joint de lumière avec le filtre de soudage (4.a). Abaissez le cadre de retenue sur le verre filtrant ADF (4.b).
5. Serrez les vis papillon (5.)
6. Lorsque le filtre automatique est utilisé avec un ou plusieurs potentiomètres extérieurs, insérez le boîtier du potentiomètre dans le(les) orifice(s) correspondant(s) du côté intérieur gauche du masque (6.).
7. Serrez l'écrou sur l'axe du niveau d'ombre du potentiomètre et tournez le potentiomètre vers l'une des positions extrêmes (9 gauche, 13 droite). Mettez le bouton du potentiomètre du niveau élevé d'ombre à la même position extrême que précédemment avec l'axe du potentiomètre, et poussez le bouton sur l'axe (7.).

▶ REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE PROTECTION

Le schéma **D**

1. Retirez l'écran de protection intérieur et remplacez-le par un nouveau (1.).
2. Dévissez les vis de fixation (2.).

3. Insérez la visière externe dans l'ouverture du filtre (3.).
4. Abaissez le joint de lumière avec le filtre de soudage (4.).
5. Serrez les vis papillon (5.)

Le schéma **D.1**

Au cours de l'assemblage du masque et du filtre de soudage ou lors du remplacement des écrans de protection, vérifiez que toutes les pièces sont bien en place afin d'éviter toute entrée de lumière dans le masque. Si la lumière entre, répétez la procédure jusqu'à la suppression du problème faute de quoi le masque ne doit pas être utilisé pour le soudage. Avant de placer les nouveaux écrans de protection, retirez toujours les films protecteurs des deux côtés.

▶ ASSEMBLAGE DU MASQUE Duo AIR

Le schéma **E**

/ AIRMAX® - modèle du casque Duo avec un système de ventilation pour une utilisation combinée avec un appareil de protection respiratoire à épuration d'air motorisé /

Si vous avez acheté le casque Duo en même temps que le système d'alimentation en air, le casque sera en outre équipé d'un conduit d'air et d'un joint facial. JACKSON SAFETY® décline toute responsabilité sur les conséquences d'opérations effectuées par des agents de service non agréés par JACKSON SA-FETY®. La garantie peut être annulée si ces instructions ne sont pas respectées.

▶ RESTRICTIONS D'UTILISATION

1. Les matériaux qui entrent en contact avec la peau peuvent provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles.
2. N'utilisez pas de filtres à minéraux trempé sans feuilles de protection appropriées.
3. L'arc de soudure peut endommager des yeux sans protection !
4. L'arc de soudure peut brûler une peau sans protection !
5. Faites très attention lorsque vous vérifiez le produit avant usage. Ne l'utilisez pas si une partie quelconque est endommagée.
6. Ne placez pas le masque de soudage sur une surface chaude
7. N'utilisez le produit qu'entre -5°C et +55°C.
8. N'utilisez jamais la pièce faciale dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes:
- Si la concentration en oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
- Dans les environnements enrichis en oxygènes.
- Dans une ambiance explosive.
- Dans les environnements où l'utilisateur manque de connaissances sur les types de substances dangereuses et leur concentration.
- Dans les environnements représentant un danger immédiat pour la vie et la santé.
- Lorsque vous n'êtes certain que le niveau de teinte de votre lentille de filtre de soudage est approprié à votre travail.
- Remplacez le filtre de protection immédiatement s'il est endommagé, ou si des éclaboussures ou des rayures réduisent la vision.
- La pièce faciale ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.

9. Déplacez-vous vers un emplacement sécurisé et prenez des mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du casque :
- Si vous sentez une augmentation significative de la résistance à la respiration ou tout autre problème de respiration.
- Si vous sentez une odeur ou un goût déplaisant lorsque vous respirez.
- Si vous ne vous sentez pas bien ou nauséeux.

10. Utilisez des filtres originaux certifiés destinés à votre moteur filtrant uniquement. Remplacez les filtres chaque fois que vous détectez une modification de l'odeur dans l'air fourni par l'appareil respiratoire.
11. Les filtres conçus pour capturer les particules solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour capturer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Dans un espace de travail contaminé par ces deux types de pollution, il faut utiliser des filtres combinés.

12. Les plaques de protection, à la fois interne et externe, doivent être utilisées en conjonction avec le filtre auto-noircissant afin de le protéger contre des dommages permanents.

Le montage du masque Duo AIR Air est semblable à celui décrit dans la partie décrivant l'assemblage du masque et du harnais. Le casque Duo AIR est également doté d'un conduit d'air (A) et d'un joint facial (B).

Le joint facial doit être correctement assemblé au masque Duo AIR. Le périmètre du flexi-seal doit toucher votre visage et se prolonger sous votre menton. Sa position par rapport au masque et au harnais est clairement montrée sur la figure no 1.

▸ MONTAGE DU TUYAU

Le schéma **E.1**

Vissez le tuyau de l'appareil de protection respiratoire à épuration d'air motorisé (le tuyau va avec le système de ventilation) comme indiqué sur le schéma.

▶ NETTOYAGE DE L'ENSEMBLE DE PROTECTION D'AIR

Le schéma **F**

/ à utiliser uniquement avec les appareils respiratoires à air propre /

Remplacement du joint facial:

1. Desserrez les 7 vis à l'extérieur à l'aide d'un tournevis cruciforme et avec vos doigts, bloquez l'écrou hexagonal à l'intérieur du casque.
2. En soulevant le menton, retirez le joint facial en tirant loin du conduit d'air du casque.
3. Insérez les vis cruciformes et serrez à la main en commençant vers le haut du casque.
4. Insérez la visière en vous assurant que l'anneau D est orienté vers l'extérieur du casque et pointe dans la direction du menton.
5. Serrez chaque vis un peu plus avec un tournevis cruciforme en utilisant votre doigt pour maintenir l'écrou hexagonal (en veillant à ne pas trop serrer, le serrage se fait à la main uniquement).

▶ FILTRE DE PROTECTION AUTO-OBSCURCISSANT

▸ OPÉRATION

Les filtres de protection auto-obscurcissants JACKSON SAFETY® fonctionnent sur la base d'un obturateur à cristaux liquides qui protège les yeux du soudeur contre la lumière visible intense émise pendant le soudage. Combinés avec le filtre passif IR/UV permanent, ils assurent une protection efficace contre les rayonnements infrarouges (IR) et ultraviolets (UV). La protection contre les rayonnements optiques nocifs est indiquée, quel que soit l'obscurcissement ou l'éventuelle défectuosité du filtre, au-dessus de la valeur d'obscurcissement le plus fort, marquée sur chaque modèle.

Les filtres de protection auto-obscurcissants JACKSON SAFETY® sont produits conformément aux exigences de la norme EN 379 et sont certifiés CE. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés comme protection contre les chocs, les particules volantes, les métaux en fusion, les liquides corrosifs ou les gaz dangereux. Remplacez tout filtre auto-obscurcissant physiquement endommagé ou défectueux (vérifiez que le filtre auto-obscurcissant s'assombrit lorsque vous lancez l'arc de soudage).

Le filtre auto-obscurcissant doit être utilisé avec des écrans de protection internes et externes (polycarbonate ou CR39) pour être protégé contre des dommages irréversibles.

▸ UTILISATION

Les filtres de protection auto-obscurcissants montés dans un masque de soudage sont considérés comme des « équipements de protection individuels » (EPI) protégeant les yeux, le visage, les oreilles et le cou contre la lumière nocive directe et indirecte de l'arc de soudage. Si vous n'avez acheté qu'un filtre sans casque, vous devez choisir un casque conçu pour être utilisé avec un filtre de protection auto-obscurcissant. Il doit permettre un montage correct du filtre, avec des écrans de protection internes et externes. Il ne doit y avoir aucun point de tension supplémentaire causé par le cadre de fixation ou le système de montage, car ils pourraient causer de graves dégâts au filtre. Assurez-vous

que les cellules solaires et les capteurs optiques ne sont pas couverts par le masque, car cela pourrait empêcher le fonctionnement correct du filtre. Si l'une de ces conditions se présente, le filtre risque de ne pas être utilisable.

FR

DOMAINE D'APPLICATION

Le filtre Duo convient à la plupart des soudages électriques: électrodes recouvertes et MIG / MAG. Peut convenir à des postes soudure TIG pour intensité supérieure à 20 ampères. Le filtres Duo ne conviennent pas au soudage au laser.

FONCTIONS

Obscurcissement: Le filtre électro-optique Duo est fourni prêt à l'emploi. Vérifiez le degré de protection requis en fonction du processus de soudage et sélectionnez l'obscurcissement recommandé à l'aide du bouton de réglage de l'obscurcissement. Vous pouvez sélectionner un obscurcissement de 9 à 13.

Sensibilité: La plupart des applications de soudage peuvent être effectuées avec la sensibilité à la lumière réglée au maximum. Le niveau maximum de sensibilité est approprié pour le soudage à faible courant, TIG ou pour les applications spéciales. Le niveau de sensibilité à la lumière doit être réduit uniquement dans certaines conditions d'éclairage ambiant spécifiques afin d'éviter tout déclenchement intempestif. Pour un fonction nement optimal, il est conseillé de régler la sensibilité d'abord au maximum, puis de la réduire graduellement jusqu'à ce que le filtre ne réagisse qu'à la lumière de soudage sans déclenchements intempestifs dus aux conditions d'éclairage ambiant (lumière directe du soleil, lumière artificielle intense, arcs de soudeurs à proximité, etc.).

Ajustement du délai d'ouverture: Le délai d'ouverture peut être ajusté de 0,1 à 0,8 secondes. Il est recommandé d'utiliser un délai plus court pour les applications de soudage par point et d'utiliser un délai plus long pour les applications utilisant des courants plus élevés et des intervalles de soudage plus longs. Des délais plus longs peuvent également être utilisés pour le soudage TIG à faible courant afin d'éviter l'ouverture du filtre quand la lumière arrivant aux capteurs est temporairement obstruée par une main, une torche, etc.

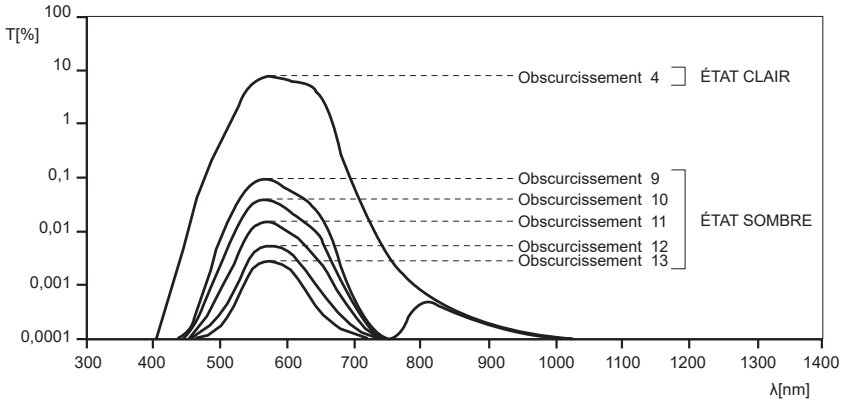
Fonction soudage/abrasion: Le filtre électro-optique de soudage Duo peut être utilisé pour aussi bien pour les applications de soudage que d'abrasion. Sélec-tionnez la position « Grind » pour désactiver le filtre et empêcher son déclenchement lors des étincelles produites par l'abrasion. Avant de reprendre le travail de soudage, remettez le bouton dans la position « Shade (9-13) ».

DEGRÉS D'OBSCURCISSEMENT RECOMMANDÉS POUR DIFFÉRENTES APPLICATIONS DE SOUDAGE */ EN 379 /*

PROCESSUS DE SOUDAGE	COURANT EN AMPÈRES																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8					9		10		11			12			13	
	Duo																
MAG	8						9	10		11			12				
	Duo																
TIG	8				9			10		11			12		13	14	
	Duo																
MIG sur métaux lourds	9								10		11			12		13	
	Duo																
MIG sur alliages légers (inox, Al)	10										11		12		13		
	Duo																
Découpe au jet de plasma	9									10	11		12		13		
	Duo																
Soudage à l'arc au microplasma	4	5		6		7	8		9		10		11		12		13
									Duo								

▶ COURBE DE TRANSMISSION DE LA LUMIÈRE

Transmission



Longueur d'onde

▶ DESCRIPTION POUR LES FIGURES DU FILTRE JACKSON SAFETY®

Le schéma **G**

1. Pile solaire
2. Capteurs optiques (photodiodes)
3. Boîtier du filtre
4. Champ de vision de l'obturateur à cristaux liquides
5. Ajustement de l'obscurcissement/ Sélection abrasion
6. Ajustement de la sensibilité
7. Ajustement du délai d'ouverture

▶ DÉPANNAGE

Panne ou mauvais fonctionnement	Raisons possibles	Solution recommandée
Le filtre ne se teinte pas ou s'ouvre pendant le soudage.	Les capteurs ou la cellule photovoltaïque sont peut-être couverts d'éclaboussures ou de saletés.	Forte luminosité due au soleil, à des lampes puissantes, à un arc de soudage à proximité.
Le filtre s'ouvre pendant le soudage.	Faible source de lumière.	Augmentez la sensibilité, rapprochez-vous de l'arc, ne couvrez pas les capteurs et la cellule photovoltaïque avec vos mains, une torche électrique ou d'autres objets. Augmentez le délai d'ouverture.
Le filtre se déclenche de façon intempestive.	Forte luminosité due au soleil, à des lampes puissantes, à un arc de soudage à proximité.	Réduisez la sensibilité, réduisez les sources lumineuses gênantes.
Temps de réaction très lent.	La température ambiante est trop basse.	N'utilisez jamais le masque au-dessous de -5 °C.
	L'environnement est trop sombre.	Le temps de réaction du premier arc, uniquement, sera de 10 ms, puis de 0,4 ms comme il l'est habituellement.

▶ DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	Duo ADF
Champ visuel	92 x 41 mm
Poids	115 g
Obscurcissement ouvert	4
Obscurcissement fermé	9-13
Ajustement de l'obscurcissement	oui / externe
Ajustement de sensbilité	oui / interne
Ajustement du délai	oui / interne
Mode abrasion	oui
Délai de commutation à 23°C	0.3 ms
Délai d'ouverture	0.1 - 0.8 s
Protection UV/IR	UV15 / IR16
Plage de température	-5°C / +55°C
Détection TIG	> 20 Amp
Alimentation	cellules solaires / Piles au lithium 3 V

▶ MARQUAGES

Le cas échéant, l'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité: Règlement (UE) 2016/425.

Organisme notifié:

Module B:

Organisme notifié 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Organisme notifié 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

Le masque de soudage Duo est testé conformément aux normes EN 175, EN 166 et EN 379.

Le masque de soudage Duo AIR est conforme aux normes EN 12941. Les certificats ne sont valables que pour les appareils de protection respiratoire à épuration d'air motorisés suivants: AIRMAX®.

La coque du masque de soudage utilisée avec un harnais appartient à la classe TH3 conformément aux normes de protection respiratoire.

Duo	Nom de produit de la coque de masque
Duo	Nom de produit du filtre de soudage auto-obscurcissant
4 / 9-13	4 - Numéro d'obscurcissement en mode ouvert 9-13 - Numéros d'obscurcissement en mode fermé
SM	Code d'identification du producteur
1/1/1/2	Classes optiques (qualité optique, diffusion de la lumière, homogénéité, dépendance angulaire)
EN 379	Numéro de norme (filtre auto-obscurcissant pour le soudage)
EN 175	Numéro de norme (masque de soudage)
EN 166	Numéro de norme (masque de soudage)
EN 12941	Numéro de norme (masques de soudage associés à des appareils filtrants à ventilation assistée)
ANSI-Z87.1	Numéro de norme (filtre auto-obscurcissant pour le soudage, masque de soudage)
B	Choc énergétique de moyenne intensité
CE	Marquage CE
	Mode d'emploi
	Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Veuillez noter que les informations précédentes ne sont fournies qu'à titre d'exemple.

▶ DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

Für eine sichere und korrekte Bedienung lesen Sie bitte zuerst die Anleitung durch.

DE

▶ VOR BEGINN DES SCHWEISSENS

- Überzeugen Sie sich, dass die Maske korrekt zusammengebaut ist und dass sie keinerlei Licht durchlässt. An der Vorderseite darf das Licht nur durch das Sichtfeld des automatischen Schweißerfilters eindringen.
- Passen Sie den Helmmechanismus so an, dass er bequem sitzt und eine entsprechend Sicht durch den Filter ermöglicht.
- Wählen Sie einen für die Maske geeigneten Schweißfilter in der Größe 110 x 90 mm.
- Wählen Sie die vorgeschriebene Schutzstufe für Ihr Schweißverfahren und stellen Sie den automatischen Schweißerfilter entsprechend ein (siehe Tabelle mit empfohlenen Schutzstufen).

▶ SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Die Maske und der automatische Schweißerfilter dürfen nie auf heiße Oberflächen gelegt werden.
- Zerkratzte oder beschädigte Schutzschirme sollen regelmäßig durch originale JACKSON SAFETY® Schutzschirme ersetzt werden. Vor dem Einsetzen des neuen Schutzschirmes muss eventuelle Schutzfolie an beiden Seiten entfernt werden.
- Verwenden Sie die Duo Schweißerschutzmaske nur innerhalb des Temperaturbereichs von -5°C bis +55°C.
- Der automatische Schweißerfilter darf keinen Flüssigkeiten ausgesetzt werden und muss gegen Schmutz geschützt werden.
- Verwenden Sie nur die JACKSON SAFETY®-Original-Ersatzteile. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den bevollmächtigten JACKSON SAFETY®-Vertriebspartner.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Erlöschen der Garantie führen. JACKSON SAFETY® übernimmt keine Verantwortung für Probleme im Falle der Nichtbeachtung dieser Anleitung. Die Duo Schweißerschutzmaske ist nur für das Schweißen und den Gesichtsschutz während des Schweißens vorgesehen. JACKSON SAFETY® übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist, zum Beispiel den Schutz vor Schlägen, fallenden Gegenständen, flüssigem Metall, korrosiven Flüssigkeiten und Giftgas.
- Das Material kann bei anfälligen Personen bei Hautkontakt allergische Reaktionen hervorrufen.
- Der über die normale Brille getragene Schweißerschutzmaske kann Aufprall übertragen und somit den Träger in Gefahr bringen.
- Wenn der Helm und der Schutzschirm keine B-Kennzeichnung tragen, ist nur die SKennzeichnung gültig.
- Bei jedem Lichtbogenschweißen ist ein Abstand von mindestens 50 cm und nie weniger als 25 cm zwischen dem Lichtbogen und den Augen des Schweißers empfohlen.
- Wir empfehlen Ihnen, den Schweißerhelm 10 Jahre zu verwenden. Die Lebensdauer des Helmes hängt von verschiedenartigen Faktoren, wie z. B. Verwendungsweise, Reinigung, Aufbewahrung und Pflege, ab. Es wird empfohlen, den Helm häufig zu kontrollieren und im Falle einer Beschädigung auszutauschen.

▶ AUFBEWAHRUNG

Wird der Filter nicht verwendet, muss er an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von -20°C bis +65°C aufbewahrt werden. Wird er über längere Zeit Temperaturen von über 45°C ausgesetzt, verkürzt sich die Lebensdauer der Batterie des automatischen Schweißerfilters. Es wird empfohlen, die Solarzellen des automatischen Schweißerfilters im dunklen aufzubewahren oder sie während der Lagerung nicht dem Licht auszusetzen um den Abschalt-Modus zu behalten. Dazu wird er einfach nach unten zeigend in ein Regal gestellt.

▶ WARTUNG UND REINIGUNG

Die Solarzellen und die Lichtsensoren des automatischen Schweißerfilters müssen ständig vom Staub und Spritzflecken freigehalten werden: Sie werden mit einem sauberen Baumwolltuch gereinigt, das mit einer milden Reinigungs- oder einer Alkohollösung getränkt ist. Verwenden Sie nie aggressive Lösungsmittel wie zum Beispiel Aceton. Die JACKSON

SAFETY® Filter müssen immer von außen und innen durch eine Klarsicht-Schutzscheibe (Polykarbonat oder CR39) geschützt sein, die nur mit einem weichen Baumwolltuch gereinigt werden kann. Ist die Klarsicht-Schutzscheibe in irgendeiner Art beschädigt, muss sie sofort ersetzt werden.

▶ GARANTIE

Der Garantiezeitraum der Duo ADF-Produkte beträgt zwei Jahre. Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zum Erlöschen der Garantie führen. Firma JACKSON SAFETY® übernimmt ebenfalls keine Verantwortung im Falle der Anwendung der Maske für Schutzfunktionen und Arbeiten, für die sie nicht geeignet ist.

▶ ZUSAMMENBAU DER MASKE UND DES HELMMECHANISMUS

Abbildung **A**

1. Drehen Sie die Schraube (A) durch die Öffnung im Helmmechanismus (D).
2. Setzen Sie den Helmmechanismus (D), wie in Abbildung 1 gezeigt, in die Maske ein (F), und drehen Sie die Schraube (A) durch die rechteckige Öffnung in der Maske.
3. Setzen Sie auf der rechten Seite zwischen der Schraube (A) und der Maske (F) die Platte zur Kippeinstellung (B) ein, und zwar so, dass der Bolzen zur Maske hin ausgerichtet ist und in einem der drei dafür vorgesehenen Löcher in der Maske einrastet. Die Neigung können Sie später so einstellen, dass sich die sichtbare Öffnung des Filters in Augenhöhe befindet und die Sichtachse durch den Filter so rechtwinklig wie zum Filter verläuft.
4. Schrauben Sie die Mutter (C) auf die Schraube (A). Bevor Sie sie angemessen festziehen, passen Sie mithilfe der quadratischen Öffnungen, die die Bewegung des Helmmechanismus nach vorne und hinten ermöglichen, die Entfernung der Maske und des Filters von den Augen bzw. dem Gesicht an.
5. Der Helmmechanismus (D) wird durch Drehen des Knopfes auf der Rückseite (E) an die Kopfgröße angepasst. Drücken Sie das Rad und halten Sie es während Sie es drehen; lösen Sie es, wenn Sie den passenden Halt erericht haben; der Helmmechanismus rastet in der eingestellten Position ein.

Der Helmmechanismus ist mit einem austauschbaren Schweißband versehen. Schweißbänder sind immer als Ersatzteile bei Ihrem Lieferanten erhältlich.

▶ EINBAU DES AUTOMATISCHEN SCHWEIßERFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / Duo /

Abbildung **B**

1. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre automatique comme indiqué sur la figure (1.).
2. Die Halteschrauben (2.a) lösen und den Tragrahmen (2.b) abnehmen.
3. Äußeren Schutzschirm in die Filteröffnung (3.) einsetzen.
4. Lichtdichtung mit Schweißfilter (4.a) absenken. Den Halterahmen über den ADF (4.b) absenken.
5. Flügelschrauben (5.) anziehen.

▶ EINBAU DES AUTOMATISCHEN SCHWEIßERFILTERS UND DER SCHUTZSCHEIBEN / Duo /

Abbildung **C**

1. Placez l'écran de protection intérieur du côté intérieur du filtre automatique comme indiqué sur la figure (1.).
2. Die Halteschrauben (2.a) lösen und den Tragrahmen (2.b) abnehmen.
3. Äußeren Schutzschirm in die Filteröffnung (3.) einsetzen.
4. Lichtdichtung mit Schweißfilter (4.a) absenken. Den Halterahmen über den ADF (4.b) absenken.
5. Flügelschrauben (5.) anziehen.
6. Lorsque le filtre automatique est utilisé avec un ou plusieurs potentiomètres extérieurs, insérez le boîtier du potentiomètre dans le(les) orifice(s) correspondant(s) du côté intérieur gauche du masque (6.).
7. Serrez l'écrou sur l'axe du niveau d'ombre du potentiomètre et tournez le potentiomètre vers l'une des positions extrêmes (9 gauche, 13 droite). Mettez le bouton du potentiomètre du niveau élevé d'ombre à la même position extrême que précédemment avec l'axe du potentiomètre, et poussez le bouton sur l'axe (7.).

▶ WECHSEL DER SCHUTZSCHEIBE

Abbildung **D**

1. Retirez l'écran de protection intérieur et remplacez-le par un nouveau (1).
2. Die Halteschrauben lösen (2.).
3. Äußeren Schutzschirm in die Filteröffnung einsetzen (3.).
4. Lichtdichtung mit Schweißfilter absenken (4.).
5. Flügelschrauben anziehen (5.).

DE

Abbildung **D.1**

Beim Zusammenbau der Maske und des Schweißerfilters bzw. beim Wechseln der Schutzscheibe achten Sie darauf, dass alle Teile gut ineinander greifen und so kein Licht in die Maske durchdringt. Sollte weiterhin Licht eintreten, wiederholen Sie den Vorgang bis das Problem behoben ist, sonst darf der Helm nicht während des Schweißens verwendet werden. Entfernen Sie bei der neuen Schutzscheibe immer die Schutzfolien auf beiden Seiten.

▶ ZUSAMMENBAU DER Duo AIR MASKE

Abbildung **E**

/ AIRMAX® - Ausführung der Duo Maske mit dem Luftzufuhr-System für Kombination mit AIRMAX® Power unit set /

Wenn Sie den Duo-Helm in Kombination mit dem Luftversorgungssystem erworben haben, ist der Helm zusätzlich mit Luftkanal und Gleitringdichtung ausgestattet. JACKSON SAFETY® übernimmt keine Verantwortung für die Ergebnisse einer Serviceleistung, die nicht durch den vom JACKSON SAFETY® beauftragten Kundendienst durchgeführt wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Erlöschen der Garantie führen.

▶ GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

1. Materialien, die mit der Haut in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
2. Verwenden Sie keine gehärteten mineralische Filter, ohne ausreichend Schutzfolie.
3. Der Schweißbogen kann nicht geschützte Augen schädigen!
4. Der Schweißbogen kann nicht geschützte Haut verbrennen!
5. Prüfen Sie das Produkt vor der Verwendung genau. Nutzen Sie es nicht, wenn ein Teil des Systems kaputt ist.
6. Platzieren Sie die Schweißhaube nicht auf eine heiße Oberfläche.
7. Nur in einem Temperaturbereich von -5 °C bis +55 °C verwenden.
8. Verwenden Sie die Haube niemals in folgenden Fällen und unter folgenden Umständen:
- Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
- In Sauerstoff angereicherten Umgebungen.
- In explosiven Umgebungen.
- In Umgebungen, in denen der Benutzer keine Kenntnisse über die gefährlichen Substanzen und ihre Konzentrationen hat.
- In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Dichtegrad Ihres Schweißfilters für Ihre Arbeit geeignet ist.
- Ersetzen Sie den Schutzfilter umgehend, wenn er beschädigt ist oder, wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Die Haube schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.

9. Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und führen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung der Haube auftreten:
- Wenn Sie deutlich schwerer atmen können oder wenn andere Probleme mit der Atmung auftreten.
- Wenn Sie üble Gerüche oder Reizungen oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
- Wenn Sie sich unwohl fühlen oder wenn Sie Übelkeit verspüren.

10. Verwenden Sie nur zertifizierte Originalfilter, die speziell für Ihre luftreinigende Atemschutzmaske entworfen wurden. Ersetzen Sie die Filter jedes Mall, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs in der Luftzufuhr von der Atemschutzmaske feststellen.
11. Filter, die zum Filtern von festen und flüssigen Partikeln (Partikelfilter) entworfen wurden, schützen den Anwender nicht vor Gasen. Filter, die zum Filtern von Gasen

entworfen wurden, schützen den Anwender nicht vor Partikeln. Wenn ein Arbeitsplatz von beiden Arten von Verschmutzung verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

12. Interne und externe Schutzplatten müssen zusammen mit dem Filter zur automatischen Verdunkelung verwendet werden, um ihn vor dauerhafter Schädigung zu schützen.

Der Zusammenbau der Duo AIR Maske ist ähnlich wie im Abschnitt ZUSAMMENBAU DER MASKE UND DES HELMMECHANISMUS beschrieben. Der Duo AIR-Helm verfügt auch über einen Luftkanal (A) und eine Gleitringdichtung (B).

Die Dichtlippe muss passend mit der Duo AIR Maske zusammengebaut werden. Der Rand der flexiblen Abdichtung soll Ihr Gesicht berühren und bis unter Ihr Kinn hinreichen. Ihre Position in Bezug auf die Maske und den Kopfband ist aus der Abbildung 1 ersichtlich.

▸ ZUSAMMENBAU DES SCHLAUCHES

Abbildung **E.1**

Schrauben Sie den Schlauch von PAPR (der Schlauch kommt mit AIRMAX® power unit set) wie im Schema abgebildet.

▶ ZUSAMMENBAU DER AIRMAX®

/ Kombination mit AIRMAX® /

Abbildung **F**

Wechsel der dichtlippe:

1. Die 7 Schrauben an der Außenseite mit einem Schraubendreher lösen, um die Sechskantmutter auf der Innenseite des Helms mit den Fingern festzuschrauben.
2. Vom Kinn abheben und Gleitringdichtung entfernen, indem Sie sie aus dem Luftkanal der Kopfbedeckung ziehen.
3. Die Schrauben einsetzen und vom unteren zum oberen Ende des Helms mit der Hand festziehen.
4. Gesichtsschutz so einsetzen, dass der D-Ring außerhalb des Helms liegt und in Richtung Kinn zeigt.
5. Jede Schraube mit einem Schraubendreher etwas fester anziehen, indem Sie die Sechskantmutter mit den Fingern festhalten (darauf achten, dass Sie sie nicht zu fest anziehen, lediglich handfest).

▶ AUTOMATISCHER SCHWEIßERSCHUTZFILTER

▸ FUNKTIONSWEISE

Die JACKSON SAFETY® automatische Schweißerschutzfilter funktionieren auf der Basis von aktiven Flüssigkristall-Sichtscheiben, die die Augen des Anwenders vor starker Helligkeit im sichtbaren Teil des Spektrums während dem Schweißen schützen. In Verbindung mit einem permanenten passiven IR/UV-Filter ist ein effektiver Schutz der Augen vor schädlichem Ultraviolett- (UV) und Infrarotlicht (IR) gewährleistet. Der Schutz vor schädlicher Strahlung besteht, unabhängig von der Schutzstufe oder von einer eventuellen Fehlfunktion des Filters, außerhalb der dunkelsten Schutzstufe, die bei jeder einzelnen Ausführung angegeben ist.

Die JACKSON SAFETY® automatische Schweißerschutzfilter werden in Übereinstimmung mit den Anforderungen der europäischen Norm EN 379 hergestellt und sind CE-zertifiziert. Sie sind nicht für den Schutz vor Schlägen, fliegenden Partikeln, geschmolzenen Metallen, Korrosionsflüssigkeiten oder gefährlichen Gasen geeignet. Ist der automatische Filter defekt oder beschädigt (stellen Sie sicher, dass sich bei der Zündung eines Lichtbogens der automatische Schweißerfilter verdunkelt), muss er ausgewechselt werden.

Sowohl die inneren als auch die äußeren Schutzscheiben (Polycarbonat oder CR39), müssen immer gemeinsam mit dem automatischen Schweißerfilter verwendet werden, um vor dauerhaften Beschädigungen zu schützen.

▸ ANWENDUNG

Der in der Schweißermaske eingebaute automatische Schweißerschutzfilter ist eine »persönliche Schutzausrüstung« (PSA), die die Augen, das Gesicht, die Ohren und den Hals vor direktem und indirektem Licht des Lichtbogens beziehungsweise vor den schädlichen Strahlungen, die beim Schweißen entstehen, schützt. Falls Sie den Filter ohne Schutzmaske erworben haben, müssen Sie eine Schutzmaske wählen, die für den Einbau des automatischen Schweißerschutzfilters geeignet ist. Der Filtemuss sich zusammen mit

der äußeren und inneren Schutzscheibe entsprechend in die Schutzmaske einspannen lassen. In der Maske dürfen keine Kräfte des Spannungsmechanismus punktuell auf den Filter einwirken, da sie den Filter irreparabel beschädigen können. Achten Sie ebenfalls darauf, dass die Solarzellen und Lichtsensoren nicht von außen abgedeckt werden, da so das korrekte Funktionieren des Filters verhindert wird. Wenn eine von diesen Bedingungen nicht erfüllt ist, kann es sein, dass der Filter nicht einsatzfähig ist.

ANWENDUNGSBEREICHE

Der Duo Filter ist für die meisten Elektroschweißverfahren geeignet: wie verdeckte Elektroden und MIG/MAG. Er kann für einige TIG - Schweißverfahren von über 20 A verwendet werden. Der Duo Filter sind ist nicht zum Laserschweißen geeignet.

FUNKTIONEN

Schutzstufe: Der elektrooptische Duo Filter wird betriebsbereit geliefert. Überprüfen Sie die erforderliche Schutzart für den entsprechenden Schweißvorgang und wählen Sie den empfohlenen Schaden mit dem Schutzstufe-Einstellknopf. Sie können zwischen Schutzstufe 9 und Schutzstufe 13 wählen.

Einstellen der Empfindlichkeit: Die meisten Schweißarbeiten können mit der eingestellten höchsten Empfindlichkeit durchgeführt werden. Die höchste Empfindlichkeit wird vor allem beim Schweißen mit Niedrigstrom, TIG oder bei speziellen Anwendungen benötigt. In einem besonderen Arbeitsumfeld (Arbeit bei Sonneneinstrahlung, in stark beleuchteten Räumen oder in der Nähe eines anderen Schweißers) muss die Empfindlichkeitsstufe verringert werden, damit es nicht zu einer unnötigen Filterumschaltung kommt. Wir empfehlen, dass Sie zunächst die höchs te Empfindlichkeit einstellen und sie danach bis zu der Stufe verringern, bei der es wegen der Raumbeleuchtungsbedingungen nicht zur unerwünschten Umschaltung kommen kann.

Einstellen der Öffnungszeit: Die Öffnungszeit kann von 0,1 bis 0,8 Sekunden eingestellt werden. Wir empfehlen, eine kürzere Öffnungszeit beim Punktschweißen und eine längere Öffnungszeit beim Schweißen mit Hochstrom und längeren Zwischenzeiten, einzustellen. Die längere Öffnungszeit kann auch beim TIG-Schweißen mit Niedrigstrom eingestellt werden, um bei der Arbeit das unerwünschte Öffnen des Filters zu verhindern, wenn der Lichtweg zu den Lichtsensoren vorübergehend mit der Hand, dem Brenner oder einem anderen Gegenstand für einen Moment unterbrochen wird.

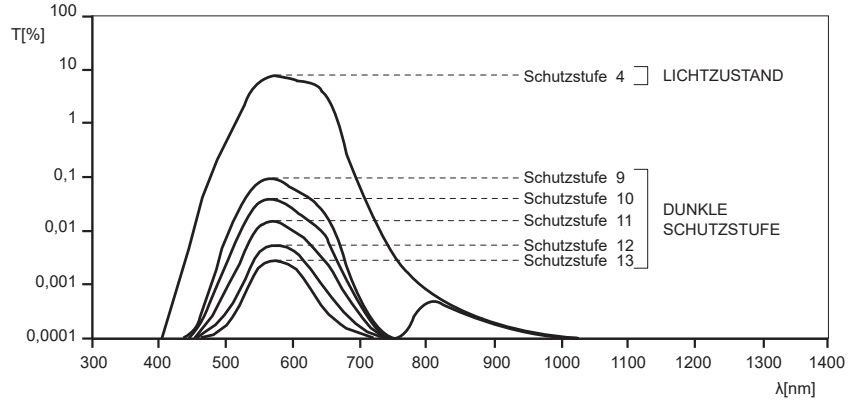
Funktionsschweißen/-schleifen: Der elektrooptische Duo Schweißfilter ist für Schweiß- und Schleifanwendungen geeignet. Durch Auswahl der Stellung »Grind« schaltet der Filter ab; er wird nicht durch die während des Schleifens erzeugten Funken ausgelöst. Vor dem Neustart der Schweißarbeiten, muss der Knopf wieder in die »Shade (9-13)« Position geschaltet werden.

EMPFOHLENE ABDICHTUNGSSTUFEN FÜR VERSCHIEDENE SCHWEISSVERFAHREN */ EN 379 /*

SCHWEISS-VERFAHREN	ELEKTRISCHER STROM IN AMPERE
	6 | 10 | 15 | 30 | 40 | 60 | 70 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 300 | 350 | 400
MMA	8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
MAG	8 | 9 | 10 | 11 | 12 Duo
TIG	8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 Duo
MIG Schwermetalle	9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
MIG Leichtlegierungen (Rostfrei, Al)	10 | 11 | 12 | 13 Duo
Plasmaschneiden	9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo
Mikroplasma - Lichtbogenschweißung	4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 Duo

▶ LICHTDURCHLÄSSIGKEITSKURVE

Durchlässigkeit



Wellenlänge

▶ STÖRUNGSBESEITIGUNG

Defekt oder Funktionsstörungen	Mögliche Ursachen	Empfohlene Abhilfe
Der Filter verdunkelt nicht oder öffnet sich beim Schweißen.	Die Sensoren oder die Solarzelle sind vielleicht mit Spritzern oder Schmutz bedeckt.	Den Filter und den Schutzschirm mit einem weichen Tuch reinigen. Den Schutzschirm bei Bedarf erneuern.
Der Filter öffnet sich beim Schweißen.	Schwache Lichtquelle.	Die Empfindlichkeit erhöhen, näher an den Lichtbogen gehen, die Sensoren und die Solarzelle nicht mit der Hand oder mit dem Brenner o. Ä. bedecken. Die Verzögerung beim Öffnen verlängern.
Der Filter löst fehlerhaft aus.	Starkes Sonnenlicht, starke Leuchtkörper, starker Lichtbogen des Schweißers nebenan.	Die Empfindlichkeit verringern, störende Lichtquellen in der Umgebung reduzieren.
Die Reaktionszeit ist sehr lang.	Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig.	Nicht unter -5 °C verwenden.
	Die Umgebung ist zu dunkel.	Die Verzögerungszeit nur für den ersten Lichtbogen wird 10 ms betragen, später üblicherweise 0,4 ms.

▶ BILDBESCHREIBUNG DER JACKSON SAFETY® FILTER

Abbildung **G**

1. Solarzelle
2. Fotosensoren (Fotodioden)
3. Filtergehäuse
4. Sichtfeld der Flüssigkeitskristall-Sichtscheibe
5. Schalter zur Einstellung der Abdichtung/ Schleifeinstellung
6. Schalter zur Einstellung der Empfindlichkeit
7. Schalter zur Einstellung der Öffnungszeit

▶ TECHNISCHE DATEN

DE

Ausführung	Duo ADF
Aktive Sichtfläche	92 x 41 mm
Gewicht	115 g
Abdichtung in offenem Zustand	4
Abdichtung in geschlossenem Zustand	9-13
Einstellungsmöglichkeit -Abdichtung	ja / außen
Einstellungsmöglichkeit -Empfindlichkeit	ja / innen
Einstellungsmöglichkeit -Öffnungszeit	ja / innen
Schleifen	ja
Umschaltungszeit bei 23°C	0.3 ms
Öffnungszeit	0.1 - 0.8 s
UV/IR-Schutz	UV15 / IR16
Temperaturbereich	-5°C / +55°C
TIG-Empfindlichkeit	> 20 Amp
Stromversorgung	Solarzellen / 3V-Li-ion-Batterien

▶ BEDEUTUNG DER KENNZEICHNUNGEN

Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren: Verordnung (EU) 2016/425.

Benannte Stelle:

Modul B:
Benannte Stelle 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Benannte Stelle 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

Duo Schweißerschutzmaske ist nach den Normen EN 175, EN 166 und EN 379 geprüft.

Die Duo AIR Schweißermaske ist nach dem EN 12941 Standard geprüft. Die Standards sind nur zusammen mit einem von der nachstehenden AIRMAX®.

Der Schweißerschutzschild in Kombination mit der Kopfbedeckung entspricht der Klassifizierung TH3 der Atemschutznormen.

Duo	Produktbezeichnung des Helms
Duo	Produktbezeichnung des automatischen Schweißerfilters
4 / 9-13	4 - Abdichtungsstufe in offenem Zustand 6-8 / 9-13 - Abdichtungsstufe in geschlossenem Zustand
SM	Hersteller-Identifikationsnummer
1/1/1/2	Bewertung der optischen Klassen (optische Qualität, Lichtstreuung, Homogenität, Abhängigkeit vom Winkel)
EN 379	Nummer des Standards (automatischer Schweißerfilter)
EN 175	Nummer des Standards (Schweißermaske)
EN 166	Nummer des Standards (Schweißermaske)
EN 12941	Nummer des Standards (Schweißermaske zusammen mit angetriebenen Filtereinheiten)
ANSI-Z87.1	Nummer des Standards (automatischer Schweißerfilter, Schweißermaske)
B	Mittlerer Energieaufprall
CE	CE-Zeichen
	Bedienungsanleitung
	Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nich über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entosorgungsstelle.

Bitte beachten Sie, dass es sich oben um ein Beispiel handelt

▶ EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

Per un uso sicuro e corretto del prodotto, leggere attentamente le presenti informazioni prima dell'uso.

▶ PRIMA DI INIZIARE A SALDARE

- Assicurarsi che la maschera sia montata correttamente e che, nella parte frontale, impedisca ogni possibile passaggio di luce, tranne attraverso il campo visivo del filtro protettivo per saldatore.
- Regolare il copricapo in modo da assicurare il massimo comfort, cercando di ottenere un campo visivo più ampio possibile.
- Scegliete il filtro di molatura adatto per la maschera. Le dimensioni del filtro: 110 x 90 mm.
- Controllare il livello di oscuramento previsto per la saldatura e regolare conformemente il filtro auto-oscurante (vedi tabella con i livelli di oscuramento raccomandati).

▶ PRECAUZIONI

- Non poggiare mai la maschera o il filtro auto-oscurante per saldatore su una superficie calda.
- Gli schermi protettivi graffiati o danneggiati dovrebbero essere regolarmente sostituiti con schermi originali JACKSON SAFETY®. Prima di utilizzare il nuovo schermo, assicurarsi di aver rimosso eventuali pellicole protettive su entrambi i lati.
- Utilizzare la maschera Duo solo a temperature comprese tra -5°C e +55°C.
- Evitare che il filtro auto-oscurante venga a contatto con liquidi o sporco.
- Utilizzare solo ricambi originali JACKSON SAFETY®. Se avete dei dubbi, contattate il servizio autorizzato JACKSON SAFETY®.
- La mancata osservanza delle presenti istruzioni renderà nulla la garanzia. La JACKSON SAFETY® non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'utilizzo non adeguato del prodotto o per la mancata osservanza del manuale d'istruzioni. La maschera protettiva Duo è stata fabbricata per la saldatura e quindi per proteggere il volto dell'operatore da spruzzi o raggi ultravioletti e infrarossi nocivi durante il processo di saldatura. Per altri lavori si consiglia di utilizzare altri dispositivi di protezione personale.
- I materiali che vengono in contatto con la pelle di chi indossa la maschera potrebbero causare reazioni allergiche se il soggetto è suscettibile.
- Gli elmetti per saldatura indossati unitamente a normali occhiali da vista potrebbero trasmettere le forze d'impatto e, pertanto, creare un pericolo per l'operatore.
- Nel caso in cui sia l'elmetto, sia lo schermo protettivo non riportino il marchio B, sarà valido esclusivamente il marchio S.
- Per tutte le saldature si raccomanda una distanza di almeno 50 cm, e comunque non inferiore a 25 cm, tra l'arco di saldatura e gli occhi del saldatore.
- Raccomandiamo di utilizzare il casco da saldatura per un periodo di 10 anni. La durata di utilizzo dipende da diversi fattori, quali ad esempio il modo di utilizzo, la pulizia, la conservazione e la manutenzione. Sono inoltre raccomandati i controlli periodici e le sostituzioni in caso di danneggiamenti.

▶ IMMAGAZZINAMENTO

Quando non utilizzato, il filtro va riposto in luogo asciutto ad una temperatura compresa fra i -20°C e i +65°C. Un'esposizione prolungata a temperature superiori ai 45°C può compromettere la durata di vita della batteria. Per mantenere il filtro in modalità power-down durante l'immagazzinamento, si consiglia di disattivare le celle solari del filtro, semplicemente appoggiando il filtro a faccia in giù.

▶ MANUTENZIONE E PULIZIA

È necessario che le celle solari e i sensori di luce del filtro auto-oscurante per saldatore siano sempre puliti e privi di polvere o altri residui: La pulizia può essere eseguita con un panno morbido pulito imbevuto di detergente neutro o alcool. Non usare solventi aggressivi, quali acetone, diluente nitro o simili. I filtri vanno sempre protetti da entrambi i lati con i film protettivi (policarbonato o CR39), che possono essere puliti con un panno morbido. Se le pellicole protettive fossero danneggiate o talmente sporche da non poter più essere pulite, è necessario sostituirlei immediatamente.

▶ GARANZIA

Il periodo di garanzia dei prodotti Duo ADF è di due anni. La mancata osservanza di queste istruzioni può rendere nulla la garanzia. La JACKSON SAFETY® non assume altresì responsabilità per problemi derivanti da un uso diverso da quello previsto.

▶ MONTAGGIO DELLA MASCHERA E DEL COPRICAPO

Figura **A**

1. Inserire le viti (A) attraverso le aperture nel copricapo (D).
2. Inserire il copricapo (D) nella maschera (F) come mostrato in figura 1 e premere le viti (A) attraverso l'apertura rettangolare nella maschera.
3. Collocare il regolatore dell'inclinazione (B) sul lato destro fra la vite (A) e la maschera (F). Assicurarsi che il piccolo perno si inserisca e blocchi in uno dei tre fori presenti nella maschera. Scegliere il foro adatto per garantire il massimo comfort.
4. Stringere i dadi (C) sulle viti (A). Prima di stringerli completamente, con l'aiuto delle aperture rettangolari, che permettono di muovere il copricapo avanti e indietro, collocare il copricapo alla distanza più comoda dal filtro.
5. Il copricapo (D) può essere regolato adattandolo alla misura della testa ruotando la manopola posteriore (E). Premere la manopola e contemporaneamente ruotarla. Raggiunta la posizione desiderata, rilasciare la manopola e il copricapo sarà impostato nella posizione desiderata.

Il copricapo è dotato di una fascia antisudore sostituibile. Le fasce antisudore sono disponibili richiedendole al distributore locale.

▶ MONTAGGIO DEL FILTRO AUTO-OSCURANTE PER SALDATORE E DEI FILM DI PROTEZIONE / Duo /

Figura **B**

1. Posizionare lo schermo protettivo interno sul lato interno del filtro elettro-ottico per saldatura come indicato nella figura (1.).
2. Allentare le viti (2.a) e sollevare la cornice di supporto (2.b).
3. Inserire lo schermo protettivo esterno nell'apertura del filtro (3.).
4. Abbassare la guarnizione per la luce con il filtro di saldatura (4.a). Abbassare la cornice di sostegno sopra il filtro ADF (4.b).
5. Serrare le viti a testa zigrinata (5.).

▶ MONTAGGIO DEL FILTRO AUTO-OSCURANTE PER SALDATORE E DEI FILM DI PROTEZIONE / Duo /

Figura **C**

1. Posizionare lo schermo protettivo interno sul lato interno del filtro elettro-ottico per saldatura come indicato nella figura (1.).
2. Allentare le viti (2.a) e sollevare la cornice di supporto (2.b).
3. Inserire lo schermo protettivo esterno nell'apertura del filtro (3.).
4. Abbassare la guarnizione per la luce con il filtro di saldatura (4.a). Abbassare la cornice di sostegno sopra il filtro ADF (4.b).
5. Serrare le viti a testa zigrinata (5.).
6. Quando si utilizza il filtro elettro-ottico per saldatura con uno o più potenziometri esterni, inserire l'alloggiamento per il potenziometro nell'apertura corrispondente sul lato sinistro interno del casco (6.).
7. Serrare il dado del livello di sfumatura dell'asse potenziometro e ruotare il potenziometro su una delle posizioni estreme (9 a sinistra o 13 a destra). Per un'ampia sfumatura impostare la manopola del livello del potenziometro sulla stessa posizione estrema come effettuato precedentemente con l'asse potenziometro e premere la manopola sull'asse (7.).

▶ SOSTITUZIONE DEL FILM PROTETTIVO

Figura **D**

1. Rimuovere lo schermo protettivo interno e sostituirlo con uno nuovo (1.).
2. Allentare le viti (2.a) e sollevare la cornice di supporto (2.b).
3. Inserire lo schermo protettivo esterno nell'apertura del filtro (3.).
4. Abbassare la guarnizione per la luce con il filtro di saldatura (4.a). Abbassare la cornice di sostegno sopra il filtro ADF (4.b).
5. Serrare le viti a testa zigrinata (5.).

Figura **D.1**

Durante il montaggio della maschera o del filtro, o durante la sostituzione delle pellicole protettive, assicurarsi che tutte le parti siano saldamente collocate in modo da impedire alla luce di penetrare nella maschera. Qualora penetri la luce, ripetere la procedura fino a correggere il problema. Se il problema persiste non utilizzare la maschera per la saldatura. Prima di collocare i nuovi film protettivi, rimuovere sempre i fogli protettivi da entrambi i lati.

▶ MONTAGGIO DELLA MASCHERA AD ARIA Duo AIR

Figura **E**

/ AIRMAX® - versione della maschera Duo con il sistema di fornitura dell'aria da combinare con l'unità di potenza AIRMAX® /

Se avete acquistato il casco Duo assieme ad un sistema di aerazione, il casco sarà dotato anche di un condotto di aerazione e di un facciale. La JACKSON SAFETY® non si assume alcuna responsabilità per i risultati del servizio reso da altri e non dal servizio autorizzato JACKSON SAFETY®. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può rendere nulla la garanzia.

▶ LIMITAZIONI D'USO

1. I materiali che entrano in contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone soggette ad allergie.
2. Non utilizzare filtri minerali temperati senza pellicole di protezione adatte.
3. L'arco di saldatura può causare danni agli occhi scoperti!
4. L'arco di saldatura può bruciare la pelle scoperta!
5. Prestare molta attenzione alla verifica del prodotto prima dell'uso. Non utilizzare se una parte del sistema è danneggiata.
6. Non collocare il cappuccio di saldatura su una superficie calda.
7. Utilizzare solo entro il range di temperatura da −5°C a +55°C.
8. Non utilizzare mai il cappuccio nei seguenti ambienti e alle seguenti condizioni:
- Se la concentrazione di ossigeno nell'ambiente è inferiore al 17%.
- Negli ambienti arricchiti di ossigeno.
- In ambienti esplosivi.
- Negli ambienti in cui l'utente ha carenza di conoscenza del tipo di sostanze pericolose e della loro concentrazione.
- In ambienti che rappresentano un pericolo immediato per la vita e la salute.
- Se non si è sicuri se il numero di trasmissione di luce visibile della lente del filtro di saldatura è adatto al proprio lavoro.
- Sostituire il filtro di protezione immediatamente, se è danneggiato o se spruzzi o raschi riducono la visione.
- Il cappuccio non protegge dagli urti eccessivi, da esplosioni o da sostanze corrosive.

9. Spostarsi in una posizione sicura e adottare le misure adeguate se si verifica uno dei seguenti problemi mentre si usa il cappuccio:
- Se si percepisce una maggiore resistenza alla respirazione o un altro problema respiratorio.
- Se si prova un fetore o irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
- Se si ha un malessere o nausea.

10. Utilizzare i filtri originali certificati solo per il respiratore di purificazione dell'aria alimentato. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambio di odore nell'aria fornita dal respiratore.
11. I filtri progettati per catturare particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utente dai gas. I filtri progettati per catturare i gas non proteggono l'utente da tutte le particelle. In un ambiente di lavoro contaminato da entrambi i tipi di inquinamento, si devono utilizzare filtri combinati.
12. Le piastre di protezione, interne ed esterne, devono essere utilizzate in combinazione con il filtro auto-oscurante al fine di proteggerlo dai danni permanenti.

Il montaggio della maschera ad aria Duo AIR è simile a quello descritto nella sezione MONTAGGIO DELLA MASCHERA E DEL COPRICAPO. Il casco Duo AIR è dotato anche di condotto di aerazione (A) e facciale (B).

La guarnizione facciale deve essere montata in modo adeguato sulla maschera ad aria Duo AIR. Il perimetro del Face-Seal dovrebbe toccare il tuo viso ed estendersi sotto il mento. La sua posizione rispetto alla maschera e il copricapo è illustrata in figura 1.

▸ MONTAGGIO DEL TUBO FLESSIBILE

Figura **E.1**

Avvitare il tubo flessibile del PAPR (il tubo è dotato di un'unità di potenza AIRMAX®) come mostrato nello schema.

▶ AIRMAX® MONTAGGIO

Figura **F**

/ combinare con l'unità di potenza AIRMAX® /

Sostituzione della guarnizione di tenuta facciale:

1. Allentare le 7 viti sulla parte esterna utilizzando un cacciavite pozidriv e stringere con le dita il dado esagonale nella parte interna del casco.
2. Sollevando dalla zona del mento, rimuovere il facciale togliendolo dal condotto di aerazione del casco.
3. Inserire il cacciavite pozidriv e serrare manualmente iniziando dal basso e andando verso la parte superiore del casco.
4. Inserire il facciale assicurandosi che l'anello D sia rivolto verso l'esterno del casco e sia diretto verso la zona del mento.
5. Serrare ancora un po' tutte le viti con il cacciavite pozidriv, tenendo fermo il dado esagonale con le dita (assicurarsi di non stringere troppo; stringere solo a mano).

▶ FILTRO AUTO-OSCURANTE PROTETTIVO PER SALDATORE

▸ FUNZIONAMENTO

I filtri auto-oscuranti protettivi JACKSON SAFETY® funzionano sulla base di un otturatore a cristalli liquidi che protegge gli occhi del saldatore dalla luce intensa dello spettro visibile emessa durante il processo di saldatura. In combinazione con il filtro permanente passivo IR/UV, esso protegge dai pericolosi raggi infrarossi (IR) e ultravioletti (UV). Fino al grado massimo di oscuramento indicato su ogni specifico modello, la protezione contro le radiazioni nocive è fissa e indipendente dal livello di oscuramento impostato o dall'eventuale malfunzionamento del filtro o dell'otturatore.

I filtri protettivi per saldatore JACKSON SAFETY® sono prodotti in conformità ai requisiti EN 379 e sono certificati CE. Tali prodotti non sono stati progettati per essere usati come protezione contro urti, particelle volanti, metallo fuso, liquidi corrosivi o gas nocivi. Sostituire i filtri auto-oscuranti in caso di malfunzionamento (controllare che il filtro auto-oscurante diventi scuro durante l'utilizzo della saldatura ad arco) o danni fisici.

Le pellicole protettive, interna ed esterna (policarbonato o CR39), devono essere usate unitamente al filtro auto-oscurante per evitare che esso si danneggi irreparabilmente.

▸ USO

Un filtro auto-oscurante protettivo inserito in un elmetto per saldatura è classificato come »Dispositivo di Protezione Individuale « (PPE) per la protezione di occhi, viso, orecchie e collo contro le radiazioni luminose pericolose dirette o indirette durante la saldatura ad arco. Qualora sia stato acquistato solamente il filtro senza la maschera, è necessario reperire una maschera adatta, progettata appositamente per essere usata in combinazione con un filtro protettivo auto-oscurante. Il filtro, unitamente agli schermi protettivi interno ed esterno, deve poter essere montato in modo saldo all'interno della maschera. Fissando la cornice o montando il sistema, non devono essere creati ulteriori punti di tensione che potrebbero danneggiare seriamente il filtro. Assicurarsi che le celle solari e i fotosensori non siano coperti da parte della maschera, in quanto ciò potrebbe pregiudicare il corretto funzionamento del filtro. Se tali condizioni non sono soddisfatte, il filtro non va usato.

▸ CAMPO D'APPLICAZIONE

Il filtro Duo è adatto all'uso con quasi tutti i tipi di saldatura elettrica: ad es. elettrodi coperti e saldatura MIG/MAG. Si può usare anche con alcune applicazioni TIG che superano i 20 amperi. I filtri Duo non è adatto per la saldatura a laser.

▶ FUNZIONI

Oscuramento: Il filtro elettro-ottico Duo fornito è adatto all'uso diretto. Controllare il grado di protezione richiesto per il tipo di saldatura da effettuare e selezionare il grado di oscuramento segnalato tramite la manopola di regolazione dell'oscuramento. È possibile selezionare l'oscuramento da 9 a 13.

Sensibilità: La maggior parte delle operazioni di saldatura può essere eseguita regolando la fotosensibilità al massimo. Il livello massimo di sensibilità è adatto per lavori di saldatura a bassa corrente, TIG o per utilizzi specifici. In condizioni di illuminazione ambientale particolari, il livello di fotosensibilità deve essere ridotto in modo da evitare che il filtro si attivi inutilmente. Si consiglia perciò di impostare la sensibilità al massimo all'inizio e poi ridurla gradualmente, fino a quando il filtro reagisce solo alla luce emessa dalla saldatura senza che si attivi accidentalmente a causa delle condizioni di luce ambientali (in ambiente soleggiato, luce artificiale intensa, in vicinanza di un altro saldatore ecc.).

Regolazione del tempo di apertura: Il tempo di apertura può essere regolato nell'intervallo fra 0,1 e 0,8 secondi. Per saldatura a punti si consiglia di impostare un tempo di apertura più breve, mentre per la saldatura a corrente più alta e intervalli di saldatura più lunghi si consiglia di impostare un tempo di apertura più lungo. Tempi più lunghi possono inoltre essere impostati per il TIG a bassa corrente per evitare un'apertura del filtro dovuta alla temporanea copertura del sensore con una mano, una torcia, ecc. che viene erroneamente rilevata come un'interruzione della saldatura.

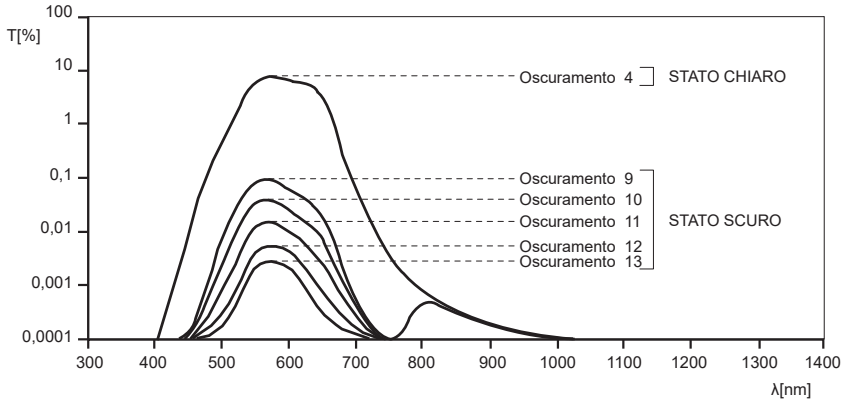
Funzionamento saldatura/molatura: Per i filtri sopraelencati si pos-sono scegliere due modalità di operazione: saldatura o molatura. Selezionando la funzione »Grind«, il filtro si spegne e non viene innescato da scintille generate durante la saldatura. Prima di iniziare di nuovo la saldatura, la manopola deve essere spostata nella posizione »Shade (9-13)«.

▶ LIVELLI DI OSCURAMENTO CONSIGLIATI PER I VARI PROCESSI DI SALDATURA */ EN 379 /*

PROCESSO DI SALDATURA	CORRENTE IN AMPERE															
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8						9	10		11			12			13	
							Duo										
MAG	8						9	10		11			12				
							Duo										
TIG	8				9			10		11			12			13	14
					Duo												
MIG - metalli pesanti					9					10			11			12	13
					Duo												
MIG - leghe leggere (inossidabile, Al)								10				11		12		13	
								Duo									
Taglio plasma								9			10	11		12		13	
								Duo									
Microplasma	4	5			6		7	8		9		10		11		12	13
										Duo							

▶ CURVA DI TRASMISSIONE DELLA LUCE

Trasmissione



Lunghezza d'onda

IT

▶ DESCRIZIONE DELLE FIGURE DEI FILTRI JACKSON SAFETY® Figura G

1. Cella solare
2. Fotosensori (fotodiodi)
3. Alloggiamento del filtro
4. Campo visivo dell'otturatore a cristalli liquidi
5. Regolazione oscuramento/ Selezione molatura
6. Regolazione sensibilità
7. Regolazione tempo di apertura

▶ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Guasto o scarse prestazioni	Possibili motivi	Soluzione raccomandata
Il filtro non si oscura o non entra in funzione durante la saldatura	Il sensore o la cellula solare potrebbero essere coperti di spruzzi o polvere.	Pulire il filtro e lo schermo protettivo con un panno morbido. Se necessario sostituire lo schermo protettivo.
Il filtro schiarisce durante la saldatura	Sorgente luminosa debole.	Aumentare la sensibilità, avvicinarsi all'arco, non coprire i sensori e la cellula solare con le mani, il cannello od altri oggetti, aumentare il ritardo di apertura.
Il filtro s'innesca in maniera anomala.	Sole forte, luci forti, luce dell'arco di una saldatura che è presente nelle vicinanze.	Ridurre la sensibilità, ridurre le fonti luminose che disturbano l'ambiente.
Tempo di reazione molto lento.	La temperatura ambiente è troppo bassa.	Non usare sotto i -5°C.
	L'ambiente è troppo buio.	Il tempo di reazione, solamente per il primo arco, sarà di 10 ms; in seguito di 0,4 ms.

▶ DATI TECNICI

Modello	Duo ADF
Campo visivo	92 x 41 mm
Peso	115 g
Oscuramento modalità aperta	4
Oscuramento modalità chiusa	9-13
Regolazione oscuramento	sì / esterno
Regolazione sensibilità	sì / interno
Regolazione intervallo di tempo	sì / interno
Modalità molatura	sì
Tempo di commutazione a 23°C	0.3 ms
Tempo di apertura	0.1 - 0.8 s
Protezione UV/IR	UV15 / IR16
Intervallo di temperatura	-5°C / +55°C
Rilevazione TIG	> 20 Amp
Alimentazione	celle solari / Batterie Li-ion 3V

▶ MARCHI PRESENTI SUL FILTRO

Il DPI è oggetto della procedura di valutazione della conformità: Regolamento (UE) 2016/425.

Organismo Notificato:

Modulo B:
Organismo Notificato 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Organismo Notificato 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

Il casco da molatura Duo è conforme agli standard EN 175, EN 166 e EN 379.

La maschera per saldatore Duo AIR è testata in conformità alle norme EN 12941. I certificati sono validi soltanto in combinazione con una delle seguenti unità di potenza AIRMAX®.

Il casco di saldatura utilizzato con copricapo ha le classificazioni TH3 in base allo standard di protezione delle vie respiratorie.

Duo	Nome del prodotto della maschera
Duo	Nome del prodotto del filtro auto-oscurante da saldatore
4 / 9-13	4 - livello di oscuramento in modalità aperta 9-13 - livello di oscuramento in modalità chiusa
SM	Codice di identificazione del fabbricante
1/1/1/2	Classi ottiche (qualità ottica, dispersione della luce, omogeneità, dipendenza angolare)
EN 379	Numero dello standard (filtro auto-oscurante da saldatore)
EN 175	Numero dello standard (maschera per saldatura)
EN 166	Numero dello standard (maschera per saldatura)
EN 12941	Numero dello standard (maschera per saldatore combinata con strumenti di filtrazione)
ANSI-Z87.1	Numero dello standard (filtro auto-oscurante da saldatore, maschera per saldatura)
B	Impatto di energia medio
CE	Marchio CE
	Manuale di istruzioni
	Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Si prega di notare che quanto sopra riportato è un esempio

▶ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

Para su seguridad y una efectividad máxima del producto, lea primero las instrucciones.

▶ ANTES DE LA SOLDADURA

- Asegúrese de que el casco esté montado correctamente y que bloquee todo tipo de luz. En la parte frontal la luz puede ingresar en el casco únicamente a través del área del visor del filtro para soldadura autooscurecible.
- Ajuste el mecanismo para la cabeza para asegurar una máxima comodidad y una óptima visibilidad a través del visor.
- Elija un filtro de soldadura adecuado para la pantalla. Las dimensiones del filtro son 110 x 90 mm.
- Chequee el nivel de sombra prescrito para su aplicación de soldadura en particular y ajuste su filtro autooscurecible adecuadamente (vea la tabla con los niveles de sombra recomendados).

▶ ADVERTENCIAS

- Nunca coloque el casco o el filtro autooscurecible sobre superficies calientes.
- Las pantallas protectoras con rayaduras o dañadas deben ser regularmente reemplazadas por pantallas JACKSON SAFETY® originales. Previo al uso de nuevas pantallas protectoras, asegúrese de retirar todo tipo de folio protector adicional de ambos lados.
- Use únicamente WH20 ASPIRE® dentro de un rango de temperatura de -5°C a +55°C.
- No exponga el filtro para soldadura autooscurecible a líquidos y protéjalo de la suciedad.
- Use únicamente piezas de reserva JACKSON SAFETY® originales. En caso de duda por favor contacte un distribuidor JACKSON SAFETY® autorizado.
- La falta de cumplimiento de estas instrucciones puede dejar sin validez la garantía. JACKSON SAFETY® no se hará responsable en caso de problemas, consecuencia de otro uso fuera del destinado, o en cuanto no se sigan las instrucciones. El casco de soldadura WH20 ASPIRE® está destinado a proteger los ojos y el rostro del usuario contra salpicaduras y los peligrosos rayos ultravioletas e infrarrojos emitidos durante el proceso de soldadura. Para otras aplicaciones use otro tipo de protección personal.
- Aquellos materiales que eventualmente tomen contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- El casco de soldadura usado sobre gafas oftálmicas pueden transmitir el impacto, creando así una amenaza para el usuario.
- En caso de que tanto el casco como la pantalla protectora no lleven la marca B, será válida únicamente la marca S.
- Se recomienda la distancia de al menos 50 centímetros, pero no menos de 25 centímetros, entre el arco de soldadura y los ojos del soldador para todas las aplicaciones de soldadura.
- Recomendamos que use el caso de soldadura durante un período de 10 años. La duración del uso depende de varios factores como la manera de usarlo, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento. Se recomiendan inspecciones y reemplazos frecuentes en caso de daño.

▶ ALMACENAJE

Cuando el filtro no se use, recomendamos almacenarlo en un lugar seco entre las temperaturas de -20ºC hasta +65°C. Una exposición prolongada a temperaturas por sobre los 45°C puede disminuir la vida útil de las baterías del filtro para soldadura autooscurecible. Se recomienda mantener las células solares del filtro para soldadura autooscurecible en la oscuridad o no expuestas a la luz durante el almacenamiento a fines de mantener el modo de apagado. Esto se logra de modo simple, colocando el filtro boca abajo en la repisa de la habitación.

▶ MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Es siempre necesario mantener las célulares solares y los sensores de luz del filtro de soldadura autooscurecible libre de residuos y salpicaduras: se limpian con un trapo de algodón mojado en detergente suave (o alcohol). Nunca se deben usar solventes agresivos, como la acetona. Los filtros JACKSON SAFETY® deben estar siempre protegidos por los dos lados con láminas de protección (policarbonato o CR39) que pueden limpiarse

únicamente con un pañuelo o trapo suave. Si los filtros de protección están de algún modo dañados deben ser reemplazados inmediatamente.

▶ GARANTIA

El período de garantía de los productos Duo ADF es de dos años. El incumplimiento de las presentes instrucciones puede dejarla sin validez. JACKSON SAFETY® tampoco acepta la responsabilidad en el caso de usar el casco para otros fines que no sean la soldadura.

▶ ENSAMBLADO DEL CASCO Y DEL MECANISMO PARA LA CABEZA

Figura **A**

1. Insertar los tornillos (A) por los dos huecos en el mecanismo para la cabeza (D).
2. Insertar el mecanismo para la cabeza (D) en el casco (F) como se muestra en el dibujo 1 e insertar los tornillos (A) por la abertura rectangular en el casco.
3. Poner el ajuste de inclinación (B) en la parte derecha entre el tornillo (A) y el casco (F). Asegurarse de que la pequeña clavija se fije dentro de uno de los tres orificios del casco. Eligir el orificio correcto para una máxima comodidad.
4. Atornillar las tuercas (C) a los tornillos (A). Antes de atornillarlas, adaptar adecuadamente la distancia entre el casco, la cara y los ojos con la ayuda de los orificios cuadrados en la armazón del casco.
5. El tamaño de la armazón (D) puede ser ajustado girando el botón de la parte trasera (E) de modo que se adapte a cualquier tamaño de cabeza. Presione el botón y sosténgalo mientras lo gira, suéltelo al llegar a la posición deseada-de mayor comodidad.

El mecanismo para la cabeza está equipado con una cinta antitranspirante reemplazable. Las cintas antitranspirantes pueden adquirirase a través de su distribuidor local.

▶ ENSAMBLAJE DEL FILTRO DE SOLDADURA AUTOOSCURECIBLE Y DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN / Duo /

Figura **B**

1. Coloque la pantalla protectora sobre el interior del filtro electro-óptico como se muestra en la imagen (1.).
2. Desenroscar los tornillos de sujeción (2.a) y levantar el marco de soporte (2.b).
3. Introducir la pantalla protectora exterior en la abertura del filtro (3.).
4. Bajar la junta de la luz con el filtro de soldadura (4.a). Bajar el marco de soporte sobre el ADF (4.b).
5. Ajustar los tornillos moleteados (5.).

▶ ENSAMBLAJE DEL FILTRO DE SOLDADURA AUTOOSCURECIBLE Y DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN / Duo /

Figura **C**

1. Coloque la pantalla protectora sobre el interior del filtro electro-óptico como se muestra en la imagen (1.).
2. Desenroscar los tornillos de sujeción (2.a) y levantar el marco de soporte (2.b).
3. Introducir la pantalla protectora exterior en la abertura del filtro (3.).
4. Bajar la junta de la luz con el filtro de soldadura (4.a). Bajar el marco de soporte sobre el ADF (4.b).
5. Ajustar los tornillos moleteados (5.).
6. Si utiliza el filtro electro-óptico con uno o más de un potenciómetro, inserte la carcasa del potenciómetro en la/s abertura/s correspondiente/s que se encuentran en el lado interior izquierdo del casco (6.).
7. Ajuste la tuerca sobre el eje del potenciómetro y seleccione una de las posiciones extremas (9 hacia la izquierda o 13 hacia la derecha). Seleccione el nivel de protección que coincida con la posición que seleccionó sobre el eje del potenciómetro y presione la perilla sobre el eje (7.).

▶ REEMPLAZO DE LAS LÁMINAS DE PROTECCIÓN

Figura **D**

1. Quite el filtro protector interior y reemplácelo por uno nuevo (1.).
2. Desenroscar los tornillos de sujeción (2.a) y levantar el marco de soporte (2.b).
3. Introducir la pantalla protectora exterior en la abertura del filtro (3.).

4. Bajar la junta de la luz con el filtro de soldadura (4.a). Bajar el marco de soporte sobre el ADF (4.b).
5. Ajustar los tornillos moleteados (5.).

Figura **D.1**

Durante el ensamblado del casco y del filtro de soldadura o durante el reemplazo de las pantallas de protección asegúrese de que las partes estén firmemente fijadas en su lugar y de este modo se evite el ingreso de luz en el casco. En caso de que esto suceda, repita el procedimiento hasta eliminar el problema, de otro modo el dispositivo no debe ser usado. Antes del uso de las láminas de protección es necesario quitar las capas de protección de los dos lados.

▶ Duo AIR ENSAMBLADO DEL CASCO

Figura **E**

/ AIRMAX - versión del casco Duo con suministro de aire para combinación con set AIRMAX® Power /

Si ha adquirido el casco Duo en combinación con el sistema de suministro de aire, el casco estará equipado adicionalmente con conducto de aire y con un sello frontal. JACKSON SAFETY® no se hace responsable por los resultados de un servis realizado por cualquier otra persona que no sea un agente JACKSON SAFETY® autorizado. El incumplimiento de estas instrucciones puede invalidar la garantía.

▶ RESTRICCIONES DE USO

1. El contacto de los materiales con la piel puede causar reacciones alérgicas a personas con susceptibilidad de sufrir este tipo de problemas.
2. No utilice filtros minerales temperados sin las películas de protección adecuadas.
3. ¡El arco de soldadura puede dañar los ojos si no están protegidos!
4. ¡El arco de soldadura puede quemar la piel si no está protegida!
5. Ponga atención especial cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si alguna parte del sistema estuviera dañada.
6. No coloque la capucha de soldadura sobre una superficie caliente.
7. Usar solo en un rango de temperaturas de −5°C a +55°C.
8. No utilice nunca la capucha en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
   - Cuando la concentración de oxígeno en el entorno sea inferior al 17%.
   - En entornos enriquecidos en oxígeno.
   - En entornos explosivos.
   - En entornos donde el usuario no dispone de conocimientos sobre el tipo de sustancias peligrosas y su concentración.
   - En entornos que representen un peligro inmediato para la vida y la salud.
   - Cuando no tenga la seguridad de que el número de sombra de la lente de filtrado de la soldadura es el adecuado para su trabajo.
   - Remplace inmediatamente el filtro de protección si está dañado, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
   - La capucha no protege contra impactos fuertes, explosiones o sustancias corrosivas.
9. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la capucha:
   - Si siente un incremento considerable en la resistencia a la respiración o cualquier otro problema mientras respira.
   - Si experimenta un hedor o irritación o un sabor desagradable al respirar.
   - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
10. Utilice filtros originales certificados diseñados solo para su respirador alimentado de purificación del aire. Remplace los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado desde el respirador.
11. Los filtros diseñados para capturar partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra ningún gas. Los filtros diseñados para capturar gases no protegen al usuario contra ninguna partícula. Es necesario utilizar filtros combinados en un entorno de trabajo contaminado con ambos tipos de polución.

12. Deberán utilizarse las placas de protección, tanto internas como externas, conjuntamente con el filtro de autooscurecimiento a fin de protegerla de daños permanentes.

El ensamblado del casco Duo AIR es similar al descrito en la sección Y AL ENSAMBLADO DEL MECANISMO PARA LA CABEZA. El casco Duo AIR tiene además un conducto de aire (A) y un sello frontal (B).

El precinto facial debe estar correctamente ensamblado con el casco Duo AIR. El perímetro del face-seal debe tocar su rostro y extenderse a lo largo de su mentón. Su posición en relación al casco y al mecanismo para la cabeza es visible en la figura n°1.

MONTAJE DE LA MANGUERA

Figura **E.1**

Enrosque la manguera de PAPR (la manguera viene con un set AIRMAX® power) tal como se muestra en el esquema.

AIRMAX® ENSAMBLADO

/ con set AIRMAX® Power /

Figura **F**

ES

Reemplazo del precinto fijador facial:

1. Desenroscar los 7 tornillos de la parte exterior con un destornillador con punta pozidriv usando los dedos para asegurar la tuerca hexagonal de la parte interior del casco.
2. Levantando la barbilla se quita el sello frontal destapando el conducto de aire del protector de cabeza.
3. Inserte los tornillos pozidriv y apriételos a mano desde la parte de trabajo hacia la parte superior del casco.
4. Inserte la cara asegurándose de que el anillo D está orientado hacia fuera del casco y apuntando en dirección a la barbilla.
5. Ajustar un poco más cada tornillo con un destornillador con punta pozidriv usando su dedo para sujetar la tuerca hexagonal (asegurándose de no apretarlo demasiado con la mano).

FILTRO DE PROTECCIÓN DE SOLDADURA AUTOOSCURECIBLE

FUNCIONAMIENTO

Los filtros para soldadura con protección autooscurecibles JACKSON SAFETY® funcionan en base a obturadores de cristal líquido que protegen los ojos del soldador de la luz intensa emitida durante el proceso de soldadura. En combinación con el filtro pasivo IR/UV protegen contra los perjudicial rayos infrarrojos (IR) y ultravioletas (UV). La protección contra radiación peligrosa está presente cualquiera sea el nivel de sombra o en caso de mal funcionamiento del filtro, más allá del número de nivel de sombra marcado en cada modelo específico.

Los filtros para soldadura con protección autooscurecibles JACKSON SAFETY® están fabricados en conformidad con las exigencias de la norma EN 379 y poseen certificados CE. No están fabricados para la protección frente a impactos, partículas volátiles, metales fundidos, líquidos corrosivos o gases peligrosos. Reemplace potenciales filtros para soldadura autooscurecibles con posibles fallas o daños físicos (corrobore que el filtro para soldadura autooscurecible se oscurezca ece cuando golpea el arco de soldadura).

Las pantallas de protección, tanto internas como externas (policarbonadas o CR39), deben ser usadas en combinación con el filtro autooscurecible a fines de protegerlo frente a daños permanentes.

USO

Un filtro para soldadura con protección autooscurecible montado en un casco de soldadura es considerado como un »Equipamiento de Protección Personal« (EPP), protegiendo los ojos, cara, oídos y cuello frente a luz directa e indirecta del arco de soldadura. En caso de que haya comprado únicamente un filtro sin el casco, usted debe elegir el casco apropiado diseñado para ser usado en combinación con un filtro para soldadura con protección autooscurecible. El mismo debe permitir que el filtro, incluyendo las pantallas de protección internas y externas sean adecuadamente montadas en el casco. No debería haber un aumento de puntos de tensión causado por el marco de fijación o el

sistema de montaje, ya que podría causar severos daños en el casco. Asegúrese de que las células solares y los foto sensores no sean tapados por ninguna parte del casco, ya que podría impedir el correcto funcionamiento del filtro. En caso de cumplirse cualquiera de estas condiciones el filtro posiblemente no sea adecuado para ser usado.

▸ CAMPO DE APLICACIÓN

El filtro Duo es adecuado para gran parte de las soldaduras eléctricas: por ej. electrodos cubiertos y MIG/MAG. Puede ser usado para algunas aplicaciones TIG sobre los 20 amps. Los filtros Duo no es adecuado para la soldadura láser.

▸ FUNCIONES

Ajuste de la sombra: Duo filtro electroóptico se entrega listo para usar. Revise el grado de protección requerida para procesos de soldadura específicos y seleccione la sombra recomendada con el botón de ajuste de sombra. Usted puede seleccionar una sombra de entre 9 y 13.

Ajuste de la sensibilidad: La mayoría de las aplicaciones de soldadura pueden ser efectuadas con la sensibilidad de luz en su máximo nivel. El nivel máximo de sensibilidad es apropiado para la soldadura con corrientes bajas, TIG o aplicaciones especiales. La sensibilidad a la luz debe ser reducida únicamente en casos específicos, a fines de evitar conmutaciones no deseadas. Como una simple regla de un funcionamiento óptimo, le recomendamos configurar la sensibilidad al máximo al comienzo y luego ir reduciéndola gradualmente, hasta que el filtro reaccione únicamente a la luz de la soldadura y sin conmutaciones perjudiciales consecuencia de condiciones particulares del entorno (luz del sol directa, un lugar muy iluminado o la cercanía de otro casco).

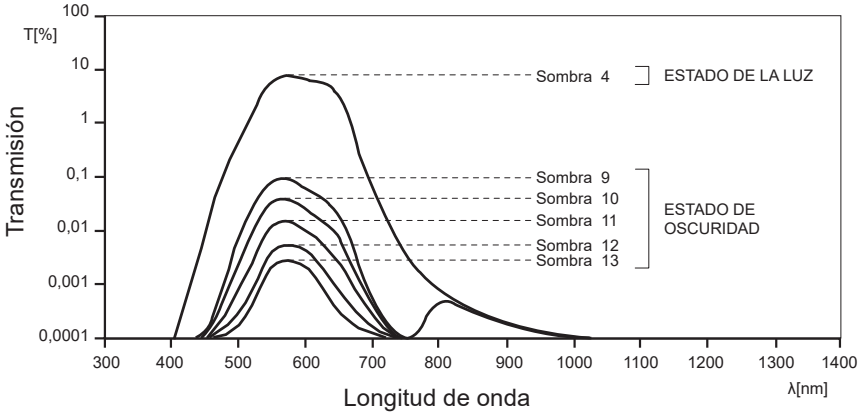
Fijación del tiempo de apertura: El tiempo de apertura puede fijarse desde 0,1 hasta 0,8 segundos. Se recomienda hacer un breve retardo en aplicaciones de soldadura por puntos y un retardo más extenso en aplicaciones en las que se usan altas corrientes e intervalos de soldadura más extensos. Un retardo más extenso puede también ser usado para soldadura TIG de baja corriente a fines de prevenir la apertura del filtro cuando la vía de la luz hacia los sensores está momentáneamente obstruída por una mano, una linterna, etc.

Función soldadura/afilado: Duo filtro electroóptico puede ser usado tanto para soldaduras como para pulido. Seleccionando la posición »Grind«, el dispositivo se apaga y no será disparado por las chispas generadas durante el pulido. Previo al reinicio de las tareas de soldadura, el botón debe ser puesto nuevamente en la posi-ción de »Shade (9-13)«.

▶ NIVELES DE SOMBRA RECOMENDADOS PARA DIFERENTES MODOS DE SOLDADURA */ EN 379 /*

EL PROCESO DE SOLDADURA	CORRIENTE EN AMPERIOS																
	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400
MMA	8					9		10		11		12			13		
	Duo																
MAG	8						9	10		11			12				
	Duo																
TIG	8				9			10		11			12		13	14	
	Duo																
MIG - metales pesados	9								10		11			12		13	
	Duo																
MIG - aleaciones ligeras (Aluminio inoxidable)	10											11		12		13	
	Duo																
Plasma jet recorte	9									10	11		12			13	
	Duo																
Microplasma	4	5		6		7	8		9		10		11		12		13
									Duo								

▶ CURVA DE TRANSMISIÓN DE LUZ



ES

▶ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Avería o mal funcionamiento	Possibili motivi	Soluzione raccomandata
El filtro no se oscurece ni se abre durante la soldadura.	Los sensores o la célula solar pueden estar cubiertos de salpicaduras o suciedad	Limpiar el filtro y la rejilla protectora con un paño suave. Si es necesario, reemplace la pantalla protectora.
El filtro se abre durante la soldadura.	Fuente de luz débil.	Aumentar la sensibilidad, acercarse al arco, no cubrir los sensores y la célula solar con la mano, la linterna u otros objetos. Aumentar el tiempo de apertura.
El filtro se acciona de modo espurio.	Sol fuerte, luces fuertes, luz de arco del soldador vecino.	Reducir la sensibilidad, reducir las fuentes de luz ambiental perturbadoras.
Tiempo de reacción muy lento.	La temperatura ambiente es demasiado baja.	No utilizar nunca por debajo de los -5°C.
	El ambiente es demasiado oscuro.	El tiempo de reacción para el primer arco sólo será de 10 ms, luego normalmente de 0,4 ms.

▶ DESCRIPCIÓN DE LAS FIGURAS DEL FITRO JACKSON SAFETY®

Figura **G**

1. Célula solar
2. Foto sensores (foto diodos)
3. Armazón del filtro
4. Área de visión con obturadores de cristal líquido
5. Botón para fijar el tiempo de abertura/ función afiladura
6. Botón para fijar el nivel de la sensibilidad
7. Ajuste del retraso en el tiempo de apertura

▶ DATOS TÉCNICOS

Modelo	Duo ADF
Área de visión	92 x 41 mm
Peso	115 g
Sombra en el estado abierto	4
Sombra en el estado cerrado	9-13
Configuración de sombra	sí / externo
Ajuste de la sensibilidad	sí / interno
Configuración de temporizador	sí / interno
Modo de afilado	sí
Conmutación del tiempo a 23ºC	0.3 ms
Tiempo de abertura	0.1 - 0.8 s
Protección UV/IR	UV15 / IR16
Intervalo de temperatura	-5°C / +55°C
Detección TIG	> 20 Amp
Suministro de energía	células solares / Baterías de Li-ion de 3V

▶ DESIGNACIONES

El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad: Reglamento (UE) 2016/425.

Organismo notificado:

Módulo B:

Organismo notificado 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Organismo notificado 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

El casco de soldadura Duo es testeado en conformidad con las normas EN 175, EN 166 y EN 379.

El casco de soldadura Duo AIR es testeado en conformidad con las exigencias de las normas EN 12941. Los certificados son válidos únicamente en combinación con uno de los siguientes sets AIRMAX®.

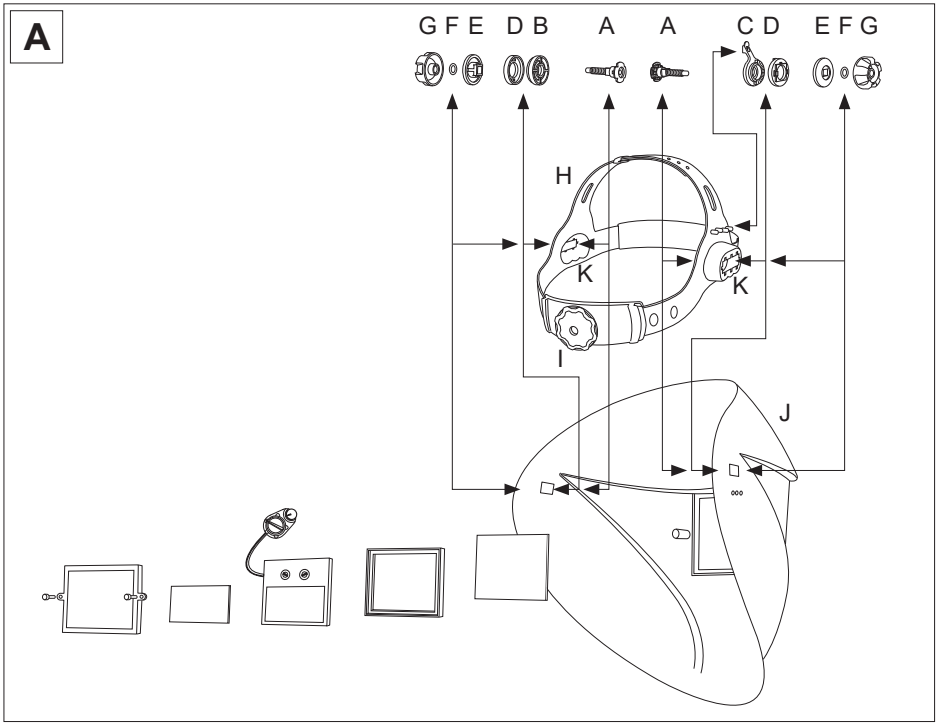
El casco de soldadura usado con protector de la cabeza cuenta con clasificaciones TH3, según el estándar de protección de las vías respiratorias.

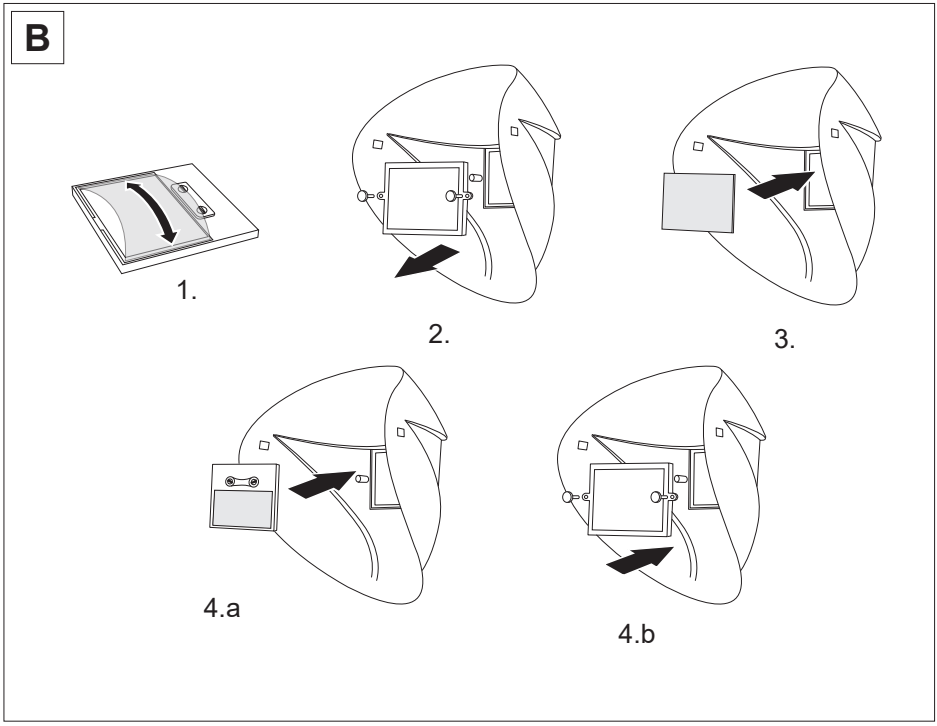
Duo	Nombre comercial de la carcasa del cascol
Duo	Nombre del producto del filtro para soldadura autooscurecible
4 / 9-13	4 - Nivel de la sombra en el estado abierto 9-13 - Nivel de la sombra en el estado cerrado
SM	Código de identificación del productor
1/1/1/2	Clases ópticas (calidad óptica, dispersión de luz, homogeneidad, dependencia angular)
EN 379	Número de la norma (filtro para soldadura autooscurecible)
EN 175	Número de norma (casco para soldadura)
EN 166	Número de norma (casco para soldadura)
EN 12941	Número de la norma (casco para soldadura combinado con dispositivo motorizado de filtrado)
ANSI-Z87.1	Número de la norma (filtro para soldadura autooscurecible, casco para soldadura)
B	Impacto de energía de mediana intensidad
CE	Símbolo CE
	Manual de instrucciones
	El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

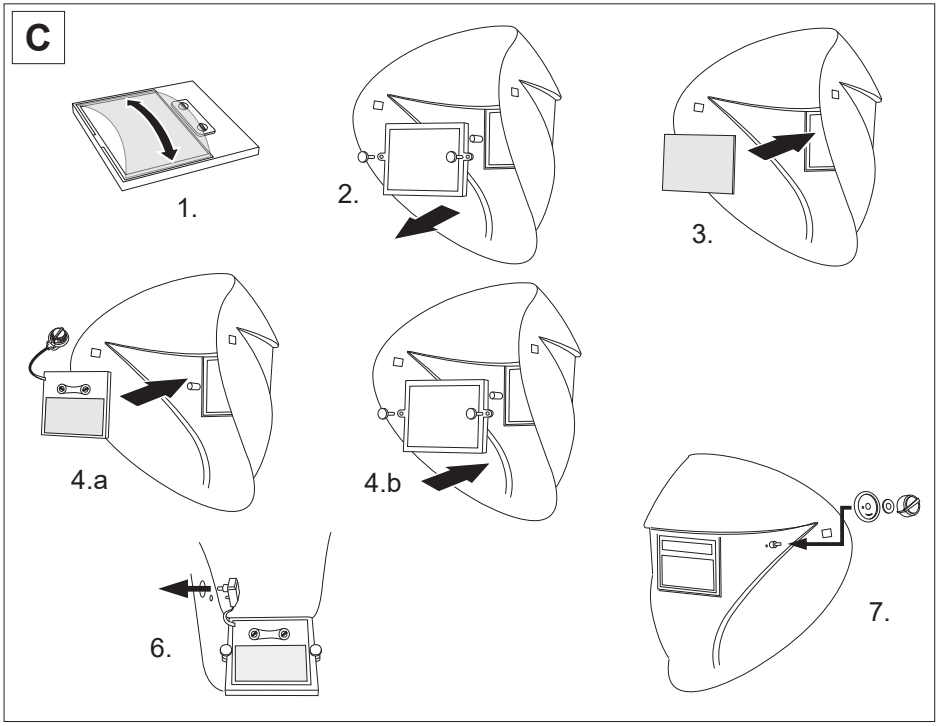
Por favor tenga en cuenta que lo arriba mencionado es un ejemplo.

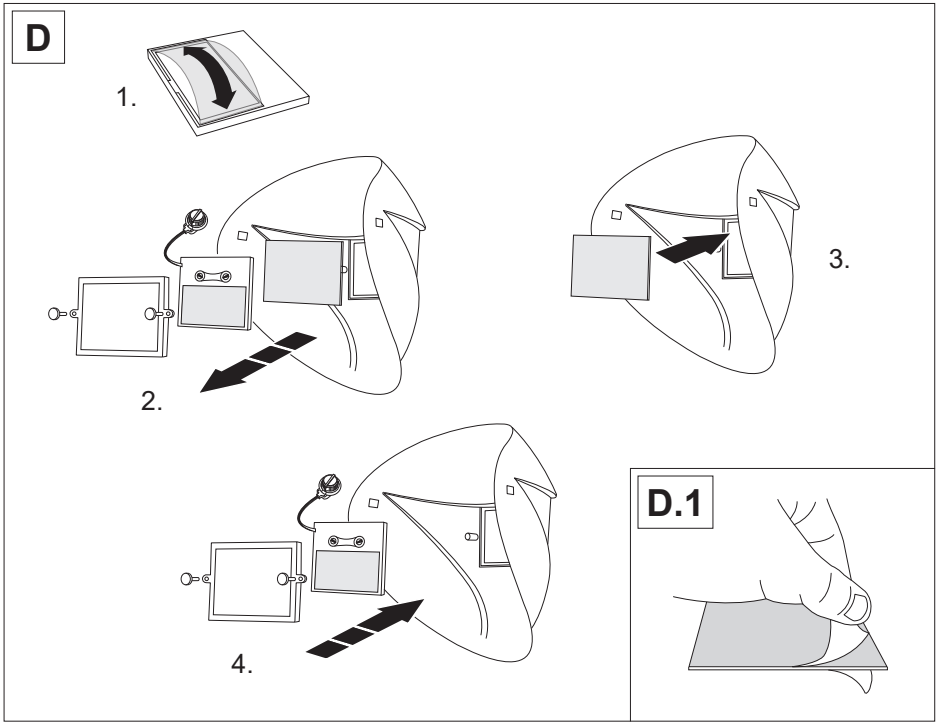
▶ DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

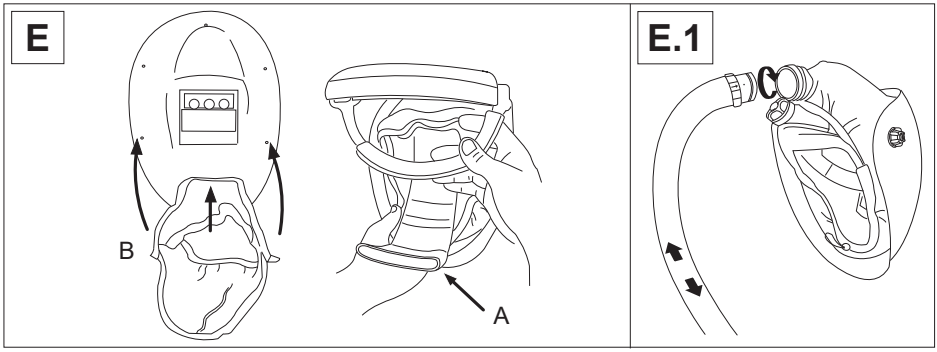
https://www.jacksonsafety.com/europe-products-documentation

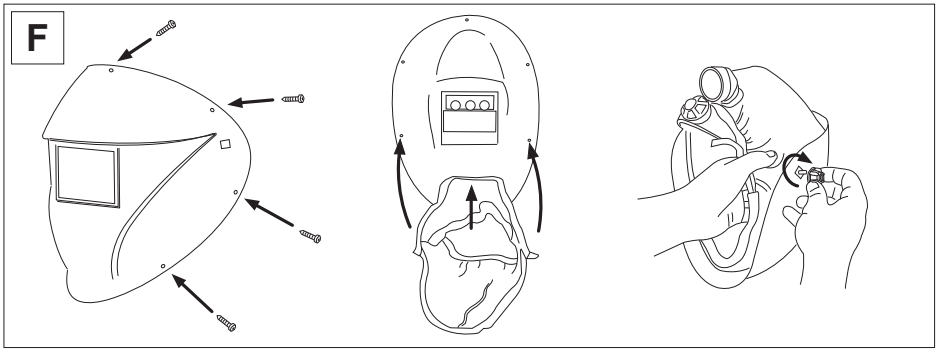

A
G F E D B A A C D E F G
H
K
K
I
J

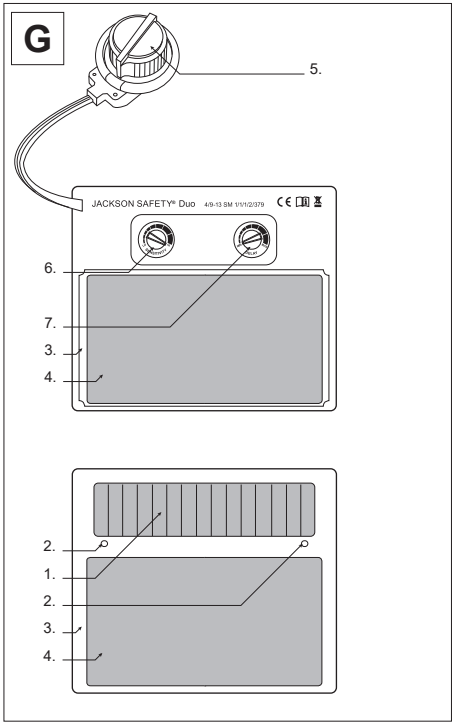

B
1.
2.
3.
4.a
4.b


C
1.
2.
3.
4.a
4.b
6.
7.


D
1.
2.
3.
4.
D.1







EN ORIGINAL SPARE PARTS

FR PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES

DE ORIGINAL-ERSATZTEILE

IT RICAMBI ORIGINALI

ES PIEZAS DE RECAMBIO ORIGINALES

Item **Article** **Artikel** **Articolo** **Artículo**		**Code** **Codice** **Código**
Jackson Safety Duo Outer Protective Lens		J7176
Jackson Safety Duo Inner Protective Lens		J7177

(EN) EU DECLARATION OF CONFORMITY

* The manufacturer:
SureWerx USA Inc., 300 Corporate Drive, Elgin, IL, USA 60123

or his authorized representative established in the Community:
BALDER Ltd., Teslova 30, 1000 Ljubljana, Slovenia

** Declares that the new PPE described hereafter:

PPE:	**Model name:**
Welding helmet	Jackson Safety Duo
Welding Filter	Jackson Safety Duo AWF
Cover lenses	Jackson Safety 1 mm
	Jackson Safety 1.5 mm
PAPR	Airmax

*** Is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Regulation (EU) 2016/425 of the European parliament of the council, Directive 2001/95/EG and the harmonized standards: EN 175:1997 (welding helmet); EN 379:2003+A1:2009 (ADF); EN 166:2001 (cover lens); EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008;

Is identical to the PPE which is the subject of EC Type Examination Certificate number:

C2836.1SM	Jackson Safety Duo	*Issued by ECS GmbH*
C2878.1SM	Jackson Safety Duo AWF	*Issued by ECS GmbH*
C2880.1SM	Jackson Safety 1 mm	*Issued by ECS GmbH*
C2879.1SM	Jackson Safety 1.5 mm	*Issued by ECS GmbH*
0082/3561/079/07/20/0316	Airmax	*Issued by APAVE SUDEUROPE SAS*

**** The PPE is subject to the conformity assessment procedure: Conformity to type based on quality assurance of the production process (Module D) under surveillance of the:

Notified bodies:

Module B:

Notified body 1883, ECS (European Certification Service) GmbH, Hüttfeldstraße 50, D-73430 Aalen, Germany.

Notified body 0082, APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza ZAC. Saumaty-Séon – BP 193, 13322 Marseille Cedex 16, France.

Module D:

Notified body 0194, INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Gt Manchester, M6 6AJ, UK.

***** This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Signed for and on behalf of:

SureWerx USA Inc.
300 Corporate Drive
Elgin, IL, USA 60123

Balder Ltd.
Bojan Marin
Facility Manager

Ljubljana, 13.07.2020

(FR)	**DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ**
*	Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté:
**	Déclare que l'EPI neuf décrit ci-après:
***	Est en conformité avec la législation d'harmonisation de l'UE pertinente: le Règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil, la Directive 2001/96/CE et avec les normes harmonisées: / est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'attestation «CE» de type N° / délivrée par:
****	Le cas échéant, l'EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité: conformité au type sur la base de l'assurance de la qualité du mode de production (module D) sous la surveillance de l'organisme notifié:
*****	La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. Signé par et au nom de:

(DE)	**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
*	Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter
**	Erklärt hiermit, daß die nachstehend beschriebene neue PSA:
***	Entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union: Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates, Richtlinie 2001/95/ EG und harmonisierte Normen: / identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der ausgestellten EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. war / ausgestellt von:
****	Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren: Konformität mit der Bauart auf der Grundlage einer Qualitätssicherung bezogen auf den Produktionsprozess (Modul D) unter Überwachung der notifizierten Stelle
*****	Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Unterzeichnet für und im Namen von:

(IT)	**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**
*	Il fabbricante o il suo mandatario stabilito nella Comunità:
**	Dichiara che il nuovo DPI descritto in appresso:
***	È in conformità con la legislazione di armonizzazione dell'Unione rilevante: Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio, Direttiva 2001/95 e standard armonizzati: / è identico al DPI oggetto dell'attestato di certificazione CE n. / rilasciato da:
****	Il DPI è oggetto della procedura di valutazione della conformità: conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D) sotto la sorveglianza dell'organismo notificato:
*****	La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante. Firmato a nome e per conto di:

(ES)	**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**
*	El fabricante o su mandatario establecido en la Comunidad:
**	Declara que el EPI nuevo que se describe a continuación:
***	Se ajusta a la legislación pertinente en materia de armonización de la Unión: Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo del Consejo, Directiva 2001/95/EG y las normas armonizadas: / es idéntico al EPI objeto del certificado CE de tipo N° / expedido por:
****	El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad: conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (módulo D) bajo la supervisión del organismo notificado:
*****	La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. Firmado por y en nombre de:

(NL)	**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**
*	De fabrikant of door de Gemeenschap gemachtigde vertegenwoordiger:
**	Verklaart dat de nieuwe PPE die hierna wordt beschreven:
***	In overeenstemming is met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie: Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement van de Raad, Richtlijn 2001/95/EG en de geharmoniseerde normen: / identiek is aan de Persoonlijke beschermingsmiddelen die het onderwerp zijn van het EG-certificaat van conformiteitsnummer / uitgegeven door:
****	De persoonlijke beschermingsmiddelen zijn onderworpen aan de conformiteitsbeoordelingsprocedure: Conformiteit met type op basis van kwaliteitsborging van het productieproces (Module D) onder toezicht van de aangemelde instantie:
*****	Deze conformiteitsverklaring wordt uitgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. Ondertekend voor en namens:

(PT)	**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**
*	O fabricante ou o seu mandatário estabelecido na Comunidade:
**	Desclara que o EPI novo descrito a seguir:
***	Se encontra em conformidade para com a legislação de harmonização relevante da União Europeia: Regulamento (UE) 2016/425 do conselho do Parlamento Europeu, Diretiva 2001/95/EG e das normas harmonizadas: / é idêntico ao EPI que foi objeto do certificado CE do número de conformidade / emitido por:
****	O EPI foi sujeito ao procedimento de avaliação de conformidade: Conformidade com o tipo com base na garantia de qualidade do processo de produção (Módulo D) sob fiscalização do organismo notificado:
*****	Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. Assinado por e em nome de:

(DA)	**EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**
*	Fabrikanten eller hans i Faellesskabet etablerede repraesentant:
**	Erklaerer hermed, at nedennaevnte nye PV:
***	Er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning: Rådets forordning (EU) 2016/425, direktiv 2001/95 / EF og de harmoniserede standarder: / er identisk med det PV, for hvilket der er udstedt EF-typeafproevningsattest nr. / udstedt af:
****	Det personlige værnemiddel er omfattet af overensstemmelsesvurderingsproceduren: typeoverensstemmelse på grundlag af kvalitetssikring af fremstillingsprocessen (modul D) under overvågning af det bemyndigede organ:
*****	Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar. Underskrevet for og på vegne af:

(SV)	**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**
*	Tillverkaren eller den som representerar honom i gemenskapen:
**	Intygar att den nya personliga skyddsutrustning som beskrivs nedan:
***	Överensstämmer med relevant EU-harmoniseringslagstiftning: Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425, direktiv 2001/95/EG och de harmoniserade standarderna: / dels är identisk med den personliga skyddsutrustning som är foremål for EG-intyg om överensstämmelse nr / udfärdat av:
****	Den personliga skyddsutrustningen omfattas av förfarandet för bedömning av överensstämmelse: överensstämmelse med typ som grundar sig på kvalitetssäkring av produktionen (modul D) under övervakning av det anmälda organet:
*****	Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. Undertecknat för:

(NO)	**EU-SAMSVARSERKLÆRING**
*	Produsenten eller dennes representant i Fellesskapet:
**	Erklærer at det nye PVU-et som er beskrevet nedenfor:
***	Er i samsvar med Unionens relevante harmoniseringsregelverk: Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2016/425, direktiv 2001/95/EF og de harmoniserte standardene: / er identisk med PVU-et som er gjenstand for EF-samsvarssertifikat nummer / utstedt av:
****	PVU-et omfattes av framgangsmåten for samsvarsvurdering: Typesamsvar basert på kvalitetssikring av produksjonsprosessen (Modul D) under tilsyn av det meldte organet:
*****	Denne samsvarserklæringen utstedes på produsentens eneansvar. Undertegnet for og på vegne av:

(PL)	**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**
*	Producent lub jego upoważniony przedstawiciel mający siedzibę we Wspólnocie:
**	Oświadcza, że nowy środek ochrony indywidualnej opisany poniżej:
***	Jest zgodny z ważnymi zharmonizowanymi dyrektywami Unii Europejskiej: rozporządzeniem (UE) 2016/425 Parlamentu Europejskiego, dyrektywą 2001/95/WE i zharmonizowanymi normami: / Jest identyczny ze środkiem ochrony indywidualnej będącym przedmiotem świadectwa zgodności WE nr: / wydanego przez:
****	ŚOI podlegają procedurze oceny zgodności: zgodności z typem w oparciu o zapewnienie jakości procesu produkcji (moduł D) pod nadzorem jednostki notyfikującej:
*****	Niniejszą deklarację zgodności wydaje się na wyłączną odpowiedzialność producenta. Podpisano w imieniu:

(CS)	**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
*	Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství:
**	Prohlašuje, že níže popsaný nový OOP:
***	Je v souladu s příslušnou harmonizační legislativou Unie: nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/95/ES a s harmonizovanými normami: / je identický s OOP, který je předmětem ES certifikátu shody č. / vydal:
****	OOP podléhá postupu posouzení shody: shody s typem založené na zabezpečení jakosti výrobního procesu (modul D) pod dozorem oznámeného subjektu:
*****	Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. Podepsáno za a jménem:

(FI)	**EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**
*	Valmistaja tai valmistajan yhteisöön sijoittautunut edustaja:
**	Vakuuttaa, että jäljempänä kuvattu uusi henkilönsuojain:
***	On asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Euroopan parlamentin neuvoston asetus (EU) 2016/425, direktiivi 2001/95 / EY ja yhdenmukaistetut standardit: / on sama kuin EY-vaatimustenmukaisuustodistuksen kohteena oleva henkilönsuojain: / myöntänyt:
****	Henkilönsuojaimeen sovelletaan vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä: tuotantoprosessin laadunvarmistukseen perustuva tyypinmukaisuus (moduuli D) ilmoitetun laitoksen valvonnassa:
*****	Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. Puolesta allekirjoittanut:

(ET)	**ELi VASTAVUSDEKLARATSIOON**
*	Tootja või tema ühenduses asuv volitatud esindaja:
**	Kinnitab, et käesolevas deklaratsioonis kirjeldatud uus IKV:
***	On vastavuses asjakohaste Euroopa Liidu ühtlustamist käsitlevate õigusaktidega: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425, direktiivi 2001/95/EÜ ja ühlustatud standarditega: / on identiteetne IKV-ga, millele on omistatud EÜ vastavustunnistus number: / välja andnud:
****	Siis kohaldatakse isikukaitsevahendi suhtes vastavushindamismenetlust: tootmiskvaliteedi tagamisel põhinev tüübivastavus (moodul D) teavitatud asutuse:
*****	Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel. Alla kirjutanud (kelle poolt ja nimel):

(LV)	**ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**
*	Ražotājs vai viņa pilnvarots pārstāvis, kurš atzīts Kopienā:
**	Apliecina, ka šeit turpmāk raksturotais jaunais IAL:
***	Atbilst attiecīgajiem Savienības saskaņotajiem likumiem: Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) 2016/425, Direktīvai 2001/95/EK un saskaņotajiem standartiem: / ir identisks IAL, uz kuru attiecas EK atbilstības sertifikāts Nr / ko izsniedzis:
****	Uz IAL attiecas atbilstības novērtēšanas procedūra: Atbilstība tipam, pamatojoties uz kvalitātes nodrošināšanu ražošanas procesā (D modulis) paziņotās struktūras:
*****	Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību. Parakstīts šādas personas vārdā:

(BG)	**ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**
*	Производителят или неговият упълномощен представител, установен в Общността:
**	Декларира, че новото ЛПС, описано по-долу:
***	Съгласно съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета, Директива 2001/95 / ЕО и хармонизираните стандарти / е идентичен с ЛПС, който е предмет на номера на ЕО сертификата за съответствие / Издаден от:
****	ЛПС е обект на процедура за оценка на съответствието: Съответствие с типа въз основа на осигуряване на качеството на производствения процес (модул D) под надзора на нотифицирания орган:
*****	Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя. Подписано за и от името на:

(LT)	**ES ATITIKTIES DEKLARACIJA**
*	Gamintojas arba jo įgaliotasis atstovas, įsisteigęs Bendrijoje:
**	Pareiškia, kad nauja asmeninės apsaugos priemonė, kuri toliau apibūdinama:
***	Atitinka atitinkamas Europos Sąjungos suderintąsias direktyvas: Europos Parlamento ir Europos Tarybos direktyvą (ES) 2016/425, direktyvą 2001/95/EB ir suderintuosius standartus: / yra identiška asmeninės apsaugos priemonei, kuriai suteiktas EB atitikties sertifikatas Nr. / išduotas:
****	AAP taikoma atitikties įvertinimo procedūra: atitiktis tipui, pagrįsta gamybos proceso kokybės užtikrinimu (D modulis) notifikuotajai įstaigai vykdant priežiūrą:
*****	Už šios deklaracijos išdavimą individualiai atsakingas gamintojas. Už ką ir kieno vardu pasirašyta:

(SK)	**VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ**
*	Výrobca alebo jeho splnomocnený zástupca menovaný spoloôenstvom:
**	Vyhlasuje, že nový OOP opísaný nižšie:
***	Je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismji Únie: nariadenie (EÚ) 2016/425 Európskeho parlamentu a Rady, smernica 2001/95/EG a harmonizované normy / je identický s OOP, ktorý je predmetom ES certifikátu o zhode č / vydaného:
****	OOP je predmetom postupu posudzovania zhody: Zhoda s typom na základe zabezpečenia kvality výrobného procesu (modul D) pod dohľadom notifikovaného orgánu:
*****	Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. Podpísané za a v mene:

(HU)	**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**
*	A gyártó vagy annak a Közösségben letelepedett meghatalmazott képviselője:
**	Kijelenti, hogy az alábbiakban leírt új védőeszköz:
***	megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: az Európai Parlament és Tanács (EU) 2016/425 sz. rendeletének, a 2001/95/EK sz. irányelvnek és a harmonizált szabványoknak / megegyezik azzal az egyéni védőeszközzel (PPE), amelynek EU megfelelőséginyilatkozat-száma az alábbi / kiadta:
****	Az egyéni védőeszközt (PPE) alávetették a megfelelőség-értékelési eljárásnak: A típus megfelelősége a gyártási folyamat minőségbiztosításán alapul (D modul) a kijelölt szervezet felügyelete alatt:
*****	Ez a megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kiadásra. A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá:

(SL)	**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**
*	Proizvajalec ali njegov pooblaščeni zastopnik s sedežem v Skupnosti:
**	Izjavlja, da je v nadaljevanju opisana nova OZO:
***	V skladu z ustrezno usklajevalno zakonodajo Unije: Uredbo (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta, Direktivo 2001/95/ES in usklajenim standardom / identična OZO, za katero velja ES-certifikat o skladnosti št. / izdano s strani:
****	Za osebno zaščitno opremo velja postopek ugotavljanja skladnosti: skladnost s tipom na podlagi zagotavljanja kakovosti proizvodnje (modul D) pod nadzorom priglašenega organa:
*****	Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. Podpisano za in v imenu:

(RO)	**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**
*	Fabricantul sau reprezentantul său autorizat stabilit în Comunitate:
**	Declară că noul EIP descris în continuare:
***	Este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii: Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European al Consiliului, Directiva 2001/95 / CE și standardele armonizate / este identic cu EIP care face obiectul certificatului de conformitate CE nr. / eliberat de:
****	EIP face obiectul procedurii de evaluare a conformității: conformitatea cu tipul bazată pe asigurarea calității procesului de producție (modulul D) sub supravegherea organismului notificat:
*****	Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. Semnat pentru și în numele:

(EL)	**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ**
*	Ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του:
**	δηλώνει ότι το καινούργιο ΜΑΠ που περιγράφεται κατωτέρω:
***	Είναι σε συμμόρφωση με την αντίστοιχη νομοθεσία εναρμόνισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του συμβουλίου, Κατευθυντήρια οδηγία 2001/95/EG και τα εναρμονισμένα πρότυπα: / είναι ίδιο με το ΜΑΠ που αποτέλεσε αντικείμενο της βεβαίωσης τύπου ΕΟΚ αριθ. / που χορηγήθηκε από:
****	το ΜΑΠ υπόκειται στη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης: συμμόρφωση προς τον τύπο με βάση διασφάλιση της ποιότητας της διαδικασίας παραγωγής (ενότητα D) υπό την εποπτεία του κοινοποιημένου οργανισμού:
*****	Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Υπογραφή για και εξ ονόματος:

(HR)	**EU IZJAVA O SUKLADNOSTI**
*	Proizvođač ili njegov ovlašteni zastupnik s poslovnim nastanom u Zajednici
**	izjavljuje da je novi OZO opisan u nastavku
***	sukladan s mjerodavnim propisima vezanih uz usklađivanje zakonodavstva Unije: Uredbom (EU) 2016/425 Europskog parlamenta i Vijeća, Direktivom 2001/95/EZ i usklađenim standardima: / identičan OZO-u koji je predmet potvrde o sukladnosti EZ-a br. / izdane od
****	OZO podliježe postupku ocjenjivanja sukladnosti: sukladnost tipa na temelju osiguranja kvalitete postupka proizvodnje (modul D) pod nadzorom prijavljenog tijela
*****	Ova se izjava o sukladnosti izdaje na isključivu odgovornost proizvođača. Potpisano za i u ime:

USA:
SureWerx USA Inc.,
Elgin, IL, USA 60123
surewerx.com/usa

Canada:
SureWerx, 49 Schooner St.,
Coquitlam, BC V3K 0B3
surewerx.com/ca

Europe:
Balder d.o.o. Teslova ulica 30,
SI-1000 Ljubljana, Slovenia
jacksonsafety.eu

Made In/Fabriqué En/Hecho En China